This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

72357

Harvard College Library

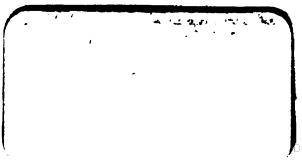
BOUGHT WITH INCOME

FROM THE BEQUEST OF

THOMAS WREN WARD

LATE TREASURER OF HARVARD COLLEGE

The sum of $5000 was received in 1858,
"the income to be annually expended
for the purchase of books."



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DE LA ANTIGUEDAD,

Y UNIVERSALIDAD DEL

BASCUENZE

EN ESPAÑA:

DE SUS PERFECCIONES, y ventajas sobre otras muchas Lenguas,

DEMONSTRACION PREVIA

AL ARTE,

QUE SE DARÁ A LUZ DESTA LENGUA.

SU AUTHOR

EL P. MANUEL DE LARRAMENDI de la Compañia de Jesus, Maestro de Theologia en su Real Colegio de Salamanca.

Con las Licencias necessarias.

En Salamanca: Por Eugenio Garcia de Honorato. Año de 1728.

Digitized by Google

7235.7

HARVARD COLLEGE
APR 1 1909
LIBRARY

Ward fund

Digitized by Google

AL EXCmo. SEÑOR

DON JUAN

DE YDIAQUEZ,

CONDE DE SALAZAR, TENIENTE General de los Exercitos de su Mag. Argento Mayor de las quatro Compañias de sus Reales Guardias de Corps, y Governador del Señor Principe de Asturias.

EXCmo. SEÑOR:

YO sé, que V. Exc. recibirá un gran gusto en leer este Tratadito, por la materia, que contiene; que son muchas de las prerogativas, y perfecciones del Baçenage: y esso me basta à mi, para dedicarsele à V. Exc., aun prescindiendo

Digitized by Google

de otros motivos. V. Exc. haze de nue
tra Lengua el gran concepto, que
merece; y ella asistida de aquellas fe
lices influencias, en que el Cielo
mejorado à nuestro Pais, la corre
pondido como agradecida à V. Exc.
adornandole con todas las bellas qua
lidades, que la hazen admirable,
à V. Exc. respectable. El Basquenz
es propriſsimo en la ſignificacion d
ſus voces: y hizo à V. Exc. muy pro
prio, y nacido para todo lo buen
y grande, y para llenar de realida
des la gran ſignificacion de ſus ele
vados titulos, y empleos. El Baſcuen
ze es muy cortés en ſus formulas,
expreſsiones: y formò en V. Exc. un
viva Eſcuela de la cortesanìa, y
orecion. El Baſcuenze es ordenad
ſimo en ſus reglas, ſin admitir alg
na excepcion en ellas: y hizo à
Exc. un Exemplar, en quien ſe
tan las prendas todas para emend
ſus excepciones, y defectos. El Ba
cuenze guarda la mayor, y mas
ra conexiòn, y conſequencia en
Conſtruccion; y formò de V. E
a

Digitized by Google

nuz Syntaxis de acciones heroycas siempre consiguientes à la virtud, honor, y nobleza de V. Exc. El Basquenze es de una harmonia sin par entre todas las Lenguas: y formó à V. Exc. un diestro Compositor, que ha sabido poner en solfa agradable los puntos dificultosos del valor Marcial, y de la virtud, de la guerra, y de la paz, del consejo, y de la execucion. El Basquenze es de una riqueza, y copia admirable de vocablos: y comunicó à V. Exc. un tesoro de perfecciones tan rico, y abundante, que puede empobrecer de terminos la mas copiosa Lengua: quiero decir, un conjunto de virtud, valor, felicidad, prudencia, moderacion, acierto, politica, destreza, conocimiento, y otras partidas de orden superior à las que dan comunmente la Gracia, y la Naturaleza; y por esso indemnes de los insultos, que dexan desayradas à las demas. Otras Lenguas no tienen esta eficacia, por que tampoco tienen tantas perfecciones: tienelas el Basquenze, y las comunica, ò à lo menos con-

Digitized by Google

conduce, para que hagan mejor fus habilidades la Naturaleza, y la Gracia.

Es el Lenguage indice de los corazones, y el mejor indicante, para conocer el temperamento de los animos. Teftigo aquel Philofopho, que decia à un joven, que tenia preſente, *loquere, adoleſcens, ut te videam.* Eſto ſe verifica, no ſolo en perſonas particulares, ſino tambien en Naciones enteras. Las Naciones barbaras mueſtran que lo ſon en lo ruſtico, y montaráz de ſu Lenguage: las Naciones cultas no lo ſerían, ſi no ſe aplicaſſen à pulir el ſuyo. Los climas, que producen genios aſperos, influyen tambien cierta aſpereza, y ſonido eſcabroſo al Idioma: los que infunden condicion blanda, cortés, afable, trasladan las miſmas qualidades à la Lengua. Segun eſta regla no ay País de mejor condicion, que el del Baſcuenze. Quien quiſiere pulſar aquellos animos por la Lengua, reconocerá un maraviiloſo temperamento de las mas excelentes qualidades. Hallará una ſuavidad varonil, una corteſa-

nia

ria noble, una stabilidad magestuosa, una naturalidad culta, y limada. Verá un metal de genios tenacísimo del orden, de la consequencia, de la sinceridad, y lisura: y no menos aversso à la novedad, à la inconstancia, à la confusion, y mezcla de estilos advenedizos, en que bastardéan con el Idioma las costumbres. En suma, verá aquel caracter de antigua *probidad* (seame licito este vocablo, por muy expresivo), que en todas partes se ama, se desea, y suspira, y en pocas se conserva. Esto, Señor, suelo yo repetir à los que por ignorancia, ò por humor, ò por capricho, censuran, ò desestiman el Bascuence: y para que lo perciban aun los mas rudos con la demonstracion de algun exemplo ilustre, y visible à todos, suelo poner el *verbi-gratia* en V. Exc. Pero no hablo, ni me atrevo à hablar de V. Exc. como quien pondera, ni alaba, sino como quien indica, ò acuerda lo que todos saben. Como podria yo cumplir con la idea y concepto universal, que se tiene de V. Exc. P.

sea,

Digitized by Google

los, ó no sea contra el carácter de una Dedicatoria, no paso adelante en los elogios de V. Exc. Solo no pondré límite à las ansias, con que ruego al Altísimo, guarde à V. Exc. en su mayor prosperidad, y grandeza.

B. L. M. de V. Exc.
su mas rendido servidor, Capellan, y paysano

IHS.
Manuel de Larramendi.

ES-

Digitized by Google

ESTOI para dar à luz un Arte de la Lengua Bascongada; y por que preveo crisis, y resultas; quiero prevenirlas con este Escrito. Assi será menor el volumen del Arte, y le vindicaré de objeciones, y calumnias con mas despejo, y liberalidad.

Bien sê, que tengo que lidiar con los Estraños, y con los Proprios, con los doctos, y con los ignorantes: pues hasta el vulgo rudo quiere intereſarſe en esta lid. No importa; espero emmudecerlos à todos, y escarmentarlos à puros tajos de argumentos, y à rebeses de retor-

Digitized by Google

siones: y esto sobre seguro de no ser herido en el pelo de la ropa, pues tengo en el assunto la ventaja de ver, y de esgrimir à ojos abiertos, quando ellos son. Andábatas, que sacuden dè donde diere. Hablaré alto, como quien está muy superior en la causa: hablaré con algun desden, y sacudimiento; porque en quanto se dice contra el Bascuenze, apenas ay mas que bachillerias, y sinrazones, acompañadas de irrision, y desprecio: y hablaré en fin con la naturalidad, ò intrepidez genial de mi Pais.

Arte de la Lengua Bascongada. Al oírlo, unos se reirán, otros frunciràn los labios, otros tocarán à disparate. Esse es modo baratissimo de arguir: pero tiene solucion igualmente suelta, y facil. A las risas se responde con carcajadas, à los fruncimientos con hozicos, al tocar à disparate con repicar à necedad; y con esso todos quedan pagados, si no satisfechos. Cosa nueva, dirá alguno, que se dè à luz el Arte de una Lengua, que es irreducible à methodo, y reglas! Quien lo dice? Hombres muy eruditos, y entre ellos un Mariana. Ya despues pedirémos los despachos à essos Eruditos; que tambien

bien estas gentes suelen meter tal qual contravando de erudicion à la sombra de su credito, y nombre, si se descuida la Aduana de la Critica. Quien mas lo ha dicho? Muchisimos Bascongados doctos, que han examinado su Lengua: y no parece creible, que en tantos siglos no huviesse salido Arte, si este fuera assunto practicable, siendo los Bascongados tan amartelados de su Lengua. Es assi, que lo han dicho: y aun lo que es mas admirable, muchos dellos, aviendo oído decir, que tengo concluída la obra, dicen, que esso es impossible. Perdónoles mucho, que algo ha de poder el paisanage; y solamente les digo, que hablen mejor la Castellana, y estudien con reflexion su misma Lengua: que hablen con tiento, ò no hablen, mientras no se dedican mas de proposito à estas, que llaman menudencias, y no lo son: que para dar voto en este punto, no basta una tintura de Grammatica, que suele tenerse, del Latin: que en fin es menester mas teson, y aplicacion de la que han tenido, para vencer las dificultades desta empressa. Baste por aora esto, poquito. Puede servirles de escusa, lo primero el que son muy subidos los primores del-

Digitized by Google

Bascuenze, y especiales sus perfecciones; y lo segundo el no tener, ni aver hasta aora tenido guia en el camino, que dizen estar sembrado de dificultades insuperables.

Bueno es esso, dirá alguno, ser tan exquisitos los primores del Bascuenzo, y no averlos observado en tantos siglos los mismos interesados! Esso no es bueno, ya lo sé: sino que llamemos ricos à los Bascongados en punto de lenguage, à pesar de que no saben lo que tienen. Muchos tienen en su casa piedras preciosas, que no supieran discernir de vidriecitos brillantes, si no fuera por averlo oido. Qué importa, que el Bascuenze tenga tan lucidas perfecciones, si no ay ojos, que se apliquen à examinarlas? Y qué importa, que tenga tantos quilates, y fondos, si los que le tienen en casa no aprenden à lapidarios? Muy bien, me dice alguno; esso es venderse nos por un Lapidario sin exemplar, por Fenix del Bascuenze, &c. Llámame como quisieres, que no pienso por ahora detenerme en question de nombres, menos que sean del Bascuenze. Solo te digo, que à lo menos he sido mas feliz, que otros; pues he allanado dificultades, que llamaban imposibles

Digitized by Google

Dices: y que esto no lo debo à la fortuna, y casualidad, sino al trabajo, y aplicacion, assi à la general, que he tenido en estas manerias, como à la especial de examinar con cien reflexiones nuestra hermosissima Lengua.

Pero no me dirá usted, qué fruto sacará de emplear el tiempo, que es tan precioso, en imprimir esse Arte, y despues, segun dice, el Diccionario? Si diré. El primero es un gran gusto, que tengo en gastar los ratos perdidos en este estudio, y aliviar con él la molestia de otras mas graves y serias tareas: assi configo, que dexen de ser ratos perdidos, y no sean, sino muy bien ganados. Y no porfies en lo contrario, si no quieres passar por inculto, ò por ignorante: pues este assunto no es de niños, como piensas, sinó de Gigantes, como de un Platon, de un Aristoteles, y otros doctissimos hombres.

El segundo es dar à conocer al mundo una Lengua, que entre las Lenguas vivas, y muertas, no solo es de las mas antiguas, sino tambien de las mas hermosas, cultas, y elegantes. Paradoxa de risa! Desafrote à las pruebas, y al cotejo, que hare despues. Si tiene por gran fruto el dar cu-

cubrir una antigualla, un medallon roñoso con ciertos caracteres, una Lapida, y en ella alguna inscripcion de Romanos, en que es menester adivinar: y no será bastante fruto de mi diligencia el descubrir una Lengua, que en tantos siglos ha estado sepultada en el olvido, desatencion, y desayre, aun de sus Naturales? Pues no como quiera descubro à mi Lengua Bascongada, sino que la remózo en su ancianidad, hasta dexarla convertida en Dama de las Lenguas: averíguo su origen, y nobleza: la doi un rostro bellísimo, y en un Cuerpo Gentil un alma justísima: toda en fin la prendo, como dicen, de veinte y cinco alfileres, no buscados en otras tiendas, sino los que ella misma tenia ociosos en su tocador.

Otro fruto será de mi trabajo, el vindicar à mi Bascuenze de tantos insultos, y agravios, y darle este gustazo de ver confusos, y desmentidos à sus deshonradores. Estos son muchos Historiadores de España, que han cometido cien erratas, por aver ignorado el Bascuenze: son los authores de Tesauros, y Diccionarios, que, por no hazer caudal desta Lengua, dan por essas paredes en las etymologias de mu-

Digitized by Google

muchos vocáblos, como fresca, y recientemente les sucede à los de la Académia Española, de que hablaré en su lugar: son en fin algunos enemigos rateros, que metidos como ranas en un charco cenagoso de necedad, è ignorancia, tienen abolanteez para garlar, mientras no se les tira una piedra, que los atemorize. Tambien espero, que estas vindicias tan llenas de evidencia, y claridad, harán mudar de dictamen, aun à aquellos incredulos arrabiados, que no quisieran ver con sequito, y estimacion al Bascuenze, por que, como dize Horacio, (1) *Nemo adeò ferus est, ut non mitescere possit, — Si modò cultura patientem commodet aurem.*

Descubro aun otro fruto de mi diligencia en la oportunidad del tiempo, en que voy à sacar el Arte. Todas las Naciones andan muy solicitas en pulir sus Lenguas, y depurarlas: cortan, añaden, mudan, con una fasha mayor, que la de un Astillero. La Italia tiene su Crusca: la Francia su Académia de París: la España su Académia de Madrid. Que mudanzas ha tenido el Frances! que adiciones! que diminuciones! Ya sale un Arte; no alcanza ya

(1) *Lib. I. Epist. I.*

Digitized by Google

sale otro; no acierta: salen siete y ocho Artes; y tambien se echan à pares, y nones. Se queda con tantas nulidades, que algunas estarán por emendar el dia del Juicio por la tarde, si no la funden de nuevo. Pues la Académia Española, que miedos de entrar en el assunto! que rezelos, no sé de quien! que discursos Proemiales! Pero el Romanze se queda tan quebrado, tan sin reglas, tan lleno de anomalías, tan inconsiguiente, tan à toda broza, como antes. Pues que mayor gusto para los Bascongados, que el ver, que sin Académias, sin assambleas, y de primera mano, sale el Basquenze tan primoroso, tan arreglado, tan en solfa de Declinaciones, Conjugaciones, Syntaxis con sus ocho Partes, Prosódia con sus acentos, y essos especiales? Y que esto lo pueda ver, no solo el Bascongado, sino todo Romancista, que verá en su Lengua la explicacion de la mia?

Pero de qué ha de servir, valgate Dios, el Arte, el Diccionario, y todo esse afan, y trabajo, si no ay libros en essa Lengua, si está cerrada entre aquellos riscos, si no la ha de aprender nadie? Muchos *sies* son essos, y estaba respondido con otros tantos *noes*, ò *nones*. Al primero digo, que

Digitized by Google

ay algunos pocos libros en Bascuenze: y si quieres mas, yo te los escriviré de buena gana, si (y va uno) quieres aprender la Lengua, para leerlos: si (y van dos) dieres unas friegas à la bolsa, para imprimirlos. Al segundo digo, que no le ha ido tan mal al Bascuenze entre aquellos riscos, que le han sabido conservar tantos centenares de años, lo que no supieron los llanos. Mas ceñido estuvo en sus principios el Latin, y despues se estendió: y lo mismo puede suceder al Bascuenze; y mas, si nos empeñamos en hablarle en todas partes, con la misma licencia de los que hablan Frances. Al tercero digo, que à lo menos la aprenderán los mismos Bascongados, que no la saben *signatè*, & *reflexè*: passen los terminos de Escuela, en que significo, que no la saben científicamente, y con reflexa (distinguiendo de Declinaciones del nombre, y pronombre, de Conjugaciones absolutas, y relativas, de la harmonía de la Syntaxis, y otras cosas, que ignoran; de que nace, que aun en el modo regular pocos la hablen bien. Ademas que puede aver algunos curiosos, que la quieran aprender por su aficion particular à la Nacion: y otros avrá, que à lo menos la estu-

Digitized by Google

mdiarán lo que basta, para censurar, y hallar tachas, y defectos en ella. Ay mas prologos, y arengas? No. Pues à los titulos; que tiene muchos el Basquenze, para merecer el tratamiento de Excelencia.

§. I.

El Basquenze es la Lengua mas antigua de España.

ESTA es una assercion à todas luces tan verosimil, que comparada con la negativa, y contradictoria, debe parecer à todo hombre de seso la mas probable: y aun añado, que es moralmente cierta, y evidente; porque son tan fuertes à su favor los argumentos negativos, y positivos, que no admiten soluciones sino de la porfia y tema.

Sentemos en primer lugar, que el Basquenze en España es Lengua mas antigua, que el Romance en todos sus dialectos, que la Arabiga, que la Gótica, que la Latina, y que quantas otras Lenguas se oyeron en ella por la inundacion de barbaras Naciones. Esta suposicion no me la disputa nadie; ni puede, sopena de descubrirnos, quando empezó el Basquenze à in-

Digitized by Google

Inventarlo, hablarse, estenderse? Si despues que vinieron los Romanos? Si despues de los Godos, y Arabes? Quienes fueron los Inventores? Por qué razon, dexando otras Lenguas, que avria en la hypothesi contraria, se conjuraron à formar de nuevo una Lengua, y de tan poco parentesco con las otras? que todas son cosas imposibles de averiguar.

Por el mismo argumento sentemos en segundo lugar, que el Bascuenze es una de las Lenguas primeras, que entraron en España despues del diluvio, aun en caso que en su primera poblacion huviessen entrado otras Lenguas. Esta suposicion tampoco me la disputarán, por ser ella evidente de la confesion misma de los Historiadores, y de los que tratan de proposito el punto de las Lenguas de España. Porque quando las demas Naciones, y Provincias se dexaron dominar de los Romanos, y despues de otros mil Estrangeros, perdieron todas ellas su lenguage, y recibieron el Romano, y otros: menos los Bascongados, que mantuvieron siempre su primitiva Lengua. (1) *Soli Cantabri linguam hactenùs retinuerunt*, dice Mariana, y

(1) *Lib. 1. cap. 5.*

tras-

Digitized by Google

traslada en su traduccion, que todos los Bizcaínos han conservado su Lengua. Siguenle los Academicos de Eſpaña, y dicen, que (2) *ſolamente los Bizcaínos han conservado hasta ora nuestra lengua.* Engañanſe en el uſo del nombre Nacional; porque no ſolos los Bizcaínos, ſino tambien los Guipuzcoanos, los Alabeſes, los Navarros, los Labortanos en Francia han conſervado ſu Lengua Baſcongada. Y aunque en Caſtilla ſuelen entenderſe con nombre de Bizcaínos todos los Baſcongados, es abuſo, que nunca llegará á preſcripcion; por que ſiempre reclamarán las demás Provincias del Baſcuenze; como deſpoſeidas injuſtamente de ſus nombres.

Sentemos lo tercero; que muchos Hiſtoriadores, y otros Antiquarios, y Criticos, que han tratado de las Lenguas de Eſpaña, no ſolo dan por ciertas mis dos ſupoſiciones, ſino que tambien ſienten, que la Lengua Baſcongada en aquellos primitivos tiempos fue Lengua cómun y universal de todos los Eſpañoles; y que ſolo algunos pocos nos diſputan este ultimo atributo, de que fueſſe universal, y es lo que probarémos deſpues. No quiero car-

(1) *Diſc. del orig. de la Lengua Caſtell.*

gar

gar este Escrito de Authores, y citas, por ser esta una verdad corriente, y llana. Este supuesto, voi à probar la assercion puesta en todo rigor Escolastico, y con sylogis mos bien formados.

La 1. prueba sea. El Bascuence es en primer lugar mas antiguo en España, que quantas Lenguas distintas se conocen en ella, y se han conocido hasta aora, como consta de la primera suposicion; por otra parte es mas antigua, que quantas Lenguas pueden imaginarse con algun fundamento: luego absolutamente es la mas antigua, es la primitiva, es la unica, que huvo en los primeros tiempos de la poblacion de España. Las consequencias son ciertas. Pruebo la menor. No pueden imaginarse Lenguas distintas en España con algun fundamento, sino diciendo, que huvo distintos Pobladores della, que por varias partes introduxeron Lenguas varias, y diversas; por que todas las demas razones, que se quieran discurrir para algun fundamento, de que huvo otras Lenguas no pueden ser, sino sueños, imaginaciones, y chymeras voluntarias. Bien; pues no se puede afirmar, sino arbitrariamente, y de puro capricho, que huviesse distintos Po-

Pobladores de España; por que todos comunmente son de sentir, que nuestra España no tuvo otro Poblador, que à Tubal, y mucho menos Pobladores de diversos lenguages: luego no ay fundamento, aun para imaginar en aquellos primeros tiempos otras Lenguas diferentes: luego el Bascuence, que ya para entonces se supone, no solo es la Lengua mas antigua de las que se conocen, y se han conocido en España, sino aun de las que pudieran imaginarse con algun fundamento.

Confirmo esta prueba. Aunque concediéramos, con tal qual, diversos Pobladores de España, no puede decirse, que uviessen diversos lenguages, sin devorar (traga si puedes el verbo) una de dos cosas increibles: ò que dexando ellos, y sus successores sus Lenguas proprias, hablaron la Bascongada, como dominante, y mejor; y esso por mi passe adelante: ò sino, que fueron tan negligentes, y tan poco aficionados à sus lenguages, que ni en los nombres de países, rios, y montes, ni en otros lenguages, que se sucedieron, dexassen rastro alguno de sus primitivos idiomas. Ambas cosas son increibles: luego aunque huviessen sido muchos los Pobla-

Digitized by Google

bladores de Eſpaña, ſolo hablarian la Lengua Baſcongada. El hecho es, que ſola eſta Lengua ha dexado raſtros, y veſtigios de ſu antiguedad en Eſpaña: y tan manifieſtos, que quien quiſieſſe negarlos, ſe acreditaria de un temoſo mentecato. Algunos deſtos veſtigos ſe dirán deſpues.

No quiero diſsimular nada, aun de lo que adivinando ſe me puede reſponder. Me negarán el hecho, que acabo yo de afirmar, y me dirán, que tambien pueden hallarſe veſtigios de aquellos lenguages diferentes, que hablarian otros Pobladores diſtintos de Tubal, caſo que ſe admitan. Porque aunque es cierto, que muchos nombres de paiſes, rios, montes, y Provincias de Eſpaña, y otros muchiſsimos, que tiene la Lengua Caſtellana, ſon Baſcongados, ò con derivacion ſuya; pero ay otros muchos, que no tienen origen en el Baſcuenze, ni en otra Lengua conocida; y eſſos por qué no ſe podrá decir, que ſon de algun otro lenguage antiguo de Eſpaña, contemporaneo del Baſcuenze?

Reſpondeſe, que eſſo no ſe puede decir, ſino es diſcurriendo à tientas, y adivinando. Porque lo 1. aunque ſolo Tubal fueſſe, como lo fue, el primer Poblador de Eſ-

Digitized by Google

España, se puede hazer esta objecion, probar con ella, que Tubal, o sus hijos, no solo nos traxeron el Bascuenze, como se colige por tantas señas evidentes, sino tambien otros muchos lenguages desconocidos, de donde vienen, segun los que arguyen, los vocablos, que no tienen cierto origen. Lo 2. como fueron tantas las Naciones, y tantas, y tã diferentes las Lenguas, que entraron en España despues de su primera poblacion, es natural, que dexassen sembrados muchissimos vocablos suyos: y si se supieran con inteligencia aquellas Lenguas, se supiera el origen, que hoi se ignora, de tantas vozes. Yo hallo, que en los Diccionarios se califican muchos nombres por de origen desconocido, teniendole muy claro en el Bascuenze: y como esto solamente arguye ignorancia del Bascuenze, assi sucederá naturalmente respecto de muchas vozes, de que habla la objeccion.

Lo 3. porque este modo de arguir, muchos vocablos ay en montes, paises, rios, y aun en el Romance, que no tienen origen en alguna de las Lenguas conocidas: luego son de algun lenguage antiguo, que se perdió. Este modo, digo, no vale, pues

Digitized by Google

Vasle: por que no aviendo Lengua en el mundo, que no tenga muchos vocablos de origen desconocido, sería licito fingir otros lenguages duendes, cuyos Inventores, cuyos nombres, cuyo nacimiento se ignora; lo qual de ninguna manera se puede afirmar. La razon es, porque en una misma Lengua con la sucesion de los tiempos muchas voces se varían mucho, otras se desfiguran del todo: y assi lo que prueba el aver muchos vocablos, à quienes no se halla origen, es el que son del todo desfigurados de como eran al principio, y no el que son de lenguages ignorados, y ficticios. Y assi en fin, siendo cierto por una parte, que el Basquenze es Lengua primitiva de España, y por otra parte, que ay en todas las Provincias della tantos vocablos Bascongados en montes, paises, rios, y en el mismo Romance, se sigue, que los vocablos, de que habla la objecion, no son de algun otro lenguage antiguo, sino de la Lengua Bascongada, aunque del todo desfigurados con la sucesion de los siglos. Lo qual se bolverá à tocar mas abaxo.

Antes bien desto mismo se toma la segunda prueba de mi assercion. Por que si

Digitized by Google

al Bascuenze no fue la unica Lengua de aquel siglo primitivo, ò à lo menos no fue la mas antigua, ea, digannos los Anticuarios, y Criticos, què otra Lengua fue la primitiva? ò à lo menos quales fueron las contemporaneas del Bascuenze en Espaìa? Què sè yo? dice el uno. Buena salida. Se perderia, dice otro. En què historia lo hallaste? en què medallon? en què Lapida? Otros dicen, que *aquel idioma primitivo quedò tan sepultado en el olvido, que no ha permanecido mas que la cierta memoria de que le huvo.* Esta es la respuesta mas reciente, y fresca, que nos da la Academia Española, y hacudirémos en su lugar. Pues què sin mas apoyos, que respuestas al ayre, sin mas razon, que el *sic volo, sic jubeo*; sin mas pruebas, que conjeturas mohinas, è insubsistentes, se ha de disputar la primacia, y antiguedad del Bascuenze? Esta es lisura? es erudicion? es justicia? Casi iba à decir, que no es sino tema, aversion, y otros mil nombres, indignos de sugetos tan revestidos de perillas, y otras insignias *ad placitum* del saber, y doctrina.

*****
***

§. II.

El Bascuence fue Lengua universal de Espaſia.

ESTA aſſercion, que eſtá embebida en la precedente, es la que niega Ambroſio de Morales, à quien ſiguió Mariana, en duda en ſu hiſtoria Latina, y con ſeguridad en la Caſtellana, y à eſtos dos otros pocos de menos nombre. Pero probaré mi aſſercion con toda la evidencia, que cabe en eſtas materias; y no me detengo aora en citar los graviſſimos autores, que defienden mi ſentencia. La primera prueba es deshacer como ſal en el agua el principal argumento de los contrarios (los demás ſon meras puerilidades) y es un pelotón de lana, que ſolo pudiera mover unos animos inclinados con el peſo de la preocupacion. Diſparamos, pues, la carabina de Ambroſio (dexame lograr eſte dicho, ſalva ſea la parte del *alias* graviſſimo Author Morales) una razon deſte calibre. Hallanſe en el lenguage antiguo de los Eſpañoles veinte ò treinta vocablos (ſolos nueve trae Mariana), que no ſon oy de la Lengua Baſcongada: luego el Baſcuence deſte dia de oy no fue la Lengua an-

Digitized by Google

tigua, y universal de los Españoles. Niega ha el antecedente con citas de Estrabon, Pomponio Mela, Plinio, Quintiliano, y que sé yo quien mas: y da por cierta la consequencia. Bien puede Ambrosio sonsar por esta vez su carabina, como alhaja inutil.

Todo el assunto del antecedente, si lo doy de barato, pero quien no vé, que se puede, y debe negar la consequencia rotundamente, y con esso se hecha à rodar todo el armatoste? Es este un modo de arguir muy inficaz. Si el Basco-navarro oy huviera sido en lo antiguo la Lengua universal de España, reconociera oy entre sus yas aquellas voces antiguas: y pues no las reconoce, no pudo ser la Lengua de los Españoles. Segun esso infiero yo, que trecientos años ha no fue el Romance lenguage universal de las Castillas. Pruebo la consequencia con las mismas donosas formulas de mis arguyentes. En el lenguage de Castilla de tres siglos ha ay muchos vocablos, que el Romance de oy no tiene, ni usa, antes los deshecha: luego tres siglos ha, no fue el Romance Lenguage comun en Castilla. Ridicula consequencia: porque muchas voces antiguas, q se han

Digitized by Google

[illegible] por [illegible], ò le han [illegible]
[illegible] hablado por menos cultas, que
[illegible] dien oy, y vivo el mismo cuerpo
[illegible] Lengua Castellana. Pues aplica la res-
puesta à su argumento.

O, que pues el Vascuence de oy
no reconoce aquellos vocablos antiguos,
no puede ser la misma la Lengua, que ha-
blan oy los Bascongados, y la que hablá
antiguamente ellos, y los demas Es-
pañoles: y por consiguiente no fue el Bas-
cuence Lengua comun, y universal. Lue-
go luego si un Lengua no es la mis-
ma, por que le han faltado muchas voces,
tambien dexará de ser la misma, quando
se le han añadido muchas voces nuevas.
Pues para la identidad, ò distincion de un
lenguage, ò no haze nada al caso, ò no es
mas fuerte el defecto, y pérdida de algu-
nas voces, que la adicion, y ganancia de
otras muchas, como es evidente. Pues abaxo
la consequencia: luego oy dia no se ha-
bla Romance en España. Por què por que
se han perdido muchas voces anti-
guas, luego tambien ha adquirido otras nue-
vas, y segun esta Logica, si antes era Ro-
mance, ahora no lo puede ser. Dirán, que
pero no es el sentido de su argumento.

Digitized by Google

Creolo (aunque no es facil encontrarle otro), por que es claro, que la perdida, ò ganancia de algunas voces solo haze, que una Lengua sea mas pobre, ò mas rica, y no el que sea otra diferente: como no dexa de ser el mismo un Cavallero, que ayer era pobre, y mañana se haze rico, ni Morales dexó de ser Morales, esto es, Escritor de mucha importancia, por aver arguido mal esta vez. Qué hemos de hazer? Morales, y Mariana fueron grandes hombres, cuyo merito he reseperado siempre, pero aqui entra el *quandoque bonus dormitat Homerus.*

Examinemos otra vez el discurso destos Authores. Muchas voces, dicen, ay del lenguage antiguo, que no se hallan oy en el Basquenze: luego el Basquenze no fue Lengua universal en los tiempos antiguos. Doyles de barato segunda vez el antecedente, y al consiguiente vaya un *distinguo*, que los ponga en el estado de la question. No fue universal en todos los tiempos antiguos, passe; en algunos, y en los mas antiguos, niegola. No queremos, que en todos los siglos antiguos el Basquenze aya sido Lengua universal, v.g. desde la venida de Christo; pues sabemos, que muchos

chos siglos antes entraron en España los Romanos, y antes dellos otras Gentes, que embiaron sus Lenguas, ò introduciendolas como dominantes, ò de otra suerte. Lo que decimos, es, que à lo menos en los primeros siglos despues de la poblacion de España, se habló en ella universalmente el Bascuence. Pues à esta assercion la dexa indemne el argumento. Por qué? por que la antiguedad de las voces, que traen Morales, y Mariana, no passa del siglo de Estrabon, Mela, Plinio, Quintiliano; y esse siglo dexa atras otros muchos, en que pudo hablarse universalmente el Bascuence, aunque en los siguientes dexasse de ser universal, por averse introducido otras Lenguas, de donde pudieran tomarse los vocablos, que citan estos Authores. Los quales por consiguiente no se hicieron cargo del estado de la question, ni la entendieron; antes parece, que imaginaron la antiguedad como punto indivisible, y clavado precisamente al tiempo, en que se usaban aquellos vocablos, que es halucinarse y no dar en el punto.

Vengamos ya à los vocablos antiguos, que citan estos Authores. *Briga, Cetra, Talarica, Gurdos, Cusculia, Lancea,*

Digitized by Google

Buteo, *Vepio*, *Necy*: estos son los que [illegible] Mariana. Pregúntoles, de donde sacan, que essos vocablos eran Españoles, sin quitar, ni poner letra, ni tilde? Dirán, que assi lo dice Plinio, Estrabon, Quintiliano. Esto no basta; porque es evidente, que los Estrangeros traen nombres de acá tan desfigurados, que parecen otros: por verbigracia mirense algunos Mapas de España, y se reirán de ver escritos los nombres de nuestras Ciudades y Lugares tan mudados. Pues siendo esto tan natural, voló el argumento; por que aquellos vocablos, como los traen essos authores, no son del lenguage antiguo de España: y si se les añade, ò quita alguna, ò algunas letras, facilmente se harán Españoles, y Bascongados. De hecho estas voces *Briga*, *Gurdos*, *Cuscilia*, *Lancea* tienen origen claramente Bascongado. Hablaré de *Briga* mas abaxo en las etymologías; y veanse en ellas los vocablos *alancear*, y *burdo*. *Gurdi*, *gurde*, *cuscilia* en Labort, *coscollá* nosotros, *Lancia*, que assi avia de escrivirse, segun su nacimiento, como lo dirémos en otro lugar. Vease aora, por quantos lados flaquea, y desmaya este argumento, y con todo esso por él principalmente se han movido à decir,

Digitized by Google

cir, que el Baſcuenze no fue antiguamente Lengua univerſal de Eſpaña. Y es que la fuerza, que faltaba al argumento, la puſo de ſu caſa la paſsion, que haze mirar las coſas con viſta gorda, aun à los que ſaben hilar delgado; ſiendo verdadero lo que dice Ciceron, (1) *plerique malunt errare, eamque ſententiam, quam adamaverunt, pugnaciſsimè defendere, quàm ſine pertinacia, quid conſtantiſsimè dicatur, exquirere.*

§. III.

Pruebas poſitivas de aver ſido el Baſcuenze Lengua univerſal de los antiguos Eſpañoles.

LA ſegunda prueba de nueſtra aſſercion ſe toma del aſſunto contrario al de Morales, y Mariana, y ſe reduce à eſta forma. Muchiſsimos vocablos del Baſcuenze ſe hallan el dia de oy, y ſe hallaron en el antiguo lenguage de Eſpaña: verdad, que demonſtraré luego al hablar del Diccionario Eſpañol, y de las etymologías, que trae de las voces Caſtellanas. Y entre tanto digo, que muchiſsimos nombres, y apellidos manifieſtamente Baſcongados ſe hallan de tiempo immemorial eſ-

(1) *Acad. qq. lib. 2. non longè ab initio.*

par-

parcidos en montes, Ciudades, paises, familias, que no eran nombres, sino del lenguage de los Españoles: luego el Bascuence fue en lo antiguo la Lengua universal de España. Aunque el modo de argüir de los contrarios por negativo, y con tantas tachas, es inutil, è impertinente; pero esse mi modo, no solo es util, sino tambien inefectable. La consequencia se hará desde pues evidente: vamos al antecedente, en cuya demonstracion se me previene un triunfo.

Apellidos ilustrissimos de familias esparcidas por todas las Provincias de España, son de tiempo immemorial, y sin controversia Bascongados, y con significacion segun el genio, y caracter del Bascuence. Los Mendozas, los Zuñigas, los Velascos, Blazquez, Belazquez, los Osorios, los Gutierrez, los Guevaras, los Velez, y Velas, los Veras, los Riberas, los Anayas, los Arabas, y otros sin numero. Estos apellidos vienen succesivamente desde los siglos del lenguage antiguo Español, y por consiguiente se pusieron en este lenguage, y no en otro. Podranme decir, que essos apellidos descienden de Bascongados, pero de los que han estado siempre en

Digitized by Google

entre aquellos montes; y assi no prueba, que se pusiessen en el lenguage antiguo. No sè, si queran darme esta respuesta, por no confessar, que aquellos montes han poblado de tanta nobleza à todas las Provincias de España. Pero si me la dieren, Contra 1. opongo que con la misma licencia se les dicen, que essas ilustrissimas Casas descendan de Bascongados, que ocuparon desde *ab initio* las Provincias, en que oy se hallan, que son todas las de España. Contra 2. aunque descendan de entre aquellos montes, los Bascongados, que allí viven, son sucessores de los que antiguamente habitaron los llanos de España, y se salvaron entre aquellos riscos, huyendo la inundacion de barbaras Naciones, y salvaron tambien assi la Lengua antigua de España. Esso es, me dirá alguno, bolverse à la conclusion. Hago muy bien, por que no se incurre en peticion de principio, ni en otro vicio, quando no se trae otra impugnacion, que una insulsa negacion del principio, que se defiende. Y esto es lo que sucede à los que dan la respuesta antecedente, y no mas que sobre su palabra; y para que hiciesse fuerza, debieran probarla, añadiendo el tiempo en que se introdu-

Digitized by Google

duxeron aquellos apellidos en todas las Provincias de España : la ocasion, que los sacó de entre aquellos montes, y otras muchas circunstancias. Por que mientras nos dicen esto, tengo yo mucha razon para decir, que aquellos apellidos ilustrissimos están en possession de las Provincias que ocupan (con mas ò menos variaciones), no solo de tiempo antiquissimo, ò immemorial, sino del tiempo del lenguage antiguo, en que se pusieron.

Pero se confirma el assunto sin dexar lugar à soluciones; por que Oihenarto, Echabes, Poza, Garibay, Moret, Cortés, Henao, y otros Authores hazen una larga induccion de nombres Bascongados, que ay esparramados por los montes, rios, Ciudades, pueblos de todas las Provincias de España; nombres, que lo fueron del lenguage antiguo, por que en lo moderno han sucedido otros. Pondré àqui algunos, y despues se inferirá la consequencia.

En Cataluña en la marina àzia donde desagua Lobregat, huvo Ciudad con nombre de *Alétae*, y de aí todos los Pueblos comarcanos se llamaron *Aletanos*, y *Laletanos*, y significa Barqueros, ò nave-

gan-

gantes en barcos, dandoles el nombre del exercicio, que les subministraba la marina; por que *alá* es un modo de barcas grandes, y *aléta*, sitio, y territorio de essas barcas. Alli tambien está Colibre, que antiguamente se llamó *Ulibárri*, y tambien *Erri-Berri*, y quiere decir Ciudad nueva, tierra nueva; y por esso muchos son de sentir (aunque este es flaco fundamento), que por alli empezó la poblacion de España.

En Valencia estuvieron *Lacóbriga*, *Modébriga*, y se debieran escrivir *Lacovriga*, *Modevriga*, de *Lacovriága*, *Modevriága*, cuya razon se dará, quando hablemos de *Briga*. El rio, que passa por Valencia se llamó *Sucronis*, y alli una Ciudad *Sucronia*, y otra *Lauronia*, que assoló Gneio Scipion, y son nombres Bascongados segun Poza.

En Aragon este mismo nombre, que lo es de todo el Reyno, y se toma del rio Aragon, que antiguamente se llamaba *Uragon Uragoin*. Alli ázia las montañas de Jaca los Pueblos *Lazetanos*, y *Azetanos*, como si dixera *Latzetanos*, *Aitzetanos*, de *latzá* aspereza, *aitzá* risco. Alli à Zaragoza, antiguamente *Zaltibar*, y de ai *Zaltiberia*, y no, como mal piensan muchos,

Digitized by Google

de los Celtas Celtiberia. Alli è Iturissa, despues *Turriasco*, ora Tarazona.

En las Castillas, los montes Oroscopedas *Urozpide*, esto es, camino de aguas frias: tambien *Idambeda*, ò *Idubeda*. La famosa Numancia, antes *Umancia*, laguna, ò parage cenagoso, y assi fue su sitio verdadero, y oy se vè cerca de Soria, junto à la puente de *Garray*, y es tambien Bascongado, y se llamaba antes *Garay*. Alli à *Fazquibel*, antes *Aizquibel*, esto es, espaldas de sierra. Alli la antigua *Gracurris*, *Gracorri*, *Graccurria*, por averla reedificado Graco Capitan Romano, y antes se llamaba *Illurci*. Alli los *Bazcoi* de *batzea* congregacion, ò junta. Alli *Auca* de *aiua*, y de assi montes de *Auca*, ora de Oca. A las riberas del rio Xarama *Ybaiena*, ora *Bayesar*. Junto à Talabera *Illurbide*, *Elerbide*, y alli cerca *Yllarza*, despues *Yllarzi*. Al rio de Segura *Eztabèro*, despues *Tadèro*, y ora Guadalentin. Junto à Avila el lugar *Mingorria*, à *Mendigorria*. Alli à *Pouncia*, esto es, prado, ò pradera, despues *Poncia*, ora Valladolid. La *Vera* de Plasencia, cuya significacion la saben, sin entenderla, quando dicen tierra baxa de Plasencia. Las *Nauas* de Tolosa, esto es, las llanuras,

por

por que *nava*, es llanada, y *nauscopia* la palma de la mano.

En Andalucia *Betis*, *Betica*, que en Basquenze tiene muchos, y muy proprios significados. Alli la antigua Andujar, antes *Yliturgui*, despues *Yliturgi*. Alli *Oninga*, despues *Oninge*. Alli à *Esqua* à *Ypaztergui*, despues *Ubaztergo*. Alli à *Astigi*, antes *Aztegui*, aora Ecija: Item à *Urdeta*, despues *Turdeta*, y *Turdetania*. Alli la famosa *Iliberri*, *Eriberri*, *Triberri*. En Murcia à *Lauerria* Ciudad famosa, cuya situacion oy se ignora. Item à *Urza*, aora Almeria. En Estremadura los *Vettes* del Pueblo *Vetta*, esto es, lanera.

En Galicia este mismo nombre, que no viene de Galos, ni Griegos, sino del Basquenze, y de varios modos, *Galaiá*, *Galeciá*, *Galarciá*. Alli mismo à *Tria*. Item la ria de *Arcza*, *Arretza*: tambien *Bayona*. Alli, à mi ver, los famosos montes *Herminios* del Basquenze *herrion*. Alli *Azturica*, antes *Aizturitza*, aora Astorga: y al rio cercano *urbico*, oy el *orbigo*.

En Asturias este mismo nombre, que no viene de un Astur Griego fabuloso, sino del Basquenze; ò de *asté*, y *uriá* pueblos olvidados, y desatendidos; ò de *aitz-*

Digitized by Google

ura rio, y agua peñascosa; ó de *ubi*, y *eria*, pueblos peñascosos. Allí dixeron *Oviedo*, *Oviito*, *Ovieta*, de *obiá* sepultura, y se llamó assi de los muertos, que en aquel Lugar se enterraron despues de una batalla. Allí el Castillo de *Gauzon*. Me canso, y es cosa prolixissima, querer los recoger todos, y sobran estos, para hazer evidente el antecedente.

Aora discurro assi; luego el Bascuenze fue Lengua comun, y universal de España. Pruebola con evidencia; por que es cierto, que essos nombres, y apellidos no se impusieron; sino por los primeros Pobladores, y sus Successores, al passo que iban tomando posseision de essos lugares, sitios, y Provincias, no aviendo memoria de que los impussiessen otros. Tambien es cierto, que no impondrian essos nombres en distinto lenguage del que trayan à España, y del que se avia de hablar en ella; y lo contrario aun no es verosimil. Luego aviendo en todas las Provincias de España vestigios destos nombres primitivos, y essos Bascongados, se infiere, que en todas ellas huvo Pobladores Bascongados, y por consiguiente el Bascuenze fue Lengua comun, y universal de todas ellas.

Con-

y ... Cabrera esta prueba. La conjetura, que ay sobre este nombre de *Ibéria*, con que antes se llamó España, è *Ibéros* los Españoles, no tiene dificultad para mi, teniendo por cierto, que son nombres Baſcongados. Por que este nombre *Ibéro* tiene tres deducciones muy proprias: ò viene de *I-berá* tu eres calido, ò de *Ibay-berá* rio calido, ò en fin de *Ur-berá* agua calida con la mutacion frequente de la *u* en *i*. Y por estas mismas significaciones ay en el Baſcuence, especialmente en Navarra; pueblos, fuentes, y apellidos de *Urbéros*, *Ibéros*. Pues el nombre *Ibéro*, que se puso al Ebro, y de quien toda la Provincia se llamó *Ibéria*, quadra por su significado bellamente à aquel rio; por que los habitadores de aquellas montañas, quando baxan à los llanos, y prueban el agua del Ebro, piensan, que está como caldeada, y tibia respecto de sus frijsimas fuentes. Esto sucedió à nuestros Pobladores, que viniendo por aquella parte, y hallando en aquel rio tan notable diferencia, le llamaron *Ibéro* por las congruencias explicadas.

Siendo esto tan natural; y verosimil, algunos Historiadores van fuera de España à buscar este nombre, y dan con

Digitized by Google

Iberia imaginaria en el Ponto Euxino, y en la Colchide, Calpio dize donde huvo antiguamente Iberia, y tambien pueblos Iberos, y creen que de alli vinieron à España à dar su nombre à Iberia, y à todas las Provincias della, fin mas ni menos, que aver afirmado Plinio sobre la palabra de Marco Varron. Pero esto es tan falso, como el recurso de aquellos, que para buscar el origen deste nombre, fingen un Rey fabuloso Iberio. Pregunto: ¿aquellos Iberos Asiaticos Iberos, vinieron à poblar la primera vez nuestra España, y dellos son descendientes los Españoles? Y esto es contra el comun sentir de todos, que no reconocen otros Pobladores, que à Tubal, y los de su Compañia. O vinieron despues de pobladas nuestras Provincias? Y si es assi, como es creible, que aquellos Asiaticos diessen su nombre de Iberia à todas las Provincias de España, o desterrado, ò haciendo olvidar el nuestro, que ya entonces tendrian? sino es que digamos, que hasta entonces no se les avia conocido à los Españoles poner nombre à su pais, y que esto le tomaron ellos, porque les cayeron tan en gracia los Asiaticos, que por darles este gusto, se desnombraron, y olvidando su antiguo nombre

alcançar el trabajo de aquellas Estrangeras tierras, que no quisieron hazer à las suyas Naciones, que visitasse à visitadas.

Digase pues, que nuestros antiguos Españoles passaron à poblar la Iberia Asiatica, porque lo primero assi lo afirman Paliciano, Dionysio Alexandrino, su Comentador Eustachio, Nicephoro Calisto, à quienes siguen muchos Historiadores nuestros. Lo 2. por que nos consta, que saligron à poblar otros paises, Islas, y Provincias, y no ay razon para negar, que huviessen passado à la Asia, atraidos de la conveniencia de la identidad del nombre. Lo 3. por que en la seca general se esparcieron por todas partes: y es natural, que hallando ocupadas las demas Provincias, dirigiessen su peregrinacion à aquellas remotissimas partes, poco ò nada habitadas por su temple, y clima. Lo 4. por que assi se colige del argumento, que voy à inferir despues, para mi entero.

Esto supuesto, no se puede negar, que los Españoles, que poblaron aquellas Provincias del Asia, fuessen solamente Gallegos, Vizcainos, Navarros, ò los que eran otros nombres habitaban, entonces aque-

aquellos montes; pues ni ellos solos bas-
bar para tantas poblaciones, ni tenian
por que retirarse tan lexos, no viendo de
ser amparado nunca su tierra, aun en el tiem-
po de la seca general: luego fueron Espa-
ñoles, que vivian estendidos en todas las
Provincias de España. *Atqui* aquellos Es-
pañoles fueron Bascongados: luego el Bas-
cuenze era Lengua comun de los Españo-
les en aquel tiempo. Pruebase el assunto,
porque todos se persuadirán facilmente,
que a los lugares, y poblaciones, que iban
fundando, no pondrian nombres sino en
el lenguage, que de acá llevaron: pues
es cierto, qué los nombres, que pusieron,
son Bascongados: *ergo*. Abrase a Ptolo-
meo; y se verá, que las principales Villas
y Ciudades de la Ibéria Asiatica tienen
nombres Bascongados. *Asciura* de *ascú ura*
mucha agua *Surta*, de *sueta*, ò *suerta* lugar
ardiente, y fogoso. *Sura*, ò de *zurá* made-
ra, por la que tendria aquella poblacion,
ò de *su-urá* agua fogosa. *Otseta*, de *otsá*, y
la relacion de frequencia *eta*, lugar de rui-
do, y bullicio. *Aguina*, *agina* mucha, ò
dieme. *Barrutha*, lugar cerrado, interior.
Sedala, *Gedala*, contradiccion del que no
consiente, de *ezdála*. *Nigas*, *Nigán*, con-
for-

Digitized by Google

formidad de entrambos, conmigo. *Baratza*, jardin, y huerto. *Basoda baseta*, lugar frequente de bosques. *Matileta*, lugar frequente de vides, y ubas. Bastan. No se puede decir que estos nombres salieron Bascongados por casualidad, y fortuna, sin tener unas tragaderas muy anchurosas; porque aunque esso puede suceder en uno, ò en otro nombre, pero no en tantos, y en una misma Nacion, y en las principales Ciudades, y Villas: luego los Españoles, que allá fueron, los pusieron con estudio, y advertencia, y en aquella Lengua, en que tienen sus significados. Esta Lengua es la Bascongada; luego esta es, la que allá llevaron, y la que hablaban comunmente en España. Y este es el argumento, que con mas claridad prueba, que nuestros antiguos Españoles fueron à poblar la Ibéria Asiatica, como poco ha deciamos

La 3. prueba la tomo yo, de que los Bascongados son los Españoles egitimos, impermixtos, descendientes de los primeros Pobladores de España, y de sus sucessores, que se guarecieron à aquellos montes, ò desde la seca general, que cuentan las Historias, ò desde la inundacion de otras Naciones, que se apoderaron de las

Digitized by Google

demas Provincias de España. Sentemos este antecedente, por que del se sigue, que el Bascuenze fue la Lengua de los primeros Pobladores de España, y por consiguiente universal en toda ella. Prueba pues el assunto con el erudito Venero de la Orden de Santo Domingo en el Enchiridion de los tiempos, donde à los que quisieren negarle esta verdad, pregunta, *Y sino, digan-me, qué gente es esta? de donde vinieron? quando, &c.* Cuyo lugar glósso yo assi. Los Bascongados no son una de aquellas Naciones, que vinieron à España, despues de su primera poblacion. Ellos ni son Arabes, ni Godos, ni Vandalos, ni Alanos ni Cartagineses, ni Romanos, ni Griegos, ni Fenicios; los quales todos se dice en las Historias, que vinieron à España, despues de su 1. poblacion. Y aunque no convinieran en esto los Historiadores, el Bascuenze es argumento evidente, que los distingue de todas essas Naciones. Por que es una Lengua tan distinta, y tan poco parecida à los lenguages de aquellas Naciones, que, no solo no es algun dialecto de ellas, sino que es en un todo dessemejante, y diversissima en las voces, en la significacion, en la Syntaxis, y en todas las demas propriedades.

Digitized by Google

Y esse es claro argumento, de que los primeros Bascongados, que recibieron de Dios el Bascuence, fueron una Nacion muy distinta, y diversa de aquellas, que recibieron los lenguages Arabigo, Gótico, &c. Pues qué Nacion es la de los Bascongados? De todas las Naciones, que vinieron à España, despues de su primera poblacion, ay claros vestigios en nuestras Historias, y en las Estrañas; pues bien, los Bascongados no son ninguna dellas: luego los Bascongados no vinieron à España despues de su primera poblacion: luego son los que vinieron à poblarla. Esta es evidente.

Pues ni por essas, dice alguno, y solo por las evidencias, que granizas, te he de negar la consequencia; y mas quiero creer, que los Bascongados entraron en España de ayer acá, sin que lo sintiesse la tierra, ni lo supiesse la historia, ni lo echasse de ver alma nacida: ò que nacieron de la tierra, como ciertos Soldados, de que habla la Mytologia: ò que en ellos fue verdadera la otra fabula de Pyrrha y Deucalion, convirtiendose en *emacúmes* las piedras, que arrojaba Pyrrha, y en *guizónes* las que Deucalion. Y si yo le replico, que essos son desatinos y fabulas; no importa,

Digitized by Google

reſponderá, mas quiero creer cien diſparates, que conceder una gloria como eſta à los Baſcongados. Pero dexemonos de dialogos placenteros. En eſte hecho fundan los Baſcongados principalmente ſu hidalguia, y nobleza, mas que en privilegios y gracias de los Reyes merecidas por ſus hazañas: y en eſto miſmo ſe la fundan tambien el Juriſconſulto Gutierrez, y otros muchiſsimos, que no ſon Baſcongados. Y tienen razon: por que eſta aſcendencia limpia, y neta, que ellos pueden hazer haſta Tubal primer Poblador de Eſpaña, y eſtas pruebas, que por induccion tan clara ſe hazen de ſer ellos los Eſpañoles legitimos, y primitivos, no las pueden hazer los no Baſcongados. Aora ſe concluye facilmente, que el Baſcuenze fue Lengua univerſal; por que es evidente (no me arrepiento de enunciar evidencias), que ſiendo la Lengua de los primeros Pobladores, avian de irla eſtendiendo à una con las poblaciones, que iban fundando, y fundadas una vez, no inventarian otra Lengua, ſino que hablarian la miſma, haſta que vinieron Eſtrangeros, que empezaron à introducir ſus lenguages diferentes.

§. IV.

§. IV.

De la Academia Española, y de su Diccionario.

UNO de los argumentos preferentes, para probar, que el Bascuence fue antiguamente Lengua universal de los Españoles, se toma de las voces innumerables, que aun el dia de oy tiene el Romance, derivadas de vocablos Bascongados. Por que estas voces, teniendo derivacion clara del Bascuence, y no teniendola, ni aun probable de algun otro lenguage estrangero, que aya venido à España despues de su primera poblacion: y siendo por otra parte voces del idioma antiquissimo, y primitivo de la Nacion; como se colige, ya de no poderse señalar otro tiempo, en que se esparcieffen por todo el ambito de España; ya tambien por que los Academicos, omitiendo su etymologia, dan por razon el ignorarse, qual aya sido el primitivo Idioma de los Españoles: estas voces, digo, con tales circunstancias son prueba manifiesta de aver sido el Bascuence la Lengua mas antigua, y universal de nuestra Peninsula. Pues vamos aora à la Academia Española. Apenas el año

pas-

Digitized by Google

pasado salió el primer tomo de su Diccionario, quando le leí todo en pocas semanas à hecho, como dicen; venciendo por el cariño de mi Bascuenze un trabajo tan poco jugoso, y tan desapacible, como lleva de suyo este linage de lectura. No estoy agora de humor de alabar esta Obra, ni de referir las Crisis todas, que entonces hizo, muchas *in bonam partem*. Veámos lo que dice del lenguage antiguo Español, y en el parrafo siguiente hablarémos de las etymologias.

En el discurso proemial del origen de la Lengua Castellana dize, que del lenguage antiguo de España *solamente ha quedado la memoria de que le huvo*. Subsumo yo, para declarar la mente de los Academicos; *Atqui* es cierto, que del Bascuenze ha quedado mas que sola la memoria; luego el Bascuenze no fue el lenguage antiguo de España. No se quexe el author de aquel Discurso; si aquella clausula tan en *tripode*, y de tan afectada abstraccion me hace hablar con resentimiento de su poquissima razon, y justicia en este punto: pues olvida tanto el derecho de una Lengua de tan venerable ancianidad, y de tan immemorial domicilio en España, como el

Baſcuenze, fin atenderle, ni aun con la cortesanía de una duda. Digame el ſeñor Academico, eſſa *memoria* del lenguage antiguo es algo mas, que el ſaberſe oy dia, que huvo alguno; ò no ſuena mas? Si es algo mas, informenos por vida ſuya, que caracteres, qué ſeñas han quedado de eſſe lenguage? en qué hiſtorias? en qué marmoles? en qué tablas? Si no ſuena mas, la tal *memoria* es de Pedro Grullo: pues claro eſtá, que aviendo Eſpañoles en lo antiguo, no todos avrán ſido mudos, y no lo ſiendo, no puede averles faltado algun lenguage.

Podia pues el Academico ahorrar palabras ſuperfluas, y entre tanto decirnos, quê le movió à paſſar en ſilencio la controverſia ſobre la identidad del antiguo lenguage con el Baſcuenze, que ningun erudito negará ſer à lo menos diſputable? Preguntole, ſi ha leido à Mariana, Morales, Ocampo, Garibay, Moret, Cortés, y otros? Si no los ha leido, temo, que no ſe le han hecho bien las pruebas de erudito, quando entró à ſer Academico. Si los ha leido, digame, ſi ay en ellos la diſputa de qual fueſſe el lenguage antiguo Eſpañol, y ſi alguno dellos dexó de hazer mencion

del

Digitized by Google

del Baſcuenze, ò para concederle eſta gloria enteramente, ò para confeſſar, que à lo menos es una de las Lenguas mas antiguas de Eſpaña? Pues por que el Academico no haze mencion deſto? Algò mas es eſſo, que aver quedado ſola la memoria de un lenguage *ut ſic*, y en abſtracto: pues por que lo diſsimula? En aquellos authores no fuera tanta culpa aver paſſado en ſilencio el Baſcuenze, y otra qualquiera Lengua, por que ſu principal aſſunto era obra mayor, y una hiſtoria general, ò particular, Con todo eſſo tocaron como punto indiſpenſable de ſu aſſunto el de las Lenguas de Eſpaña; y tocado eſte una vez, tuvieron por delito el no hazer mencion del Baſcuenze. Pues que dirémos del Academico, que teniendo por unico aſſunto de ſu Diſcurſo averiguar el origen de la Lengua Caſtellana, y para eſſo tratar de los lenguages de Eſpaña, no haze eſcrupulo de paſſar en ſilencio el Baſcuenze, y ſu identidad con el primitivo lenguage de los Eſpañoles, y es lo que principalmente debiera tener preſente, à lo menos para no parecer exótico, y poco verſado en las Hiſtorias Nacionales. Digo, que paſſa en ſilencio el Baſcuenze, por que unicamente

ſe

Digitized by Google

la arrenda dél; quando nos dice, que solos los Bizcainos han conservado renaces la Lengua: y esso importára muy poco; que lo callasse.

Dirla entonces (que agora no sé, si la atreverá), que no era cierto, aver sido el Bascuenze la Lengua universal de España. Disimulariale yo por un instante el engaño. Pero à lo menos essa opinion no era probable? pues por qué lo callaba? Qué le parece, que es un Evangelio todo lo que dize en aquel Discurso? Y que quiere, en assuntos semejantes certidumbres metafisicas, agarradas del *quodlibet est, vel non est*? Q quiere demonstraciones matematicas fundadas en sus axiomas, y Dignidades? Y solo por que no las ay, quiere vendernos la assercion contraria por verdad constante? Que lindo caracter fuera esse de un Historiador! Avrá authores, que digan, que en la batalla de Villaviciosa quedò el Campo por los Alemanes; avrá otros que digan, que el Campo quedó por los Españoles. Pues venga un Critico, como nuestro Academico, escriba un Discurso con este titulo *De la batalla de Villaviciosa*, y despues de aver dicho quatro cosas abstractas, afectando Pyrrhonismos concluya,

que

que de la victoria de Villariciosa Fabio ha quedado la memoria de que la huvo. Quien tendria paciencia, para oir una excepcion tan absoluta, sin darle en rostro con la, essa de no aver visto, ni aun las Gazetas de uno, y otro Partido?

Sepa el señor Academico, que de lenguage antiguo Español, no solo ha quedado la memoria de que le huvo, sino tambien la fama, de que aquel lenguage fue el Basquenze: tambien la opinion probable, de que fue el Basquenze: tambien la seguridad, y certidumbre moral, de que fue el Basquenze. Esta certidumbre esta ya fundada en mis pruebas, que epilogadas en breves clausulas, aunque sin el orden, con que se han puesto, son estas. La 1., que le dicen assi gravissimos authores Bascongados, y no Bascongados. La 2., que nada se trae en contra, que pueda hazer la mas leve fuerza. La 3., son tantos vestigios, como ay esparcidos por las Provincias de España, que son vestigios, no solo de un lenguage *ut sic*, sino de la Lengua Bascongada. La 4., por ser los Bascongados descendientes impermixtos, y legitimos de los primeros Pobladores de España, que no nos dexaron otro lenguage. Y la 5. que

me

me falta de poner, y es, que el Romance tiene innumerables vocablos Bascongados, ò derivados del Bascuenze, que hazen cierto, è ineluctable el assunto. Y sino, responda el Academico à estas pruebas, y no se contente con decir, que esso no es assi, que esso no es creible, y otras respuestas, que no dicen bien à quien haze profession de Erudito.

§. V.

De las Etymologias de las voces Castellanas.

ES imposible no errar infinitamente en averiguar el nacimiento, y origen de las voces Castellanas, mientras no se haze caso del Bascuenze. La razon palmaria es, que, ò ha sido esta Lengua en los primeros siglos universal, y comun de España, como ya lo he demostrado; ò à lo menos ha sido una de las mas antiguas, que ha avido en ella: y es naturalissimo, que al Romance se le ayan pegado muchos de sus vocablos. Por falta de esto, es cosa de risa, y digna de compassion, ver à Covarrubias, y à los Academicos lo que sudan, y trabajan en buscar etymo-

Digitized by Google

mologias à muchísimas voces del Romance, que las dan, para que nazcan del Latino, del Hebreo, del Griego, del Latino, Frances, Italiano, con tan poca verosimilitud, que se haze mas creible, nacer vna estrella de vn raton, que muchas voces del Romance, de las que en essas Lenguas les señalan por Madres. Quando es cierto, que en muchísimas dellas se halla el origen en el Bascuence tan natural, sin violencia, tan conforme al significado, que no puede desearse mas. Con todo esso mas quieren emparentar sus voces Castellanas con Alarbes, Turcos, Moros, y Judios, que con los Bascongados. Si se las puede señalar Christiano origen, y solar en la nobilísima Cantabria, no es gran lastima desluzirlas con tales prosapias, y parentescos? Yo bien sê, que la Academia Española no se desdeña de buscar la etymologia de algunas voces en el Bascuence; pero lo hazen por el informe vago de Covarrubias, que nunca supo nuestra lengua; como ni los Academicos; y vnos, y otros lo hazen en confuso, y no mas que en dos ò tres voces, quando debieran en otras muchísimas, como aqui lo haré evidente.

Su-

[illegible] Supongo lo primero, que mi letra en el Diccionario Español ha sido muy passagera, y desultoria: y que si ródeo despacio este trabajo, hallaré muchissimas mas etymologias de las que aqui pongo, aunque estas no son pocas, para hallarse en solas las dos letras A y B que contiene el Diccionario. Ni quiero poner las etymologias de las otras voces, que corresponden à las demás letras; por que quiero tener primero el gustazo de ver sudar inutilmente à los Academicos en este assunto, si le siguen como han empezado.

Supongo lo segundo, que tengo ya derecho de decir, que todas aquellas voces, que no hallan etymologia evidente, y natural en las otras Lenguas, son voces Bascongadas. Por qué? por que se infiere, que son voces del lenguage antiguo de España, , y tenemos demonstrado, que esse lenguage fue el Bascuenze. Con esso hemos descubierto lo que desea la Academia para el acierto de las etymologias en „ el Discurso proemial dellas. Si huviera „ quedado, dice, alguna luz, ò noticia *cier-* „ *ta* del Idioma, que hablaban los antiguos „ Españoles, antes que los sujetassen los „ Romanos, no ay duda, que huviera una

Digitized by Google

„ antorcha, que con toda claridad, no so-
„ lo mostrara el origen de muchas voces,
„ si no alumbrara, para hallar, y discurrir
„ reglas verdaderas para otras. Valgan
por *noticia cierta*, que solo en hablando
del lenguage antiguo de España pueden es-
tos Criticos cerridumbres metafisicas,
quando en otras cosas se satisfacen aun de
unas apariencias remotisimas. Pues ya tie-
nen noticia cierta del lenguage antiguo, y
sirvales de antorcha, que los dirija sin er-
rar: y aprendan para esso el Bascuenze,
pues de otra suerte la antorcha para ellos
estará *sub modio*.

Supongo lo tercero, que no solo
el Romance, sino tambien el Frances tie-
ne muchas voces con etymologia Bascon-
gada: y no puede ser menos, estando el
Bascuenze de tantos siglos à esta parte cer-
cindado en su distrito. Tambien las tiene el
Latin, y pudo tomarlas del Bascuenze, lo
primero, por que es mas antiguo, que el
Latin, y este adoptó muchos vocablos de
las Naciones conquistadas. Lo segundo,
por que se dice, que fueron Españoles los
que fundaron à Roma, y en tanta antigue-
dad aquellos Españoles serian Bascongados, y aunque tomassen muchas voces de

la

Digitized by Google

la Lengua Griega, y especialmente de las Lenguas circunvecinas, conservarian siempre muchas voces de su Bascuenze. El hecho es, que tiene el Bascuenze muchos vocablos, que se hallan en Latin, sin aver mas razon, para que el Bascuenze las aya tomado del Latin, que para lo contrario; y aun para esto ay las congeturas, que voy diciendo. Lo tercero, por que sabemos de Quintiliano, Plinio, y otros, que el Latin tenia muchos vocablos Españoles: algunos dellos aun se hallan oy en el Bascuenze: que otros no se hallen, prueba; que con el tiempo se han olvidado, y no, que no fuessen del Bascuenze.

No quisiera que sucediesse à los Academicos, y à otros qualesquiera, que saben algo destas materias espinosas, lo que dice Escaligero ser muy natural en esse mismo punto de etymologias: (1) *ergò quæ ipsi non invenerunt, nolunt esse ità; docentem turpe putant.* Esso seria declarar demasiadamente un empeño temoso, y olvidarse de que son hombres. Lo que puedo asseguar es, que ninguna etymologia daré, que no sea mas natural, que las que trae el Diccionario: por que si me pongo

(1) *De Cauſ. ling. Lat. lib. 1. c. 29.*

Digitized by Google

à dar el tormento, que dà el le dà à las v
ces, puedo hazer Baſcongadas à quant
evidentemente no ſon de Lenguas eſtr
getas.

Antes de entrar en particulares ety
mologias, debo prevenir tres coſas. La pri
mera es, que aqui doy por ſupueſtas la li
cencia, y reglas, que debe obſervar el ety
mologico, y ſon las que trae el Diccionario, notando en particular, que el Baſcuenze forma muchas voces por ſyncope de otras, y aun de oraciones enteras. La ſegunda, que ſupone mal el Diccionario, el que la particula *al* en el principio de las dicciones es ya como ſeñal, para aſſegurar, que ellas ſon Arabigas. Tiene tambien el Baſcuenze ſu *al* en el principio de la dicciones, y eſtas ſon muchas, y deſta forma no poças el Caſtellano. La tercera es aſſegurar, que el Romance tomó ſin duda del Baſcuenze las finales, con que forma muchos vocablos, *anza*, *anze*, *eria*, y tambien el principio *des* de otros muchos.

Vamos aora à las voces en particular, en cuyas etymologias pondré primero lo que dice el Diccionario, y luego añadiré mis Criſis.

Abarca. El Diccionario dice, que viene del verbo *abarcar.* Crisis. Al trocado: el verbo viene de aquel nombre, y esto es Bascongado sin controversia; pues siempre entre nosotros fué el calçado de cuero muy usado, y llamado con este nombre. Dixose assi por la semejanza, que tiene con la barca *an barcá*, y *barca* es Bascuenze, como se dirá en su lugar.

Abarcar. Dic. puede venir de *abraçar*, trastrocadas las letras. Crís. puede; pero no viene, sino de *abarca*, la qual se calça, dando muchas bueltas à la pierna, como si fueran abrazos, con una cuerda muy larga. Y de aqui, *quien mucho abarca, poco aprieta.*

Aberes, y no *haberes*, ni *averes*, significa riquezas, como si se dize, por quantos aberes ay. Dic. lo guardará para la *H*; pero no viene del verbo *haver, aver*, sino del Bascuenze *aberé* ganado. Y por que antiguamente las riquezas consistian en ganados, por esso à los ricos llamó el Bascuenze *aberatsac* de *aberé*, como en Latin *pecuniosos* de *pecus.*

Abrevar. Dic. puede venir del Fran-

Digitized by Google

ces *abrevuer*. Criſ. nue. y otra Lengua lo toman del Baſcuenze *aberé* ganado ; como ſi dixera *abervar* llevar à beber el ganado, y es lo que ſignifica *abrevar*. De aqui *abrevadero*, *abrevador*, *abrevado*.

Achaque. Dic. es voz Arabiga de *achaqui* querellarſe. Criſ. es inverofimil. Viene de Baſcuenze *achaqui*, ò *aitzaqui* que ſignifica eſcuſa, y los achaques la eſcuſan à uno de muchas acciones. De aqui *achaques al Viernes*, &c. De aqui *achacadizo* ; *achacoſo*, *achacar*, *achaquiento*.

Achicar. Dic. de la palabra *chico*. Criſ. es aſsi ; pero eſſa voz es del Baſcuenze *chiqui*, *chiquitu*. De aqui *achicadura*, *achicado*, &c.

Achicharrar, toſtar demaſiado. Dic. viene del nombre *chicharron*. Criſ. Norabuena : pero nombre, y verbo vienen del Baſcuenze, como ſi dixera *achigarrar*, de *chit*, que ſignifica muy, mucho, y de *garra* llama. De aqui *achicharrarſe*, y otros derivados.

Achocar, entre otras ſignificaciones tiene la de juntar, y guardar dineros deſde ningun otro los vea. Y en eſte ſentido viene del Baſcuenze *chocó* rincon ò eſcuſa.

Aco-

Agapitalla. Dic. del nombre *agapito*. Crif. Si; pero este nombre es Bascongado de *agapi*, frente.

Adarbe, y no *adarve*. Dic. del Arabigo *darcor* el esconderse detras de algun reparo. Crif. mas acá ay postrada: porque es voz Bascongada de *adar*; y *be*: *adar* significa cuerno, brazos, ramas, y las almenas tienen mucha semejanza con esto: *be* lo baxo, y *adarbe* lo baxo de las almenas; y tambien *adarbide* el camino de las almenas de *bide* camino.

Ademan. Dic. con Covarrubias del nombre *mano*. Crif. es improprio; que el ademan no es de la mano sola: significa qualquier gesto, ò movimiento, con que se da à entender una cosa. Y assi es enteramente Bascongado, como si dixera *adiemán*, de *adi*, *adiki* entender; y *emán* dar.

Adobar. Dic. no trae nada. Crif. es enteramente Bascongado de *adobá*, *adobatu* remendar: precisamente de *obá*, *obé obetá*, mejorar, y es lo que se procura remendando. De aqui el Castellano por analogia aplicò este verbo à otras acciones. De aqui *adobado*, *adobo*, *adobe*, &c.

Agarrar. Dic. del nombre *garra*. Crif. Si; pero nombre, y verbo vienen del Bas-

Digitized by Google

cuezze, ò de *gorrá* llama, y ésta por la mancha, ò de *harze* uñas corvas, de corvos, y de aí decimos en *xapurrac, xapurrá*.

Aguinalda. Dic. con Covarr. de *aguinaldo* regalar, ò del Griego *giminaldo* presente. Crif. tambien puede venir del Bascuenze *aguin*, *aguindá* mandar, y de *aldi*, *aldidaná*, que significa lo que no puede. Y *aguinaldo* significa aquel presente, que cada uno manda, y ofrece segun su posibilidad.

Aguisar, disponer alguna cosa, es voz antiquada. Dic. no trae nada. Crif. viene del Bascuenze *guisá*, que significa modo, manera, forma; y de aí antiguamente *guisar* disponer algo de alguna forma. De aquí *á guisa*, *guisa*, *guisar*.

Agucia, deseo, y hambre de tener alguna cosa, voz antiquada. Dic. no dice nada. Crif. Es voz compuesta del pronombre *au*, del nombre *goseá*, ambos Bascongados, *ucia*, esto es, *augoseá*, esta tal hambre.

Ahilar, *ahilarse*, padecer desmayo, c. con Covarr. de *hila* tripa delgada. Crif. viene sino del Bascuenze *hilá*, que en dialecto significa muerto, y se aplica tambien à un desfallecido.

Abito, *abitarse*. Dic. con Covarr. del Latin *figere*. Crif. No puede ser viene del Bascuence *bibó* ahogar, ahogarse.

Ahogar. Dic. no trae etymologia. Crif. puede venir del Bascuence *aboá* boca, y comandole à uno la boca, y embarazandole la respiracion, se ahoga.

Ahocinarse, estrecharse un rio con gran profundidad. Dic. de la particula *a*, y del nombre *hocino*, que significa angostura, por donde corre el rio. Crif. acierta adivinando: viene del Bascuence *ofiná*, que significa profundidad de agua en los rios; y *ofiñgo* los parages del rio cavernosos, y profundos.

Ahondar. Dic. del nombre *hondo*. Crif. notàbasna; pero nombre y verbo vienen del Bascuence *hondá*, *hondatú*, hundir, profundar; y *hondatú* viene de *hondó* nombre, y no de *andó* advetbio; por que *hondó*, *hondoá* significa el cabo, y fin, y extremidad de una cosa. De aqui el Romance *fondo*.

Aborcar, ajustar alguna cosa. Dic. del nombre *horma*. Crif. es asi; pero *horma* es Bascongado, y significa pared, y tapia hecha ajustadamente, y à nivel; y de aqui por analogia el Romance *aborcar*, &c.

Abor-

Digitized by Google

Aborrar, reservar de lo que se halla de gastar. Dic. en este sentido no trae etymologia. Crif. viene del Bascuence *aborrá*, ò *ahorrá*, que en el dialecto Labortano significa la mano medio cerrada, como de quien guarda, y retiene algo. De aquel Romance otros muchos nombres.

Abuchar. Dic. del nombre *buchas*. Crif. es verdad; pero el nombre es Bascongado: pues *buchá* en un dialecto, *cuchá* en otro, significa arca, caxon. De aqui abuchador, abuchado, &c.

Aina, presto, facilmente. Dic. nada dice. Crif. viene del Bascuence *aiña*, que en el dialecto Labortano significa lo mismo.

Aio, *ayo*. Dic. no dice nada. Crif. viene del Bascuence *aio*, que en el mismo dialecto, significa el que espera, y aguarda otro: de cuya voz se forman otras Bascongadas, que tienen significacion parecida, *dárraio*, &c.

Ajar, manosear, maltratar, especialmente las flores. Dic. no dice nada. Crif. viene del Bascuence *iár iartú*, *igár igartú*, secar, secarse; como si dixera *aidar*, ò *aigar*. De aqui ajamiento, &c.

Alancear. Dic. del nombre *lancea*. Crif. Si; pero este nombre, y el [illegible] del

del Bascuence *zamia*? esto es, *lanecocia*, *anna*, que cuesta trabajo en manejarla à diferencia de *gurcia*.

Albardán, hombre holgazan. Dic. del Arabigo *albartan* especie de bufonada. Crif. mas al caso vendrá del Bascuence *alperdán*, *alperdáina*, que significa el que es holgazan.

Alcandora, cierta vestidura, ò camisa. Dic. en esta significacion no trae origen. Crif. es voz puramente Bascongada, y significa precisamente camisa de hombre, por que la de la muger se llama *Antza*.

Alda. Dic. lo dexa para la H. Crif. de una manera, ò de otra es voz puramente Bascongada, y significa *lado*. De aqui formamos, *aldamená*, *aldapeá*, *aldapá*, &c.

Aldea. Dic. no trae nada. Crif. es voz puramente Bascongada, y significa cerca, cercania, y tambien al rededor, y en el circuito. Y las Aldeas son los Lugaritos cercanos de las Ciudades, y Villas grandes.

Algára. Dic. del Arabigo *gaára* cortar la tierra robandola. Crif. es voz puramente Bascongada, y significa gritos descompasados.

Al-

Digitized by Google

Algarabia, lenguage, que no se entiende. Dic. dice, que propriamente es lengua de los Algarabes, esto es, de los que viven ázia el Poniente; porque algarbi en Arabigo es Poniente. Cril. es cerrazon, ò ligia violentissima. Componese del Bascuenze *algará* grito descompassado, y de *abiá abiatú* empezar, como si dixera *algará ázabiá*, empezar un modo de hablar descompassado, è ininteligible.

Ama, Dic. es voz Hebrea. Cril. para que tan allá? Es voz puramente Bascongada, que significa madre *amá*; y las amas hazen oficios de madres. De aqui *amo*.

Amar. Dic. es puramente voz Latina. Cril. tomóla del Bascuenze *amá*. La razon; porque *amare* significa una aficion, y cariño especial, mas que *diligere*, como contra otros lo siente Ciceron escriviendo à Dolabela: *quis erat, qui putaret, ad eum amorem, quem erga te habebam, posse aliquid accedere? tantum tamen accessit, ut mihi denique nunc amare videar, ante dilexisse.* Pues esse amor especial es proprissimo de las madres, y madre en Bascuenze *amá*, y el querer con esta particularidad *amá amatú*; aunque tenemos tambien *maite maitatú*, *onetsi*, &c.

Amar-

Digitized by Google

Amarrar. Dic. no trae etymologia. Criſ. viene del Baſcuenza *amárra*, *amarratú*, que ſignifica eſſo miſmo, de *amú* gancho eſclabones, y *árrac* encorvados como dedos. De aquii *amarrador*, &c.

Amoldar. Dic. del nombre *molde*. Criſ. Si; pero eſſe nombre es puramente Baſcongado, y ſignifica modo, forma, y manera, y de aí decimos *moldatú*, amoldar, mejorar, corregir; y à un deſmadejado, y ſi forma llamamos *moldagabé*, *moldacaitzá*. De aqui otros derivados del Romance.

Amparar. Dic. no dice nada. Criſ. viene del Baſcuenze *amparú*, *amparatú*, como ſi dixera *an-paratú*, poner, y puesto allí à cubierto.

Andas, ſiempre en plural. Dic. no trae etymologia. Criſ. viene del Baſcuenze Labortano *andá*, que ſignifica un genero de literla, o corredor.

Ancho. Dic. del Latino *amplus*. Criſ. no viene ſino del Baſcuenze *andicho* ſyncopado en *ancho*, y ſignifica grandecito; y de aí por la ſemejanza à lo eſtendido *ancho*.

Anciano, *anzianidad*. Dic. no trae etymologia. Criſ. En Caſtellano, y Frances vienen del Baſcuenze *anciña*, que adverbial-

Digitized by Google

bialmente significa antiguamente, en antiguo, en tiempos passados.

Ansia. Dic. viene del Latino *anxietas*. Crif. El Latin y Romance vienen del Bascuenze *ansi*, *ansiá*, que significa cuydado, *ansiá ansi*, no es cosa de cuydado, no importa nada: *cerda ansi*? qué importa? *ansicabeá*, descuydado y floxo. Y por que los cuydados son causa de solicitudes, y congoxas, por esso *ansia*, *ansias*.

Apremiar. Dic. viene del Latino *premere*, Crif. segun esso como del Latin *premere* toma el Romance *premir*, si del *premire* tomara esta voz, avia de decir *apremar*, para quitar la equivocacion. Viene pues del Bascuenze *premiá*, que es necessidad, y obligacion.

Apreftar. Dic. del Latino *præsto*. Crif. no entro en esso, sino que viene del Bascuenze *preft*, *preftatu*, aprontarse, y prevenirse; por que esse adverbio Latino no tiene esta significacion.

Apresurar. Dic. no dice nada. Crif. viene del Bascuenze *presá*, *presa*, *presica*, que significan apresuracion, presteza, y roda presa. Y aun de aqui se tomaria esta voz, *presa*.

Arde, animalejo conocido; es vivi-

Digitized by Google

simo, y ligerísimo. Dic. con Covarr. le deriva del verbo *arder*. Crís. viene de dos modos en Bascuenze, y ambos significativos de las propriedades de aquel animalillo. 1. *arda*, syncope de *arí-da*, y significa siempre se mueve y anda. 2. *arda*, syncope de *aríz-da*, esto es, es muy ligero.

Ardaltar, quedar ralos los racimos de vbas, y con pocos granos. Dic. dixose, como *arralar*, ò del nombre *ardor*, ò del verbo *arder*. Crís. nada desso. Viene del Bascuenze, y de dos modos. 1. como si dixera *mardalear*, de *mardò* racimo, y *aleá* grano. 2. de *ardó* vino, y *aleá* grano.

Ardid, significa engaño dispuesto con sagacidad. Dic. puede venir del nombre *arte*. Crís. pero no viene bien. Mejor vendrá del Bascuenze *ardí*, *ardíz*, que significa oveja; y vestirse de la piel de oveja, es ya trafe para explicar ardides, y engaños.

Ardite. Dic. no dice nada. Crís. *arditá* es Bascuenze, y significa moneda, que vale un ochavo.

Arestá, una tercera fuerte, que se saca del lino, despues de la estopa. Dic. no trae nada. Crís. viene del Bascuenze, como si dixeramos *ariestá*, *ariestà*, no es para hilo, ni para hilado.

Digitized by Google

Aringa, oracion compuesta, pedimento de algun acto, ó funcion. Dic. viene del Italiano *aringo* razonar en publico, Criſ. Y por que no del Baſcuenze *aurrengo*, que ſignifica la delantera, el frontis, y principio?

Aribar, aſpar la lana en el *aribe*, que es un tornillo, para hazer madejas. Dic. no dice nada. Criſ. viene del Baſcuenze *aribá*, *aribatu*, de *ari* hilo, y *batú* recoger.

Arienze, carnero pequeño. Dic. del Latino *aries*. Criſ. no ſino del Baſcuenze *haricho* carnerito: *hariá* es carnero, y de ai el Latin *aries* dexando la *h*.

Aroza. Dic. confieſſa, que es voz Baſcongada. Criſ. eſlo, y noſotros pronunciamos *arotza*.

Arrapár. Dic. del Latino *arripere*. Criſ. no ſino del Baſcuenze *arrapá*, *arrapatú*, arrebatar: y *arrapatú* propriamente ſignifica agarrar con los dedos encorvados.

Arronzar, levarſe la nao. Dic. no dize nada. Criſ. es voz Baſcongada de *arrónza*, *aronza*, azia allá, *aronzago* mas allá, mas adelante, *arronzá*, *arronzatú*, hazerſe mas allá, adelantarſe.

Digitized by Google

Arrozar, helar la bebida. Dic. del nombre *arroz*. Criſ. no sê, como no dixo *arroz y gallo muerto*. Viene del Baſcuenze *arró, arrotú*, que ſignifica eſponjar, levantar, mullir, y no ſe haze hielo ſin eſſo: y de *otzá* frio, como ſi dixera *arrotzár*.

Aſco. Covarr. del Griego *eſchos* coſa ſucia. Dic. lo explica por onomatopeya por el ſonido violento, que haze la garganta. Criſ. caſi iba à decir, que todo es un aſco. Viene del Baſcuenze, y de dos modos. 1. de *atſá* coſa puerca, como ſi dixera *atſco*, y quitada la *t* por la dureza, *aſco*. 2. *aſcó* ſignifica mucho, y ſobra, y por que en comiendo mucho y ſobradamente provoca à vomito, por eſſo *aſco* aquel movimiento: y de aí *baſcas* como quien dize *baaſcó*, *baiaſcó*.

Aſeua. Dic. es voz Arabiga *ayxcua*, que ſignifica mala amiſtad. Criſ. mejor viene del Baſcuenze *aſco-ſua* mucho fuego.

Aſir. Dic. no dice nada. Criſ. viene del Baſcuenze *aſí* empezar, ò del *atzí*, *atzitú* coger coſa, que ſe eſcapa.

Aſmar, voz antiquada: Dic. no la da origen. Criſ. es Baſcuenze, y frequentiſsimo: ſignifica penſar, prevenir, adivinar.

Aſſaian, atreverſe à hazer alguna co-

Digitized by Google

sá. Dic. del Frances *essaier*, Cris. ambas Lenguas lo han tomado del Bascuenze *saiá*, *saiatú*, ensayar, experimentar, y probar.

Assáz. Dic. del Latino *sat*. Cris. Viene del Bascuenze *asse*, *asséz* con hartura, satisfaccion, demasia.

Atarraya, red de pescadores. Dic. no trae nada. Cris. Viene del Bascuenze, como si dixera *atzi-arraya*, de *atzi* coger, y *arrayá* pescado.

Atreverse. Dic. no trae origen. Cris. viene del Bascuenze *atrevi*, *atreuitzea*: y este del nombre *trevé*, que significa muy diestro, y abil para emprender qualquiera cosa.

Aturdir, antiguamente *atordir*. Dic. del nombre *tordo*. Cris. seria de campanario, que no se aturde de badajadas. Viene del Bascuenze *Ordi*, *ordítú* emborracharse, encalabrinarse, hallucinarse.

Azagaia, dardo pequeño arrojadizo. Dic. no trae nada. Cris. es voz puramente Bascongada, de *atzá* dedo, y de *gaiá* apto, á proposito, y significa arma manejable, y á proposito para arrojarse con los dedos.

Azcona, lo mismo es que *azagaia*. Dic. confiessa, que será Bascuenze. Cris. esto,

Digitized by Google

y con la misma etymologia, *azcu-aná*, buena para los dedos.

Azorar, *Azorarse*, alborotarse, turbarse. Dic. dice, que del nombre *azor*, Crif. quien se lo ha dicho? viene del Bascuenze *zorá*, *zoratú*, enloquecerse, aturdirse, y turbarse.

Azorrarse, *azorrado*. Dic. dice, que del nombre *zorra*, que familiarmente significa borrachera. Crif. es muy falso: los *zorros*, y *zorras* son muy liftos, para significar un azorramiento, y borrachera. Viene del Bascuenze *zorró*, *zorroá*, que significa saco, ò coftal, que se lleva al molino, y à los pesados, y adormecidos se llama *zorros*, coftales, que no se pueden menear. De aqui à los Alabeses *balazarroai* por apodo, y mal nombre.

Azuzena. Dic. del Arabigo *zucina*, añadida la particula *a*. Crif. Y por que no del Bascuenze *zucená*, que significa derecho, derecha, siendo la flor, que mas derecha sube?

Dexo otras voces muchissimas, que no me suenan à mi Bascuenze; por que no tengo tiempo de examinarlas. Y para entrar en las que tocan à la *b* advierto, que en ellas està comunmente embebida la

Digitized by Google

afirmacion *ba*, ò *bay*, mas ò menos expresa mente.

Etymologias en la Letra B.

Bacia. Covarr. del Griego *bathia* cosa profunda. Guadix del Arabigo *aciz* cosa honda. Dic. del Griego *baccchium*, ò *baccheum*. Crif. algo mejor del Baſcuenze *bai-eceá*, ſyncopado en *baceá*, y luego *bacia*: por que *baiá* en un dialecto ſe llama al *cedazo* por lo hondo, y concavo, y *eceá* ſignifica humedo: y *baieceá* concavo humedo, que quadra bien à la *bacia*. Tambien puede venir de *bátzea*, junta, y la *bacia* ſirve de tener junta el agua.

Bacin. Dic. no le da origen. Crif. temeria enſuciarſe: es ſyncope del Baſcuenze *baciquin*, junta *antonomaſticè* ſucia y puerca, de *batú* juntas, y *ciquin* puerco. De aqui otros muchos nombres curioſos del Romance.

Badajo. Dic. no le da etymologia, Crif. es voz puramente Baſcongada, de dos voces *badá*, y *jo*: y divididas ſon formulas de quien exhorta à tocar la campana, *jo badá*, *jo*.

Badulaque, guiſado de carne cortada en pedazos pequeños. Dic. con Covarr. del

Digitized by Google

del Hebreo *badel* dividir. Crif. mejor, y mas al caso del Bascuenze *baduoquelá*, con poca inversion es oracion perfecta, y significa, que aquel guisado tiene pedazos de carne, *badú*, *badéu*, *badóa*, ya tiene, *boquia* carne hecha bocados.

Baga; cuerdas, y amarras, con que se atan las cargas. Dic. del Latin barbaro *baga*. Crif. es ridiculo el recurso al Latin barbaro, pues esse adjetivo está indicando, averse tomado de otra Lengua: *Bagá* es puramente voz Bascongada, y significa aquellas cuerdas, y amarras. Y por que las olas del mar azia la orilla se forman como si se tiraran à cordel, y son donde se contiene, y quebranta su furia, por esso llama tambien el Bascuenze à este modo de olas *bagac*, como si fuessen las cuerdas, y amarras, con que Dios ata aquel furioso elemento, y asegura la tierra.

Bagage. Covarr. de *vagando*. otros del Frances *bagage*. Dic. del Arabigo *bagal*, acemila. Crif. despropositos: viene del nombre Bascongado *bagá*; añadida la terminacion *ge*, que tienen Españoles, y Franceses, *carruage*, *cordage*, *herrage*, como quien dice todo lo que se lleva en cargas, que se atan, y assegurán con *bagas*.

Digitized by Google

Baraſſa, nombre injurioſo, que ſe dà à las mugeres de mal vivir. Dic. con Covarr. de *vagando*, ò con Guadix del Arabigò *bagax* engaño. Criſ. viene del Baſcuenze *bagá*, y *atſá*: *bagá* cuerdas, y amarra y eſſas mugeres lo ſon de la mocedad: *bagá* ola del mar; y eſſas mugeres ſon olas inquietas, que dan en todos los eſcollos. *atsá* ſucia, y puerca; y ellas lo ſon en todos ſentidos.

Bagatela, coſa de ninguna ſuſtancia. Dic. del Toſcano *bagatelle*. Criſ. no sê, para que tan allá? Todas eſſas Linguas lo toman del Baſcuenze *bagá*, añadida la nota del diminutivo, como en *baſtezuela*, *pedrezuela*; porque qué coſa de menos ſuſtancia, que una cuerdezuela ruin?

Bahia, ò *baia*, enſenada del mar. Dic. no trae etymologia. Criſ. es voz puramente Baſcongada: ò por que ſe dixo de *caia* mudada la *c* en *b*, como ſucede otras vezes, y *caia* ſignifica puerto acomodado: ò por que ſignificando *baia* ſeno ò concavo orbicular, por la ſemejanza ſe llamó *baia* à la enſenada del mar. Por eſſo llamamos *baiona* al buen puerto, y aquella deprecacion *baionean, éitzea*, de que lleguen felizmente al puerto.

Bal-

Digitized by Google

Balda, cosa inutil, de poco valor, y precio: en este sentido no tiene uso alguno. Tiene le en quanto se toma por ociosidad, y descuydo. Dic. no le da origen. Cris. yo se le daré en Bascuenze, y en ambos sentidos, por que no se puede negar ser voz Bascongada, teniendo este mismo apellido la ilustrissima Casa de Balda en Azcoitia. Puede ser lo 1. syncope de *bai-alda*, y esto respuesta de *alper-alda*, si por ventura es ocioso, y descuydado? *bai-alda*. Y que cosa de menos valor, y precio, que un ocioso? Lo 2. en ambos sentidos puede venir de la siguiente etymologia de *baldar*, que haze inutil al miembro baldado, y por consiguiente, ocioso.

Baldar. Dic. no le da etymologia. Cris. es mucho, pudiendo recurrir à la voz antecedente. De dos modos puede venir en Bascuenze, embebida en ambos la afirmacion *ba*. El 1. de *aldà*, *aldatù*, mudarse, y el miembro, que se balda, se muda de buena à mala complexion. El 2. de *aldé*, lado, por que comunmente los accidentes privan de sus movimientos algun lado.

Baldio por cosa vana, por ocioso, por tierras, que no se labran: &c. toma su origen de lo que acabamos de explicar.

Digitized by Google

Balsa. Dic. del Hebreo *Balar*, invertidas las dos ultimas letras. Crif. es voz puramente Baſcongada, y ſe dixo de *balacúa* por que los charcos, y balſas de aguas detenidas repreſentan un color negro, y ello en un dialecto ſe dize *balzá*, en otro *belzá*.

Ballena. Dic. del Latin *balena*. Crif. el Latin, y Romance vienen del Baſcuence *baleá*, y es ſyncope de *ba-jaleá*, gran comedor, y tragador.

Banda. Dic. no trae etymologia. Crif. es voz puramente Baſcongada en todas ſus ſignificaciones, que ſegun ſu diverſidad ſyncopa varias otras veces.

Banda, inſignia de los Cavalleros antiguos de la Banda; y aſsi es ſyncope de *baiaunda*, como ſi la banda de aquellos Cavalleros fueſſe eſta inſcripcion muda *ſi, Señor es*: pues lo miſmo era traer aquella banda, que dar à entender el ſignificado de eſſa inſcripcion, y eſta en Baſcuence es *baiaunda*, y ſyncopado *banda*.

Banda, inſignia de los militares Oficiales: y en eſte ſentido es ſyncope de *bandia-da*, que ſignifica ſer grande, y ſobreſaliente entre los demàs, y es lo que conviene à los Oficiales, *baiandiá da*.

Banda, parcialidad, ò gente, que favo-

Digitized by Google

trance algun partido: y es Syncope de *bandia*, ò *bai, andia*, que significa *si, alli va*, y en otros dialectos se dice, *an doa, dixoa, boa*: y banda en esta acepcion significa, que azia aquel lado va el, à quien se favorece, y sigue.

Bandera. Dic. con Aldrete dice, que es voz Gótica de *ain baner*. Crif. Yo digo, que viene del Bascuenze, ò de *banda*, que si es ancha, desplegada representa una semejanza de bandera: ò de *balderá*, mudada la *l* en *n*, y quiere decir el que lleva à un lado la gente, de *alderá*, y es lo que haze la bandera en un Regimiento, cuyos Soldados siguen siempre aquella insignia.

Baranda, especie de corredor. Dic. dice, que no tiene origen conocido. Crif. Todo Bascongado le conocerá facilmente, por que essa voz es nuestra, y frequentissima, de *andá*, y *barrén*; *andá* genero de liserilla, como queda expicado en su lugar, y *barrén* de dentro. Con esso *baranda* es Syncope de *barrengó*, ò *barruco andá*, corredor de dentro de casa.

Barar. Dic. no trae etymologia. Crif. viene del Bascuenze *barriar* con dos significaciones distintas: hablando de embarcaciones pequeñas significa sacarlas à la pla-

Digitized by Google

playa, para adobarlas, y renovarlas, y
esse sentido viene de *barri*, *barriola*, q
en un Dialecto es nuevo, y renovar: ta
blando de embarcaciones mayores, signi
fica dar al traves, y estrellarse en las pi
dras, y en esse sentido viene de *arri*
piedra.

Baratar, trocar unas cosas por otras
Dic. no trae etymologia. Cris. *baratari*
es vocablo Bascongado, que en el dialec
to Labortano significa lo mismo, que *ba*
ratar.

Baraja, en lenguage antiguo es con
fusion, riña, &c. Covarr. del Hebreo *ba*
rab huir: Velasco de *tarasa* Arabigo. Dic.
refiere estas etymologias. Cris. es mucho
mas natural, que venga de *barata* trueque
malicioso, engaño, que es expresissimo
à riñas, y contiendas: y como acabá
mos de ver, *baratar* en este sentido es voz
Bascongada. De aqui *barajár* por reñir, y
altercar.

Baraja de naipes, y barajarlos. Dic.
no trae origen. Cris. es facil en lo que aca
bamos de decir: por que estando los nay
pes confusos entre sí, y mezclados unos
valos con otros, bien se llaman *baraja*, es
o es, confusion, y mezcla: y debiendo

de

de mezclarse, confundirse, y trocar de orden los naypes para el buen methodo del juego, bien se llama esto *barajar*, esto es, trocar, mezclar, confundir los naypes. Y assi vienen estos vocablos de la misma raiz Bascongada *barastátze*.

Barca. Dic. del Latino antiguo *barca*. Cris. No ay tal Latin: es voz puramente Bascongada; ò de *barcâ*, *barcatú*, perdonar; por que la barca es la que salva la vida à los que van dentro; y como se la perdona: ò de *uarca*, siendo la *u* vocal, y no consonante, y significa arca del agua, como *vasca*, *ur-asca* cuna del agua, y con el tiempo se le ha dado la pronunciacion de *barca*.

Barda. Dic. no trae etymologia. Cris. puede venir del Bascuence *beardá*; por que como las bardas son necessarias, para resguardo de tapias, por esso se llaman bien *beardas*, esto es, necessarias, y conducentes, y de aqui *bardas*.

Barloar, atracarse un navió con otro. Dic. no le da origen. Cris. tienele en el Bascuence, como si dixera, *barlotú*, que es syncope de *alcar-lotú*, atarse, y amarrarse uno con otro, y añadida la afirmacion *ba*, componen essa voz.

Bar-

Digitized by Google

Barragan, mozo soltero; y bien puesto, voz antiquada. Dic. del Arabigo *barr*, que vale fuera, y *gan*, que vale co. Cris. viene del Bascuenze *birreguindu* la mudanza frequente de la *e* en *a* y en dialecto Labortano significa mancebo e Ingante, y hermoso.

Barrena, instrumento de hierro. Dic. del Arabigo *birrina*. Cris. es voz puramente Bascongada, y significa el efecto, que haze el tal instrumento: *barrena* en un dialecto vale dentro, à dentro, y el instrumento es, para que entren dentro los clavos con mas facilidad.

Barruntar. Dic. del nombre *barra*, elefante, ò del Hebreo *bara*, elegir. Cris. nada dessos viene del Bascuenze, y de dos modos, 1. de *barruan*, que en un dialecto es lo mismo que dentro à dentro; y el que barrunta entra mas dentro de la imaginacion, y sospecha: 2. de la afirmacion *ba*, y del nombre *urrún*, que significa lexos, adelante; y el que barrunta, adelanta su juitio, y por esso *baarrúntar*, y de aqui *barruntar*.

Bascosidad. Dic. no trae etymologia. Cris. viene del Bascuenze; porque precediendo la afirmacion *ba*, *atsá* sucia, sucie-

dad

lagd, *aſſet*, *aſſetà* de ſuciedad, y de aquí *bàſſo*, *baſco*; y ſiguiendoſe la terminacion Caſtellana, baſcoſidad, como en amenidad frondoſidad.

Baſcuenza, mi regalada Lengua. Dic. lo dexará para la V.: pero como en la palabra *bizartia* eſcribe con *b* eſta voz *Baſcuenza*, podia tambien averla puesto aqui; aunque por guardar conſequencia en la voz *exconſa* la eſcribe con *v*. *Baſcuenza* pues es la Lengua de los Baſcongados, de *baſó*, *baſoèt*, de la ſelva, del monte, y de *anzá* y *anzá* forma, ſemejanza, y modo: y *Baſcuenza* lo miſmo que modo de hablar de los que habitan ſelvas, y montes.

Baſquiña. Dic. no trae etymologia. Criſ. como el *ſago*, y *ſaya* ſon Baſcongados, aſsi tambien *baſquiña* es voz puramente Baſcongada; y ſe compone de *baſó*, y *quiña*, ò *eguiña*, eſto es, *baſoán eguiñá* por que uſaban de eſſe trage las Baſcongadas.

Baſtar, ſer ſuficiente. Covarr. deſtas dos vozes *benè ſtat*. Dic. del Griego *baſtazo*, ſoſtener, ſuſtentar. Criſ. no es tan baſto el origen Baſcongado, *baſtar* ſyncopa de *baſcoàn*, *baſquidár*, de la afirmacion embebida, y de *aſcóda*, *aſquida*, es baſtante, es ſuficiente.

Digitized by Google

Baſtardo. Guadix citado por Covarr. y el Dic. del Arábigo *baxtarîdú*, que vale de quien quisieredes. Criſ. mejor vendrá del Baſcuenze *baſtardáe*, ſyncope de *baſtarrie da*, ò *baſterrie da*, hijo avido à eſcondidas, y en los rincones.

Baſte, albarda. Dic. del Griego *baſtaze*, y del Latino barbaro *baſta*, *baſtum*. Criſ. nada deſſo: *baſtá* es vòz puramente Baſcongada, y ſignifica albarda, *baſtaguile* albardero. De aqui *baſtera*.

Baſto, groſſero, toſco. Dic. con Covarr. del Latino *buſtum*. Criſ. no viene à propoſito: viene en el Baſcuenze de la afirmacion embebida, y de *aſtó*, borrico, y què coſa mas groſſera, y toſca?

Baſura. Dic. no trae etymologia. Criſ. viene del Baſcuenze *baſi*, puerca, y por queria: y tambien de *baſí* puerça, y de *urá* agua, y de *ai* la agua, en que ſe han limpiado inmundicias, *baſura*, como *baſtura*.

Batan, *batanes*. Dic. dixoſe del verbo *batir*. Criſ. norabuena; pero *batir* es Baſcongado, como luego ſe dirá.

Bateár, baptizar, vòz antiquada. Dic. nada. Criſ. aun oy ſe dice en Baſcuenze *Bateatú* por baptizar, y tambien *Chriſtautú*

Digitized by Google

batetá se dixo de *batú* unirse, juntarse, porque en el baptismo nos unimos, y juntamos à la Religion Christiana.

Batel. Dic. del nombre *baxel.* Crif es voz puramente Bascongada, *batelá*, de *bat* uno, y *dela*, ò *dala*, por que cada navio lleva à lo menos uno de essos bateles.

Bateria. Dic. no le da origen. Crif. es voz puramente Bascongada, 1. de *bat* una, y *eria* herida, y muerte; y bateria es para una herida, y como muerte continuada en el muro. 2. y mejor del adverbio *batera* à una parte, à un lugar: y assi debe ser para estar bien puesta la bateria.

Batir, arruinar con baterias. Dic. con Covarr. del Hebreo *bat*. Crif. no viene sino del Bascuenze *batí*, à un parage, à un lugar.

Batir, golpear, para apretar una cosa, ò para otro fin. Dic. del Latino *batuere*. Crif. el Latin, y Romance vienen del Bascuenze *batú*, que significa, juntar, aunar, y recoger, y es de lo que sirve el *batir*, y el *batuere*. De aqui batir huevos, &c.

Baza, junta de algunos naypes, que uno gana. Dic. del Arabigo *baza*, que significa vencer. Crif. no sino del Bascuenze *bátza*, *bátzea*, que significa junta de *batú* juntar, y recoger.

Ba-

Digitized by Google

Baza por principio, y fundamento. Dic. no le da origen. Crif. Es voz Baſcongada, ſyncope de *Badatzá*, que vale, eſto ſupueſto, y ſentado, y tambien ya eſtá echado v.g. el cimiento.

Behetria. Morales la deduce de *beneſactoria*. Mariana del Griego *hetæria*. Guadix afirma, que es voz Arabiga. Covarr. del antiguo *betria* enredo, y confuſion: y á eſto ſe inclina el Dic. Crif. todo es una laſtima: es voz Baſcongada, con ſignificaciones propriſsimas. En lo antiguo *behetrias* ſignificaban pueblos, que a ſu arbitrio elegian Señor: y en eſſe ſentido viene de *berét-iriac*, *berét-erriac*, que ſe interpretan Villas, y tierras de ſu arbitrio, *ſui juris*. En lo moderno *behetrias* ſon lugares, que no admiten nobles, è hidalgos: y en eſte ſentido viene de *behét-iriac*, *behét-erriac*, que ſe interpretan tierras, y Villas baxas, inferiores.

Berro. Dic. no le da origen. Crif. es voz puramente Baſcongada, y en el dialecto Labortano ſignifica lugar humedo, y ſombrio, que es donde comunmente nacen berros.

Beſar. Dic. no trae etymologia. Crif. viene del Baſcuenze, *beſo*, brazo, *beſarcá*, echar

Digitized by Google

[illegible] los braços, y como el besar se haze echando los braços, por esso de *besá* besar. El Bascuenze por besar en general dice *[illegible]*, y *muneguin*, por besar en el rostro *ezpusú*, *muſu emán*.

Bigornia. Dic. del Latino *bicornis*. Crif. no es tal, sino del Bascuenze *bihurnia*, cosa de dos hierros, quales son aquel modo de yunques, que se llaman bigornias: *bi* es dos, *burniá*, *burdiná* hierro.

Bizarria. Dic. trae algunas etymologias, que no son del caso, y añade, que algunos dicen ser del Bascuenze. Crif. Dicen bien, y es una etymologia proprijsima: *bizarrá* significa barba, y esta es señal del sexo varonil: lo mismo es tener barba, que traer una inscripcion, ò rotulo de hombre. Pues esto lo dice admirablemente el Bascuenze *bizarrá*, esto es *biz arrá*, y significa *esto vir*, *esto masculus*, sea varonil, sea masculo. Y de aqui lindamente el Castellano llama bizarros à los que son varoniles, galantes, &c. Pero por que suelen degenerar facilmente en fantasticos, à estos llama el Frances *bizarres*, y *bizarrerie* à esta fantasia, y extravagancia.

Bizcocho, pan duro de los navios. Dic. del Latin *biscoctus* dos veces cocido, y

Digitized by Google

que el uso ha mudado la s en z. Cris. No quierran deponer el prejuicio; pero no obstante digo, que viene del Basconzo, y que se debe escribir con z, por que *bizcocho* se dixo de *bizgorcho*; syncope de *bizigorcha*, sea bien duro; que es propriedad de aquel pan. Confirmase esto de la etymologia siguiente.

Bizcocho, el compuesto de harina, huevos, azucar, &c. Dic. no trae etymologia. Cris. pues por qué no recurre à su *bizcochus*? Viene del Bascuenze *bizgoiso*, *bizgoxo*, pronunciada la *x* à la Latina, y significa sea dulcecito. Y assi *bizcocho* en la primera acepcion viene del *bizgorcho*, y en la segunda de *bizgoxo*.

Bogada, colada. Dic. del Italiano *bucata*, que es lexia. Cris. es voz Bascongada *gobadá* con poca inversion.

Bogar. Dic. con Covarr. del sonido que hazen los remos. Cris. viene del Bascuenze *bogá*, *bogatú*: y *bogá* de *bóa*, que significa vaya, ande, camine, y es expresion, con que se exhortan à remar. *bóa*, *bóga*.

Bola. Dic. con Covarr. del Griego *ballo* arrojar: con Juan Lopez del Latin *bulla* campanilla de agua: con otros del ver-

Digitized by Google

verbo volvo, vis. Crif. ni apariencia tiene: es voz puramente Baſcongada, 1. ſyncope de *bil ola*, madera redonda, de *biribil*, redonda, y *olá* madera, tabla. 2. *bola* ſyncope de *bebil olá* ande la madera, y por ſu figura es acomodada para andar, y moverſe.

Bordar, borde. Dic. del Frances *bord* orilla del veſtido: y del Flamenco *boorde* margen. Crif. *borde* es voz Baſcongada, y en ſu primera ſignificacion era la orilla del veſtido, ò ſu remate, que tambien decimos *ertzá*, y de aí deſpues ſe entendió à ſignificar objetos ſemejantes. Pues *borde* 1. es ſyncope de *be-gorde* reſguardo de la orilla del veſtido, para que no ſe rompieſſe tan facilmente: 2. de *be orde*, que ſignifica un tanto vale de remate.

Bordiona, muger facil, y torpe. Dic. pudo decirſe del *bordon* de peregrinos. Crif. ſeria ſueño: es voz puramente Baſcongada con la afirmacion embebida, 1. de *urdé oná* buena puerca, gran puerca. 2. de *ordí oná*, buena, gran borracha, y ſon prendas de una *bordiona*.

Bordon. Dic. con Covarr. de *burdo mulo.* Crif. quien lo ha de creer? es voz Baſcongada, de la afirmacion embebida,

Digitized by Google

y de *ordé on*, que significa buen sustituto.

Botar. Dic. del nombre *bote*. Cris. voz Bascongada de *bóta botatzea*, que significa arrojar; echar, derribar. De aquí *bote* en sus acepciones.

Brebage, y no *bebrage*. Dic. del verbo *beber*. Cris. es falso, y se conoce, que diciendose antiguamente *berebage* viene del Bascuenze *aberebage* bebida, que se da à las bestias, ò ganados de *aberé*: y en su primitiva significacion *brebage* significa bebida de bestias.

Briga, vocablo antiquisimo, con que se significaba poblacion de gentes, congregadas en forma de Villa. El origen del Bascuenze, y por no averle sabido han dicho muchas fabulas. Debiera escribirse *Uriga*, por que es syncope de *uriá*, y este significa sitio, y frequencia de Villas, ò poblaciones, de *uriá uri*, y tambien *iriá iri*, que significa Villa, Ciudad, poblacion, y la nota de frequencia, y sitio *ága*. De aqui se dixo Cantabria *Cantauria*, poblacion, y Ciudad de cantos, y piedras, y fue la Ciudad, que dió nombre à todas las Provincias, que comprehendia este vocablo de *Cantabria*. De *uriaga* se syn-

Digitized by Google

lyncopó *briga*, y mudando ſin reparo la *ri* ſe dixo *briga*. De aí Juliobriga, Flaviobriga por poblaciones de Julio, y Flavio, &c.

Brazes. Dic. dice, que ſignifica los labios, y que viene de *bota*, ò de *beza*. Criſ. no es tal: ſignifica la poſtura, ò ademan de inclinarſe, ò echarſe cabeza abaxo, y viene del Baſcuenze *burúz* ſyncopado en *bruz*, y ſignifica de cabeza.

Bucha, comunmente *bucha*. Dic. lo deriva de *buche*. Criſ. es al reves: es voz puramente Baſcongada, y ſignifica arca, cofre, caxon, en un dialecto *bucha*, en otro *cuchá*: y de aqui viene *buchar* por ahuchar, y guardar. De aqui tambien *buche* por analogia, y ſemejanza.

Burato, texido de lana, de que antiguamente hacian ſus mantos las mugeres. Dic. no trae etymologia. Criſ. viene del Baſcuenze *bururaco*, para la cabeza, y aquel texido era para cubrirla. Y aun oy el lienzo, con que ſe cubren las Baſcongadas ſus cabezas, llaman en muchas partes *burutos*, ſyncopado del *burarato*.

Burdo, toſco, y groſſero. Dic. no trae etymologia. Criſ. viene en el Baſcuenze de la afirmacion embebida, y de *urdé*

Digitized by Google

cosa puerca, y de aí por analogia á lo mesmo, y grossero *burdo*. Soy de sentir, que quando Quintiliano dice, que á los rústicos, y necios llamaban los Españoles *gurdos*, está errada la leccion, y que ha de decir *burdos*, lo que hasta aora no se ha corregido por ignorarse el origen de la voz. Aunque el *gurdos* tiene tambien etymologia en el Bascuenzo de *gurdá*, que significa carro, que con su tosquedad, y el ruido desapacible ofende, y molesta, y es lo que haze un grossero, y necio.

Burujo, el tumor, ò hinchazon de alguna parte del cuerpo, principalmente de la cabeza. Dic. no trae etymologia. Crís. es voz puramente Bascongada, de *buru* cabeza, y *jo* cascar; y por que de esso se levantan hinchazones en la cabeza, por esso *burujo*; y de aí por analogia en otras significaciones.

Busca, *buscar*. Dic. con Covarr. dice, que se derivó de la caza; por que *busque*, oy *bosque* en Lengua Gótica significa monte, ò selva. Crís. esso va muy lexos: es voz puramente Bascongada, *busca*, y *pusú* significa pedacitos menudos de qualquiera materia, que cuesta trabajo, y prolixidad el recogerlos: y como el Latin de *silvam* for-

Digitized by Google

Besar, *semperi*, y antiguamente *seruta*, assi el Romance de *busca*, y *pusca* los mas *buscar*.

Busto, cualquier sin cabeza. Dic. viene del Latino *bustum*. Cris. ni apariencia tiene en el busto Latino; viene del Bascuence *burdiffo*, *burúzea*, dexar la cabeza del *burú*, y *utzé*, *utzea*.

Dexo tambien aqui otras muchas voces, à las quales me seria facil dar etymologia propria en el Bascuence: pero ni tengo tiempo, ni quiero avultar demasiado este Escrito. Dos cosas quiero advertir, antes de concluir este punto, una, especialmente para los Bascongados, y otra para los Academicos. Muchos Bascongados repararán, que las raices, que yo señalo en el Bascuence, para muchas voces Castellanas, no tienen uso en la significacion, que tienen los derivados en Romance: v.g. he dicho, que *besar* nace del Bascuence *beso*, por la razon dicha en su lugar; y con todo esso por *besar* no usamos en nuestra Lengua *besatú*, sino *muneguin*. Pues sepan, que esso es frequentissimo en las etymologias de los vocablos, y se vê à cada passo en los que en Romance se derivan del Latin; ni por esso flaquea la ingenuidad, ò

Digitized by Google

sinceridad de la etymologia, como [illegible] los eruditos en estas materias.

Los Academicos verán, si el Romance tiene vocablos, o bascongados, o derivados del Bascuence, y creerán en fin, que debieran aver hecho caudal desta Lengua para el acierto. Cosa de risa es, y lo que en esto les passa. Recurren facilmente al Hebreo, al Griego, y à otras Lenguas de fuera, y à la que tienen en casa, nada menos: à aquellas, que no han sido comunes, ni dominantes, ni aun proprias de alguna Provincia de España, esso si; y à Bascuence, que ha sido en algun tiempo comun, y universal, y à lo menos Lengua antiquissima, y propria de muchas Provincias de España, esso no. Asientan buenamente, que en el Romance se introducirian algunas voces de la Gótica, de que no se halla etymologia, ni en la Arabiga, ni en la Latina; y se persuaden, que no se introducirian muchas voces del Bascuence, de que no hallan origen en ninguna otra Lengua del mundo. Y qué diremos desto? sino que han entrado en una empressa, sin los instrumentos principales, y necessarios para abrirse el camino. Mucho pudiera decir sobre esta conducta

pe-

[illegible] por esto, por acercarme à mi conclusion.

Luego en fin el Basquenza fue Lengua universal de toda España. Prueba la consequencia. Los mas destas voces, y cartas, que saldrán à su tiempo, tienen antigüedad inmemorial en el Romance: pues quando se le pegaron? no en tiempo de Moros, ni de su Lengua: no en tiempo de Godos, ni de la suya: no en tiempo de Romanos, ni de la suya. Luego son voces, que quedaron en el Romance de aquel lenguage antiguo, y universal de España. Esta verdad ya no parece, que se puede negar.

§. VI.

El Basquence vindicado de objeciones, burlas, y calumnias.

ANTES de explicar las perfecciones del Basquence comparado con otras Lenguas, he de deshazer las objeciones, que se hazen contra él, que solo merecen el desprecio de quien las oye. No obstante quiero hacerme cargo dellas; porque tiene el Basquenze la desgracia, de que aun los ignorantes la censuren; y tambien

Digitized by Google

bien dado lo ha, que hende, tuvo fuer-
contra el Basquenze los argumentos, q
no la tienen contra otras Lenguas, que
finrazones, que no puedo passar sin cas
garlas.

La primera objecion es decir, qu
el Basquenze es una Lengua barbara, in
capaz de reducirse à methodo, y reglas
Dicelo assi no menos que el Livio Espa-
ñol Mariana, que llama al Basquenze: *ag-
dem, & barbaram Linguam, cultum abhor-
rentem* (1). Respondese, que como al Li-
vio Italiano le notaron sus Patavinidades,
assi el Livio Español puede tener sus Tala-
veradas, que se quiebran facilmente; y
maguér su entereza natural, no falran hen-
deduras, por donde se descubre el barro de
su aversion al Basquenze, y su Pais. Desta
aversion nace aquel gustazo, con que
amontona adjetivos deprimentes, lison-
jeando su rigida condicion. No es tan ve-
nial este pecadillo, que se le deba perdo-
nar, sin decirle en penitencia, que juzgó à
vulto, que censuró lo que no entendió; y
à manera de aquel Censor, que en Roma
calificó de hechizerias las figuras mathe-
maticas de un libro; assi él tambien califi-

(1) *Lib. 1. cap. 5.*

Digitized by Google

su dó rudeza, barbarie, y falta de cultura à la pulidéz, y cultivo ultimo, por no entenderlo. No supo Mariana el Bascuence, como es cierto: luego quando se pone à cer surarlo, haze papel de ciego, que se pone à distinguir de colores. Si leyera à ambos Escaligeros, formára mas justa idea del Bascuenze. En Julio viera (1), que haze igual caso del, que de las demás Lenguas. En Joseph hallára con elegantes expresiones lo contrario de su censura: *Hispani*, dice, *regionem*, *in qua illa dialectus locum habet*, *Bascuenzes vocant: nihil barbarie*, *aut fœditatis*, *aut asperitatis habet*, *lenissima est*, *& suavissima*; *estque sine dubio vetustissima*, *& ante tempora Romanorum illis finibus in usu erat.* (2)

Ni haze por Mariana el prejuicio universal, que todos tienen del Bascuenze. Lo 1. porque como en lo que es favorable à esta Lengua, tiene sus parentesis (*ut fertur*), en que significa seguir la opinion de los otros: debiera tambien entre aquellos títulos donosos, que da à nuestra Lengua, poner otro parentesis semejante; lo que no hizo. Lo 2. no debiera un Historiador governarse del prejuicio universal, quando

(1) *De Caus. ling. lat.* (2) *Tract. de Ling. Europ.*

es-

Digitized by Google

este tiene tanto resabio de burdesco, ò de necio, y no debiera ignorar Mariana, que los que se burlan del Bascuenze, sobre ser mal hablados, y muy habladores, son tambien ciegos, y à lo menos tuertos, que sin derecho ninguno juzgan lo que aun no pueden entender. Buena friolera es, dize alguno, que en esto se le haga causa à un Mariana, como si fuera algo de importancia. Mayor friolera es la suya, què en esto tóme tan de proposito el caracter de Censor, y dè una sentencia en terminos tan acres, que si conviniera desterrar del mundo esta Lengua, no pudieran ser otros: *radem, & barbaram Linguam, cultum abhorrentem.* Miren, como un Mariana errea, y que escabroso està: y si esto es efecto de aquel su gran juiciazo, ò descuydo de su pasion, que esta vez le arrebatò la indiferencia propria de un Historiador.

La 2. objecion sea el tumulto de los que en esto siguen à Mariana. Lo mismo es oirme decir v.g. *ha charabàrra, aiquitias*! que hazer ascos, quite esse guirigai, essa algarabia, essa lengua de burros, y brutos. Què dices, tonto? *guirigai*? dexa essa palabra, que es mia: *algarabia*? dexala tambien, que es mia: *lengua de burros*?

no

no la entendemos los Bascongados, y pues tu la conoces, entiendete con ellos. Sabete, que el Basquenze es Lengua digna de los Burros de Roma, que fueró sabios, y discretos: y esse tu modo de hablar cauia bien à los burros, si tuuieran lenguage. El gusto es, que igualmente califican al Latin, añadiendo al disimulo, como si fuera Basquenze, *glis, fusiis, & axis*, ò cosa semejante: y prosiguen Jesuseando, oyendo algo de Frances, ò de Griego. Pues què haremos con gentes, que à ojos cerrados, *quod ignorant, blasphemant?*

Es que el Basquenze (y es la 3. objecion) es una Lengua, que no se parece à las demàs; por que dellas ya se entiende algo; pero si el Basquenze se habla para, no se entiende una palabra. Miren que tacha sera de la rosa no parecerse à la espina. Esso prueba, que el Basquenze es Lengua primitiva, y que no reconoce otro origen, que al mismo Dios, que en la torre de Babel la infundió à Tubal, y su familia, que nos la traxeron. Y para el fin de que no se entendiessen unos à otros, no auia de tener parentesco, ni semejanza con las otras Lenguas, que tambien infundió entonces. Pero el reparo es de ignorantes; à los

Digitized by Google

los quales si los hubiais oido, ni algunos otros, las entendeis tan poco como el Bascuenze.

La 4. objecion es, que en el Bascuenze todos los nombres se acaban en *a*. En esta persuasion errada estuvieron hasta el mismo Garibay, y Echabes, y están tambien comunmente los demás Bascongados. Acabáranse en *a*: qué tuvieramos con esso? es la vocal mas noble, obvia, y facil. Riome mucho en mi Arte desta friolera, que nace de no saber distinguir los nombres de sus articulos, que el Bascuenze los tiene pospuestos, ò subjuntivos, y comunmente los pierde en la oracion, siempre que el Romance pierde los suyos. Allá lo verán, y entre tanto vean, como es falso el assunto, *guizón edér bat icusidét: izár ascó dira ceruán*; donde los nombres *guizón*, *edér*, *izár* están sin *a*.

La 5. objecion es, que no se puede conjugar en Bascuenze, y esto lo dicen hasta los mismos Bascongados. Ni unos ni otros saben lo que se dicen. No solo se puede conjugar en Bascuenze, sino que de hecho qualquier verbo activo se conjuga de 23. modos, y qualquier neutro de siete, y con tal consequencia, conexion, y har-

mo-

Digitized by Google

media, que haze mil excessos à otras Lenguas. Todos los verán en el Arte, aun aquellos incredulos Bascongados, que se admiran de oir, que cada verbo activo se conjuga de 23. modos. Pues conjugue usted el *ra*, *ria*, y *se* del subjuntivo; que esso à lo menos no lo podrá hacer. Esta es otra necedad, pensar, que todas las Lenguas del mundo han de tener tres modos correspondientes al *ra*, *ria*, y *se* del Romance, y siendo assi que à essos tres modos solo uno corresponde en Latin, y esto sin tacha, no obstante si el Bascuenze no tuviera tres modos distintos, avia de decirse, que era defecto. En mi Arte hallarán conjugados essos tres Romances, y vencido esse imposible de 23. modos, para que vean su poquissima reflexa, è ignorancia.

Pues veamos, que ay por *nieto* en Bascuenze? Esta es otra necedad frequentissima, que oyendome hablar del Arte, de su Syntaxis, y Prosodia, me salen con essa pregunta. Esperaos al diccionario, y entonces os diré, como nombra el Bascuenze à las cosas, pues esso no pertenece al Arte. Entre tanto les digo, que por nieto ay *illóbá*, *ilhobeá*. Pues luego me salen, que esso significa sobrino, como si no fue-

ra

[illegible] frequente significarse [illegible] mismo nombre. Que buenos fueran estos para hablar la Lengua de los Chinas, que segun Kircher no tiene mas que 320. palabras, y segun otros menos, pero con una sola significa quince ò veinte cosas diferentes, segun la varia pronunciacion; vá que significa Dios, *yá* pared *eyà* pobreza, *yáganso*, y assi de otras voces, consistiendo toda su fuerza en la diversidad de los acentos, aspiraciones, tonos; que es rara musica. Pues assi el Bascuenze con un mismo nombre, y acento diverso puede significar muchas cosas; aunque con el tiempo se aya olvidado el acento. Digame sino el simple, que ay en Romance por *loá*? dirame, que *sueño*: y qué ay por *amesá*? dirá, que *sueño*. Digame mas, como se dice *emacumeá*? en Latin *fœmina*, en Romance *muger*. Y como se dice *emeztéa*? en Latin *uxor*, en Romance *muger*. Pues tonto no me vengas con mas impertinencias.

El modo, que tengo de atajar à estos insulsos Bascongados, quando preguntan, como se dice esto, ò lo otro en Bascuenze? es repreguntandoles, que como se dice aquello mismo en Latin, y Frances? ò como se dice este Bascuenze en Roman-

porque reſponderles directamente, y [illegible] reſolucion, no ſatisface à ſu ignorancia. La pregunta, que me hazen, contiene à parecer algo, que no tiene correſpondiente en el Baſcuenze; y mi repregunta contiene algo, que en el ſentido dellos no tiene correſpondencia en Romance, ni en Latin. Y aun con todo eſſo no acaban de entender, que en las Lenguas no ſe deben buſcar eſſas puntualidades, eſpecialmente en locuciones metaphoricas; que no piden eſſo las reglas de la traduccion. Si por cierto, tan cabezudos ſe quedan como antes; ni ellos ſaben lo que ſon reglas de traduccion, ni ſaben ſu miſma Lengua, ni la agena. Y con todo eſſo muy de Jueces, y Cenſores del Baſcuenze, que tiene mas filigrana, que ellos pueden entender.

§. VII.

Perfecciones del Baſcuenze ſobre otras Lenguas.

ME acuerdo aver leido en un Frances cierta converſacion critica, que tuvo un Cavallero Eſpañol con otros Franceſes; y dixo, que en el Paraiſo terrenal

Digitized by Google

se avian hablado lenguages diferentes; pero con esta repartición: la serpiente habló el Inglés; por lo que silva; la muger el Italiano, por zalamera; el hombre el Frances, por varonil; pero Dios el Castellano, por ser Lengua grandiosa, y divina. En la misma conversacion se sacó lo que solia decir Carlos V., que para hablar à su Caballo, siempre hablaria su Lengua Alemana; para hablar à una muger, la Italiana; para hablar à un hombre, la Francesa; mas para hablar à Dios, la Castellana. Podian tambien aver añadido otro dicho del mismo Emperador, que trae Gisbert, (1) y es que para mandar, es buena Lengua la Latina, para lo civil la Francesa; y para perorar la Española. Señores, les dixera yo, à averme hallado en la conversacion, como os olvidais, de que tambien avia Angeles en el Paraiso, y que hablarian una Lengua verdaderamente Angelica? Dirianme, que como los Theologos disputan, pero siempre ignoran, qual sea el lenguage, ó la locucion Angelica, assi ellos tampoco sabrian decir, que Lengua hablaban los Angeles. Valgame Dios! replicaria yo, y de quan pequeñas cosas dependen las ma-

(1) *in Difert. stylus Nat. Index.*

yor

yores disputas! Señores, si los Theologos, y vos supierades el Basçuenze, concluiriades al instante, que el Basçuenze es la locucion Angelica, y que para hablar à los Angeles en su Lengua, es necessario hablarles en Basçuenze. Vamos à las pruebas en general primero, y despues en particular, no desta ultima divertida conclusion, si no de ser el Basçuenze Lengua mas perfecta, que otras muchas.

No tiene el Basçuenze aquellas dificultades, que acompañan à otras Lenguas. Escribese como se habla, y quanto se habla, puede escribirse con facilidad. No ay concurrencia de letras, ni de consonantes, ni de diphtongos, ni tritongos, que embaracen la pronunciacion. Ay concurrencia de muchas vocales, pero no se syncópa su pronunciacion, ni se elide por finalepha alguna dellas, v.g. *aiei*, ò sino *aei* a aquellos, se pronuncian todas las letras. Las dos concurrencias que parecen dificiles, como *otsó, otzá, atsó, atzó*, &c. de ninguna manera lo son: hierase la *t* à la *z* y à la *s* como sucede en la *tsade* Hebrea, y salé una pronunciacion graciosa. No tiene el Basçuenze aquellos sonidos, que llama Quintiliano incorrables, ni aquellos, que se oyen allá

Digitized by Google

en lo profundo de la garganta, y en el pa-
ladar. Por lo comun es Lengua *latissima y*
suavissima, como decia Escaligero, su pro-
nunciacion muy dulce y graciosa, con el
secco natural, sin la aspereza, que en el
Castellano, y sin lo femenil del *seseo*, su
pronunciacion media entre la *z* y *ç*.

No tiene el Bascuenze las rauchas de
otras Lenguas. Quando hablan las reses,
los Asiaticos cantan, los Syros, Chaldeos,
Hebreos, pavéan de gaznate, los Griegos
rumban, que tamban, los Latinos mugen
(*mugientem literam* llama Quintiliano à la
en que se acaban tantas voces Latinas, que
es la *m*), los Alemanes ladran, los Ingleses
silvan. Y que hacen los Españoles, y Fran-
ceses? Chiton, que estan muy cerca. Pues
el Bascuenze, ni canta, ni glagla, ni rum-
que tamba, ni muge, ni ladra, ni silva. Muy
contentas essas Lenguas con que tiene una
este atributo, y otra otro: pues el Bascuen-
ze tiene todos los atributos apreciables.
Una Lengua, para ser perfecta, ha de ser
hetherogenea, esto es, diversa, segun la di-
versidad de afectos, lances, y ocasiones:
ha de ser varonil à su tiempo: dulce, y sua-
ve en los afectos, que lo piden: ha de te-
ner tal vez su aspereza: unas veces flaida,

otras

aspereza. Los enojos no han de pronunciarse como las serenidades; ni los amores como los aborrecimientos. Pues todas estas propriedades se hallan con mas viveza en el Bascuenze: v.g. las voces, que tiene para reñir, llevan en su pronunciacion un ayre de aspereza, que está diciendo, que se vitieran à proposito, para hazer, y explicar caricias: y al contrario las voces, que sirven al cariño, están embebiendo en su pronunciacion la repugnancia para otros empleos. Pero en esto cada uno discurrirá à su arbitrio: vamos ahora à probar en particular las perfecciones del Bascuenze sobre otras Lenguas; y para evitar las voluntariedades, y evasiones del capricho, y antojo, que en esto suelen mezclarse, contengamos en una regla segura, y fixa.

§. VIII.

Regla cierta, para colegir las perfecciones de alguna Lengua.

TODOS alaban sus Lenguas, y comunmente las prefieren à las otras; y esso es natural, por que cada uno tiene mas cariño à su Lengua materna, con que se ha criado, y la qual habla con gusto,

Digitized by Google

y fin las dificultades, que encuentra en otras Lenguas. Pero eſtas ſon conſideraciones de la paſsion: dexemoslas, y vamos à buſcar una regla, que nos govierne en acertar las perfecciones, que ha de tener un lenguage, y que nadie ſe las puede diſputar.

Los Theologos, y Philoſophos tienen una medida, y regla ciertiſsima para conocer, y determinar las criaturas, que ſon mas perfectas, y menos perfectas. Eſta regla es ſaber por razon evidente, y por la Fé, que ay en eſte Mundo un ſer perfectiſsimo en todas lineas, à quien no ſe puede negar alguna perfeccion, ò atributo apreciable, que ſe halle en otro ſer exiſtente, poſsible, y aun ſolo imaginable: antes ſe le deben conceder todas las perfecciones, y todas ſin mezcla de imperfeccion, y menoſcabo. Eſte ſer perfectiſsimo es nueſtro Dios: y por eſta norma ſe concluye facilmente, qué criaturas ſon las mas perfectas. Por que lo ſeràn aquellas, que ſon mas parecidas al ſer perfectiſsimo de Dios; no pudiendo parecerſe mas, ni ſer mas ſemejantes à Dios, ſino porque participan mas ſus divinas perfecciones.

Pues deſta miſma ſuerte hemos de eſtablecer otra regla, que ciertamente no en-

Digitized by Google

enseñe, qual de las Lenguas del Mundo es la mejor, y mas perfecta. Para esso hago una hypothesi, que admitirán todos. Demos, que aya una Lengua en el Mundo (llamese *Lengua de la razon*), en la qual se hallen todas las perfecciones, que un entendimiento bien puesto puede discurrir, ser proprias de una Lengua perfecta; y esta Lengua en el punto presente será una regla fixa, y cierta. Porque hablando de las demás Lenguas, qual será la mejor, y mas perfecta? Sin duda la que mas se pareciere à la Lengua de la razon.

Todo esso, dirá alguno, en essa abstraccion está bien discurrido; pero no hemos hecho nada; por que lo que unos califican de perfeccion en su Lengua, otros se lo pueden echar à imperfeccion. No importa; por que lo 1. se les puede convencer facilmente, por no ser dificultosa la idea de lo perfecto: y lo 2. podemos hablar de aquellas perfecciones, que en una, ò en varias Lenguas han sido admitidas de todos por perfecciones, y atributos apreciables, v.g. la propriedad de las voces, la distincion, y puntualidad en los modos de hablar, la correcta y discrecion, el concierto, y seguridad de las reglas, la consequencia

Digitized by Google

dellas, la hermosura en su disposicion, y di-
riqueza, y abundancia. Todas estas son
dudo perfecciones de las Lenguas, y las
vicra, y tiene aquella Lengua de la razon
que supone la hypothesi. Pues digo, que
Basquence, segun esta regla, es Lengua
mejor, y mas perfecta que las demas: a
menos que el Latio, Romance, Frances
Italiano. Vamos à las pruebas.

§. IX.

El Basquence es Lengua mas perfecta en la Propriedad de sus voces.

YO bien sè, que algunos son de sentir
que todas las Lenguas son iguales
en la propriedad de sus vocables:
por que todos ellos son *ad placitum* de los
inventores, ni tienen significacion natural
y por esso, dizen, no ay mas razon, para que
una voz sea mas propria, que otra. Pero
los que son de este sentir se engañan egre-
giamente. Lo primero, porque aunque to-
das las voces tuviessen significacion à pla-
cer, y arbitrio de los inventores, pudieron
ellos acomodarlas à la condicion de los ob-
jetos. Las voces que significan por onoma-
topeya, se dicen con razon, que significan

con

Digitized by Google

para expressar qualesquiera objetos, y muy el natural, como el rugitus del Leon, shinitus del caballo, y lo de aquel verso de Virgilio, *Mugire videbis sub pedibus terram, & commugire Lycum*, y assi otras muchas. Despues de la misma suerte padecieron los inventores de una Lengua acomodarse à los significados, de manera, que los objetos hablando ellos se explicassen con suavidad en las mismas voces, y los asperos con aspereza; que es lo que bien advirtió Quintiliano, (1) *non rubra atrocibus verba mitia asperandis aspera magis convenient.* Y assi como, despues de inventada una Lengua un Rhetorico, ò un Poeta, que practica este precepto de Quintiliano, se dice que emplea con mas naturalidad, y propriedad las materias, que trata: assi tambien al mismo inventar las Lenguas, aquel Inventor impondria con mas propriedad las voces, que las acomodasse à los significados. Es pues sin duda perfeccion de una Lengua la propriedad de sus voces, y esta no es igual en todas, como es evidente.

Lo 2. y principal es, porque una Lengua tiene voces simples, y compuestas; nativas, como dice Ciceron, y derivadas. Oygamos esta division de la eloquencia

(1) *Lib. 2. Orat. cap. 3.*

de

de Quintiliano, (1) *eam vim fuisse nostrorum ait, ut dulce Cicero: nativa, id est, quæ ex ipsis rebus sunt primo sensu: alia deprompta, quæ ex his facta sunt, ut ea, quæ nobis videri possint ab illis ductæ derivatæque.* Buena Etimologia es esta, en las voces simples, nativas, y que son como raices de las otras, derivadas, y compuestas, que no avia tal propriedad en una, que en otra; en las compuestas, y derivadas, esso es evidente: mas en las simples? La razon es, porque aunque las voces simples tuviessen una significacion totalmente arbitraria, y sin acomodacion à los objetos (lo qual no siempre es verdadero); mas las voces compuestas, si una ya la significacion de las nativas, tienen no significacion puramente arbitraria, sino natural, y propriissima. Explicome. Es *ad placitum*, y arbitrario, el que esta voz *Ens* signifique essa qualidad hermosa, que nos alumbra: es tambien *ad placitum*, que *Ens* signifique accion de llevar. Con todo esso esta voz *Luciffer* compuesta de entrambas, no es puramente *ad placitum*, por que? por que supuesta una vez la significacion de *Lux*,

(1) *Lib. 8. cap. 3.*

y

y del fuego, no pudieron sin imprudencia aplicar el *Lucifer* v.g. à la noche, à las sombras, ò a vna cueba. Y este fue el assunto de Platon en su Cratylo, quando dixo, que las voces significaban naturalmente, y no el que le atribuyen comunmente los que le han leido solo por el forro, haciendo en lo de Pari, herencias grandes alaracas contra el dominguillo, que fingen. En esto se funda tambien lo que alli mismo establece el mismo Platon, que esto de poner nombres, como conviene, à las cosas, es empresa, que pide mucho hombre. (1) *Nomen igitur impositio, Hermogene, haud quaquam levis, aut exigua res esse videtur, quemadmodum tu arbitraris, neque humilium, vulgariumque hominum opus. Ac proinde recte dicit Cratylus, cum affirmat, natura nobis nomina esse data, nec quemlibet hominem nominum esse artificem, sed illum demum, qui ad illud nomen respicit, quod rei unicuique natura exprimendæ, atque representandæ peculiariter quadrat.*

Sentados estos principios, se sigue, que el Basquenze es Lengua mas perfecta en la Propriedad de sus voces, que otras muchisimas Lenguas. Déxo nota à parte la

(1) *Plato in Cratyl.*

Once

Onomatopeya, que es mas frequente en el Bascuenze, que en otros idiomas. No hablo tampoco de las voces simples, y nativas, sino de las compuestas, y derivadas. La propriedad de las voces, que tanto se pondera en la Lengua Hebrea consiste en que explica sus significados por algun atributo, condicion, ò propriedad, pues las essencias no las conocemos, como son en sí mismas: y esto se llama significar philosophicamente los objetos. Pues en esta excelencia excede el Bascuenze à las otras Lenguas, y no cede aun à la Hebrea. Especifiquemos algo.

Llama à Dios *Jaincoá* syncope de *Jaungoicoá*, y significa Señor de lo alto: y quien no sabe, que es atributo de Dios ser Señor, especialmente de las alturas, donde mas resplandece su dominio (Aqui merecia castigarse el reparo de aquellos insulsos, que dicen, que el Bascuenze no tiene nombre proprio de Dios: y son los que ni saben siquiera, en qué consiste la propriedad de un nombre? Y piensan, que Dios puede significarse con nombre proprio, y que estos nombres, *Dios*, *Deus*, *Dieu*, *Idio*, *Theos*, &c. son nombres de Dios proprios, como los que se ponen en el Bautismo; y otras

Digitized by Google

ignorancias deste tamaño, y vulto. Pero por esta vez los castigó con despreciarlos). *Jaun* llama al Señor, esto es, *Javé-oná*, y significa buen dueño, desuerte que à diferencia del tyrano, que es dueño, pero malo, distingue el Bascuenze al Señor por el atributo de dueño bueno. *Eguzquiá* llama al Sol, esto es, *eguzquiñá*, y significa hazedor del dia, que es el oficio principal del Sol. *Illargüá* llama à la Luna, y significa luz de cada mes, expresion de sus crecientes, y menguantes. *Eguná* llama al dia, esto es, *Eguzqui-lará*, y significa obra, y efecto del Sol. Por el contrario à la noche llama *gabá*, ò *gaubá*, esto es, *gábetua*, y significa defecto, falta, y destitucion, se entiende del dia, y de la luz. *Eriotzá* llama à la muerte, y significa herida, y golpe frio: y es lo que haze la muerte en el cadaver, dexandole yerto, y frio. *Guizoná* llama al hombre, y se deriva de tres modos: ò de *gauzoná*, que significa *antonomasticè* cosa buena, y el hombre entre las criaturas sublunares es la mejor: ò de *gaitzoná*, que significa bueno, y malo: y es cierto, que tiene en su mano ser lo uno, y lo otro: ò de *guisa-oná* forma buena. A la muger llama *andrea*, pero es cortesia, porque esse nom-

Digitized by Google

nombre significa propriamente *fiñora*, y es como un rodeo sobre el nombre de *anuré*, que es syncope de *an-doré*, y esta significa à la dama. A la muger en general llama *amacumé*, como si dixera *humé-cumbe*, y significa producidora de criaturas, ò niños. Y si le deriva de *cumé-humé*, significa criatura hembra. A la muger casada llama *amaxeré*, esto es, *axeeto-, cumé*, y significa la que es entregada para criar hijos.

No prosigo en la induccion, por evitar prolixidad: y en general digo, que como en la Lengua Hebrea, segun afirman los peritos, no ay voz, que no signifique naturalmente, esto es, que no signifique su objeto por algun atributo, ò propriedad suya; assi no ay voz del Basquence, que no signifique con la misma excelencia. Assi discurro assi, para sacar mi conclusion. Este modo de significar en las voces es perfeccion grande en las Lenguas; por que arguye sumo ingenio en su Inventor, y ciencia Philosophica, y consumada de las cosas. Assi, es perfeccion de la Naturaleza, y de su Author, aver criado primero pocos, y simples elementos, sean estos los Aristotelicos, ò los Cartesianos; y despues aver formado los mixtos, y compuestos sensibles

con

con tanta harmonia, y variedad. Assi tambien, este modo de representar las cosas tuviera sin duda la Lengua de la razon en sus voces, como perfeccion sumamente apreciable. Pues bien: esto se halla en el Bascuence con tanta extension, y excelencia, que puede llamarse su principal caracter; y por otra parte no se halla en el Romance, Francés, Italiano, Latin, y otras Lenguas, sino en tal qual vez por casualidad, y fortuna. Luego el Bascuence excede en esta perfeccion á todas estas Lenguas.

§. X.

El Bascuence es Lengua de mas distincion, y puntualidad, que otras, en los modos, y formulas de hablar.

LA distincion, y puntualidad en las formulas de una Lengua, sin duda es perfeccion, y la tuviera aquel lenguage de la razon. Consiste esta perfeccion en las formulas, que tiene una Lengua, de hablar, y saludar á varios sugetos: de suerte que como en diversas personas, á quien yo puedo hablar, y que piden de mi trato diverso ya de respeto, ya de llaneza, ya de agrado: assi tambien se conoce en las for-

formulas de una Lengua ofte otras diferencion, y puntualidad. No hablo aqui de los tratamientos de Señoria, Excelencia, Magestad, y otros, que son formulas, no tanto de las Lenguas, quanto de la moda, del estilo, de la fisonja, &c. y en ellas pueden ser iguales todas las Lenguas. Hablo solamente de las formulas, que lleva de suyo una Lengua, atendiendo à su inflexion y caracter. Y digo, que en este sentido el Bascuence es Lengua mas perfecta.

Pruebola. Puedo hablar à una persona de caracter, y à un amigo, que me favorece con su amistad: puedo hablar à este amigo si, pero que por igual no me haze favor en esto: y puedo hablar à un inferior. La distincion, y puntualidad pide esta misma diferencia en los modos de hablar; y el Bascuence la tiene perfectamente. Por que à los dos sugetos primeros le da el tratamiento de *berori*; *berorrec*, que corresponde al *vuessa merced* del Romance; y es que la amistad en aquel caso se ha de hermanar con el respeto: al tercer sugeto le da el tratamiento de *zu-zuc*, ò *zuec* con la pronunciacion de la *z* mas dulce, y mitigada, que en Romance, y es un tratamiento medio entre el *vos*, y *tu*: al que

te

lo ſe à aquel tratamiento de *hi hic - hæc eue*, que es mas llano, y deſdeñoſo.

Eſta puntualidad, y diſtincion no ſe halla en las otras Lenguas. El Latin turea à todo el mundo, ni haze diferencia de perſonas. Sea la que fuere, no tiene mas formula, que *hæc tu*, oyes tu, y aun hablando con Dios dice, *tu Domine* tu Señor. Quitaſe allá, que tan mal ſe zurze el *tu* con el *Señor*, como el *Don* con el *zuruleque*. Diran, que ay *majeſtas*, *celſitudo*, *Sanctitas*, *dominatio veſtra*. Eſſo aora no viene al caſo, como ya hemos advertido. Ademas pregunto, eſſos tratamientos ſon de 2. perſona, ò de 3.? Si ſon de la ſeganda, qûe inconſequencia es faltar en el verbo, *Sanctitas veſtra affert* vueſtra Santidad lo trae, y no, *Sanctitas veſtra affers*, vueſtra Santidad lo traes? Si ſon de la tercera, no hablamos de eſſo, y ademàs: luego el Latin en la 2. perſona no haze diſtincion de perſonas. Mas el Baſcuenze en el pronombre, y en el verbo tiene eſta puntual diferencia; porque ademàs del *beroric ecárten-deu*, que correſponde al *uſted lo trae*, y pertenece à la tercera perſona por la razon, que dirè en otra parte, tiene otros tres modos, *hic ecárten-dèc*, *hic ecárten-dèn*, *zuc ecárten-dèzu*,

Digitized by Google

los dos primeros del trato inuido; uno para hombres, otro para hembras, y el tercero mas cortes para ambos sexos, à los quales no corresponde en Latin mas que el *tu affers*. Y lo mismo le sucede al Bascuence en los otros dialectos, *hic ecárten-dóc*, *ecárten-dón*, *ecárten dózu*, *hic ecárten-dúc*, *ecárten-dún*, *ecárten-dúzu*.

Del Romance digo lo mismo, q̃ trata à todo el mundo, sin hazer distincion de personas. Hable un Español à otro con apóstraphe, y no saldrá del *oyes, tu eres bobo, tu pareces lerdo, tu, Señor, me biciste cargo*, y ábate el Don con el tuteleque. Pues diga, hablador, me dirá alguno, no tenemos el *usted*, que es mas cortes, que el *tu*, y es para hablar en apóstrophe? Si, Señor, le respondo yo; pero sin distincion en el verbo, en que debiera hallarse principalmente. Los pronombres se dexan mil vezes en la oracion sin vicio alguno: pues dexelos por su vida, y hable à un esclavo, à una esclava, y à un amigo, y verá, que no ay mas formula; que esta *traxistelo*? por que el *tráxolo* es de tercera persona: pero el Bascuence lindamente, *ecárri-dét*? *ecárri-dén*? *ecárri-dézu*? De aqui el argumento, que hacemos contra el Latin; por que o el

us-

usted es de la segunda persona, ò de la tercera, &c. Esto mismo sucede al Francés, que fuera del *tu*, todo es *vous vous* en tono de quien finge. Lo mismo al Italiano con su *tu*, y *voi*. *Nunc ite*, aora lindamente. Luego el Bascuenze es Lengua de mas distincion, y puntualidad en las formulas de hablar, que todas essas Lenguas, y otras muchissimas. Esta consequencia ya es innegable.

§. XI.

El Bascuenze es Lengua mas cortés, y discreta, que otras muchas.

LA Naturaleza misma ha impresso en todos los Racionales, que se debe al sexo femenil, no sè qué atencion especial, qué respeto, qué trato; y por consiguiente está dictando una particular ò cortesía, ò precaucion, ò tiento, y cuydado, quando se hable à una muger. Bien està: luego el lenguage, que en esto imita à la Naturaleza, y distingue en sus verbos las formulas de hablar al hombre, y à la muger, será mas cortés, y discreto, que el que no la imita. Sigueſe la consequencia; por que ésta cortesía, y discrecion, que dicta Naturaleza, es perfeccion, y la tuvie-

Digitized by Google

ra la Lengua de la razon. Aora al parangón (que terminitos se me escapan al descuydo!), quise decir aora al cotejo, que está hecho en breve. El Latin, Romance, Francés, y ottas Lenguas no hazen distincion del hombre, y la muger en los modos de hablar, *tuus* para el hombre, *tua* para la muger, &c. Pero la haze con admirable primor el Bascuenze. Déxo à parte los modos del *zu*, *zeu*, *berorí*; por que en ellos como corteses no ay diferencia, ni distincion de ambos sexos.

Vamos al modo mas llano, è infimo, que corresponde al *tu*, y veremos que la formula, è inflexion del verbo es distinta para la muger, y para el hombre. Y esto no solo en conjugaciones absolutas, sino en las relativas, ò transitivas; no solo en las regulares, sino en las irregulares; no solo en un dialecto, sino en los tres principales de Guipuzcoa, de Bizcaya, y de Labort en Francia, à que se reducen los demás. Este romance v.g. *tu has traido*, lo dice el Bascuenze de tres modos *ecarrí-dec*, *ecarrí-den*, *ecarrí-dezu*, y los correspondientes dialectos: el primero para hombre, el segundo para muger, el tercero para ambos con modo mas cortés. Y esto es afirmando, y

lo

lo mismo sucede, quando se ruega, ò manda: *traelo tu* de tres modos, *ecarri-ézac*, *ecarri-ézan*, *ecarri-ézazu*. En conjugacion irregular lo mismo, v.g. *dácarc*, *dácan*, *dácarzu* tú traes, *ecárc*, *ecán*, *ecarzú*, traelo tu, y lo mismo en otras. De manera, que ya sea afirmando, ya rogando, ya imperando, siempre habla el Bascuenze con distincion à la muger.

Mas. La pronunciacion mas suave, y dulce es sin duda indicio de mas cortesía, y atencion, que la pronunciacion aspera y desabrida; pues aun una misma formula suele hacerse mas, ò menos cortés, segun es la aspereza, ò suavidad, con que se habla. Pues la inflexion, que corresponde á la muger es mas suave, y dulce en el Bascuenze, que la que corresponde al hombre. Para el hombre se acaban las inflexiones en *ac*, *ec*, *ic*, *oc*, *uc*, que en su aspereza están significando menos cortesía, *ecarri-ézac*, *ecarri-dés*, *eccarri-dic*, *ecarri-dóc*, *ecarri-dúc*. Para la muger las inflexiones se acaban en *an*, *en*, *in*, *on*, *un*, que son finales dulces, y suavisimas, como dice Quintiliano (1), hablando de la *ni* Griega, que es nuestra *n*, y por consiguiente mas cortesés *ecarri-ézan*,

(1) *Lib. 12. Orator. cap. 10.*

Digitized by Google

tean, *ecarri-dén*, *ecarri-din*, *ecarri-dón*, *ecarri-dún*. Y se conoce, que el Basquenze haze esta diferencia de finales, solo por hablar con mas cortesía, y suavidad à la muger: por que quando el verbo no tiene inflexion aspera, ni dura, entonces usa una misma formula para ambos sexos, v.g. *ec vete*, *atór* ven, *jótzen-au*, aquel te hazude, &c.

Aun mas, y es lo mas primor de lo que por observar esta cortesía, y discrecion entre el hombre, y la muger, tiene el Basquenze quatro conjugaciones relativas, ó transitivas, que corresponden al *tu* del hombre, y al *tu* de la muger. Pongo exemplo, *yo te traygo una cosa*, *aquel te la trae*, *nosotros te la traemos*, *aquellos te la traen*, es conjugacion, que dice una relacion, ó transicion *à ti*, la qual no se embuelve en la inflexion del verbo en otras Lenguas; sino que la determinan en Romance el *te*, ó *à ti* en Latin el *tibi*, &c. Pues el Basquenze con raro primor incluye en la inflexion del verbo, no solo la accion de traer la cosa, sino tambien la relacion determinada à segunda persona. Haciendo pues distincion del hombre, y de la muger, conjuga assi para el hombre, *ecárten-diet*, *ecárten-dis*, *ecárten-dic*,

Digitized by Google

dio, ecárten-diogu, ecárten-dítec. Esto en el dialecto Guipuzcoano. En el Bizcaino, *ecárten-déuvat, ecárten déuve, ecárten-déuvagu, ecárten-déuve.* En el Labortano, *ecárten-dárvat ecárten-dárve, ecárten-dárvagu, ecárten-dárvete.* Para la hembra conjuga así. En el primer dialecto, *ecárten-diñat, ecárten-din, ecárten-diñagu, ecárten-ditzu.* En el segundo, *ecárten-déunat ecárten-déun, ecárten-déumagu, ecárten-déune, déunec.* En el tercero se yo cópa el primer dialecto. Aun ay mas que observar, por que el *yo te traygo* v.g. *aquel te trae*, &c. ella indiferente para regir singular, ó plural: pero el Bascuence en la inflexion de su verbo, no solo atiende la relacion, ó transicion à la segunda persona, sino tambien el regimen, ó singular, ó plural. Las inflexiones, que acabamos de poner, rigen acusativo de singular. Pues tambien tiene otras dos conjugaciones distintas rigiendo acusativo de plural, y no las pongo por evitar prolixidad.

No parece creible, que pueda hacerse mayor distincion, ni observarse mejor en las inflexiones del verbo aquella especial atencion, y cortesia, que se debe al sexo mugeril. Luego en esta parte hace el Bas-

Digitized by Google

cuenze muchas ventajas, y es Lengua mas perfecta, que otras muchas.

§. XII.

El Bascuence es Lengua de mas concierto en sus reglas, que otras muchas

EL concierto, y seguridad de las reglas es una perfeccion innegable à la Lengua de la razon, y por consiguiente à qualquiera otra, que la tuviere: si por que absolutamente es tan necessario en las Lenguas el concierto en las reglas, que sin él, todo es confusion, y desreglamiento. Ea pues à la comparacion. Que tenemos con que el Latin, Romance, Frances, y otras Lenguas, sean tan copiosas, como se pondera, de que hablarémos despues, si no tienen forma, ni concierto de reglas. De perlas, diamantes, rubies, &c. puestas à bulto, y sin orden, no se haze una hermosa joya, sino un monton mal formado de preciosidades. Y assi es tambien cada una destas Lenguas un monton de vocablos desordenado, y compuissimo concierto. Son Lenguas, que ha formado la casualidad, y por esso no pueden tener aquel orden, y concierto de reglas, que las Lenguas de

dar à un lenguage tan Inventor sapientissimo. De aqui nacen tantas inconsequencias, tantas anomalías, tantas excepciones: no ay regla con regla; todo es confusion, y cada cabo por su lado. Ya es refran, *que no ay regla sin excepcion*, y quiere decir, que no ay regla fixa, que no ay regla cierta, que toda regla, tomada como suena, es falsa. Dice el Latin, v.g. *Is dato fœminini* fœc regla; los nombres en *is* femeninos. Falsa; porque luego se sigue un bullage de excepciones, *maribus da ptisis*, *aquilis*, *Et collis*, *ovvis*, &c. Lo mismo sucede en todas las reglas, y en toda la Syntaxis, y Prosodia. Y si esto ay en el Latin, visto se está, que en el Romance, Frances, Italiano será lo mismo; con la diferencia, que en estas Lenguas son mas las anomalías, mayor el desorden, y la inconexion.

Y nadie me salga con decir, que no es perfeccion de una Lengua no tener excepciones en sus reglas; porque le desmienten todas las Artes. Las reglas de la Logica no fueran perfectas, si tuvieran alguna excepcion, v.g. las reglas de definir fueran defectuosas, si no se estendieran à toda definicion. Las reglas de la Arithmetica no fueran perfectas, si tuvieran alguna excepcion.

cion.

cion, y lo mismo sucede en todas las demas partes de las Artes, y Ciencias Mathematicas. Luego las excepciones hazen inciertas, y vacilantes à las reglas, y por consiguiente no tener excepciones las ha de hazer firmes, ciertas, y seguras: y esto con evidencia es gran perfeccion. Pues bien, esto no se halla, como hemos visto, en las otras Lenguas, y en el Bascuenze se halla universalmente: luego el Bascuenze es mas concertado, y ordenado en sus reglas. Pruebase el assunto, porque en el Bascuenze es falso el refran, de que *no ay regla sin excepcion*, por que ninguna de sus reglas la tiene. Prescribe algo à cerca del nombre; pues es verdadero para todo nombre. Dice algo del verbo activo; pues verdadero es en todo verbo activo; en el neutro para el neutro, y en la Syntaxis para todas sus reglas. No ay en el Bascuenze incertidumbres; no ay extravios, excepciones, extravagancias, sino firmeza, seguridad, certidumbre.

Especifiquemos algo. En Bascuenze el nombre tiene articulo posfuesto, ò subjuntivo, nunca prepositivo, ò antepuesto: y de aqui nace, que todo nombre se declina de una misma manera, porque el nombre no tiene mas inflexion, que la de su articulo,

Digitized by Google

lo, v.g. *Jaun-é*, *jaun-ena*, *jaun-ari*, *jaun-arenaz*, &c. Aqui falta Artículo, como tambien el Romance, y Franceses tienen esta prerogativa, *el hombre*, *del hombre*, &c. l, *homme*, del, *homme*, &c. Contra: que en Bascuence nunca falta en su Artículo, conforme el caso, y essas Letras ti. Pregunto, el articulo de genitivo qual es en Romance, es el *de*, ó el *del*, *de la*? Si el *de* v.g. de Juan, de fulano, de mi Padre; luego falta, del Papa, del Rey, del Cardenal, del amigo; y lo mismo sucede, si quieren, que *del* sea articulo de genitivo de posesion. Pregunto mas, qual es el articulo del nominativo? Responden, para masculinos *el*, para femeninos *la*. Engaña, porque se dice el agua, el alva, y ya tambien la calor. No, que à los femeninos, que empiezan por *a* sirve *el* por evitar la cacofonia. Engaña, la amistad, la assuncion, la atencion. Lo mismo tiene el Frances, y el Italiano.

En las conjugaciones tiene el Bascuence la misma certidumbre de reglas. Dice v.g. todo verbo activo se conjuga de 3. modos, dos son absolutos, y vemos y uno relativos, ó transitivos: ciertos, y no ay excepcion alguna. Gusto pudieran las reglas

glas del Baſcuenze tener excepciones en algun de los tres dialectos. Pero nada menos: en todos tres del Guipuzcoano, Bizcaino, Labortano las reglas ſon fixas, y que no admiten excepciones. Y que ay en Latin, Romance, Frances, y otras Lenguas? que ha de aver? confuſion, y nada mas. Dize el Romance, los verbos en *ar*, ſe conjugan como *amo amas*. Engañanos; porque *ſonar* ſe conjuga de otra manera, *ſueno, ſuenas, ſuena*, y perdióſe la *o* del infinitivo: cobrale al inſtante *ſonamos, ſonais*, y buelta otra vez à perderla *ſuenan*. Diráſe por ventura, que la regla es fixa para eſſas mudanzas, no en los acabados en *ar*, ſi, en los acabados en *onar*, como *ſonar, ſueno ſuenas tronar, trueno, truenas*: *ſoñar, ſueño ſueñas*. Pero tambien engaña; por que *abandonar, entonar, donar, perdonar, condonar, encomar, abonar*, ſe acaban en *onar*, y no tienen tales anomalías, ni dice *abandueno abandueñas*, &c. Para que me canſo? ninguna regla ſe dará para conjugar un verbo en eſſas Lenguas, que no falte en algun ſu ſemejante. Luego finalmente el Baſcuenze es Lengua de mas concierto en ſus reglas, que todas eſſas Lenguas.

§. XIII.

§. XIII.

El Bascuenze es Lengua de mas conexion, y consequencia, que otras muchas.

LA consequencia, y conexion, ninguno negará, ser perfeccion de qualquiera otra arte, facultad, y Ciencia; y por consiguiente lo será tambien en una Lengua, y en su Gramatica, y es cierto, que esta perfeccion la tuviera aquella Lengua de la razon. Y por que es esto? Porque aunque las voces signifiquen, y los verbos se conjuguen *ad placitum*, à placer, y gusto de los Inventores; pero ellos pueden mostrar en esso mas, ò menos juicio, malo, y buen gusto; mas, ò menos ingenio, como se pudiera confirmar por cien hermosas, è identicas paridades. Pues bien: los excessos, que hace el Bascuenze à otras Lenguas en la conexion, y consequencia de todas sus reglas, y dispositiva, son tales, que se puede decir, ser el Bascuenze Lengua consequentissima, y otras la misma inconsequencia. Esto ultimo mas, ò menos ninguno me lo puede negar, y se colige bastantemente de lo que hasta aqui hemos apuntado de sus reglas. Pero lo primero se prueba por una induccion admirable.

A

A cerca del nombre dice el Bascuenza, que es el artículo; pues no ay nombre, ni proprio, ni apelativo, que no tenga aquel mismo artículo. Dice, dos artículos tiene el nominativo *á, ác*, uno que rige verbos neutros, otro activos: pide la consequencia, que tenga otros dos el pronombre para los mismos empleos, el primero la vocal en que se acaba, el segundo la *c* que se le añade, ò la *et*, si el pronombre se acaba en consonante. En el nombre *Jaun á dator*, es neutro *jaun-ác ibnau*, activo. En el pronombre, *ni*, ò *neu nitzér*, es neutro *nic*, *neuc ilco det*, ò *ilco dot*, ò *ilco-dut*, es activo. Dice el Bascuenze, todo nombre tiene dos artículos en el genitivo, uno de posseision, yes *aréna*, otro no de posseision, y es *ac*, ò *nac*, y no ay nombre proprio, ò apelativo, que no tenga otros dos: *ni naiz jaincoaréna*, *aitác*, ò *aitzáz cajoric eguinnetét*. Y passa por la consequencia à los pronombres: Lo mismo sucede en quantas cosas prescribe del nombre.

Sobre el verbo dice el Bascuenze, todo activo se conjuga de 23. modos: y estas sus conexion, y consequencia, que sabiendole conjugar un verbo activo, se saben conjugar todos. O señor! que tiene tres dia-

Digitized by Google

dialectos muy distintos. No importa: es tal admirable esta consequencia, que si el Guipuzcoano tiene 23. modos, tambien tiene 23. el Bizcaino, y 23. el Laborrano, aunque tan distintos. Pues valgate Dios! no tiene el Bascuenze verbos, que comparados con sus raices son irregulares? Si tiene, y muchos; pero apenas merecen esse nombre. Lo primero, por que dexan intacta la regla general, que siempre tiene lugar, como tambien la conjugacion regular en todos sus modos: de manera que los irregulares del Bascuenze son como las sendas, y atajos, que siempre dexan libre el camino real; lo qual no sucede en las demas Lenguas, porque en ellas los irregulares no dexan à sus raices libre la conjugacion regular que les tocaba. Lo segundo, por que los irregulares del Bascuenze, aun entre sí guardan tal consequencia, que quantas propriedades se hallan en uno, se hallan en otro. Pongo exemplo, esta raiz *ecarri* traer, tiene sus 23. modos de formacion regular, *ecárten-dét*, *dót*, *dút*: *ecárten-dízu*, *dózu*, *dúzu*, &c. en conjugacion absoluta, y en los tres dialectos, y en los mismos en conjugacion relativa; *ecárten-dizkat*, *dóutsut*, *dárotzat*: *ecárten-dízu*, *dóutsu*, *dárotzu*, &c.

Digitized by Google

ningun irregular embaraza alguno de sus 23. modos: v.g: este, que nace de la misma raiz, *dácart*, *dásart*, *dásarc*, *dácan*, *dácarzu*, *dácar*, &c. traigo, traes, trae; y este irregular rige acusativo singular.

Busquemos ya la consequencia, en el que corresponde al verbo *ecarri* traer, que es *eráman*, ò *eróan* llevar: tiene tambien sus 23. modos regulares, sin que ninguno se desbarate por el irregular, que nace de la misma raiz, que es de *eráman dáramat*, *dáramac*, *dáraman*, *dáramazu*, *dárama*, &c. y de *eróan*, *dároat*, *dároac*, *dároan*, *dároazu*, *dároa*, &c. llevo, llevas, lleva; y rigen acusativo singular. Pero mas: de la primera raiz *ecarri* nace otro irregular, que rige acusativo plural, *dácartzit*, *dácartzic*, *dácartzin*, *dácartzizu*, *dácarzi*, &c. traygolos, traeslos, traelos. Pues por la consequencia, tambien nace de la segunda raiz *eráman*, ò *eróan*, otro irregular, rigiendo acusativo de plural: de *eráman*, *dáramatzit*, *dáramatzic*, *dáramatzin*, *dáramatzizu*, *dáramatzi*, &c. de *eróan*, *dároatzit*, *dároatzic*, &c. llévolos, llévaslos, llévalos. Assi mas, y se conoce, quanto guarda el Bascuenze esta consequencia. Los 23. modos de la conjugacion regular se forman de los

Digitized by Google

modos, que llaman de infinitivo, y de diversas terminaciones. En todos tres dialectos los modos de infinitivo se forman de una misma manera: y la diferencia está en las terminaciones, ó afixos, ò finales, que son tres distintos en los tres dialectos; v.g. *dét*, *dot*, *dut* absoluto, *dízut*, *déutſut*, *dazzut*, transitivo. Con estas terminaciones, y el participio de presente *ecárten* se forma el presente de indicativo: y con el que corresponde al futuro en *rus ecarríco* se forma el futuro imperfecto: *ecárten-dét*, *dót*, *dút*: *ecarríco dét*, *dot*, *dut*. Con las mismas terminaciones, y el participio de preterito, ò infinitivo *ecarrí* se forma el primer preterito perfecto: *acarrí-dét*, *dét*, *dút*, &c. Y nunca falta esta consequencia.

Pero lo admirable es, que si en un dialecto está el acento en la primera sylaba de la terminacion, en los otros dos dialectos lo está tambien: si en la segunda, allí mismo está en los otros dos, tenga la terminacion, ò no tenga tantas sylabas. Pongo exemplo, en conjugacion regular, *dézu* tiene el acento en la primera, y tambien en los otros dos dialectos *dózu*, *dúzu*: guarda consequencia en conjugacion relativa, *dízu* tiene el en la primera, pues tambien en

Digitized by Google

déutsu, *dárotzu*. Lo que es mas, en los irregulares guarda la misma consequencia: en el irregular de la raiz *ecarri*, el acento está siempre en la primera, rija singular, ò plural, *dácart*, *dácarzu*, *dácan*, *dácarzu*, &c. *dácartzit*, *dácartzitza*, *dácartzi*, *dácartzigu*, &c. Pues tambien está en la primera en el irregular de la raiz *erámin*, ò *erôan*, rija singular, ò plural, *dáramat*, *dáramazu*, *dárama*, *dáramagu*, &c. *dáramatzit*, *dáramatzitzu*; *daramatzi*, *dáramatzigu*, &c. Lo mismo en *dárot*, y *darotzit*.

Advierto, que el govierno de la pronunciacion del Basquenze, no es la cantidad de la sylaba, sino el acento, como en la Lengua Griega. Advierto mas, que en las otras Lenguas no sube el acento de la antepenultima; pero en el Basquenze sube aun à la quinta, y sexta, que es cosa bien especial. De aqui nace, que aunque la voz escrita parezca larga, proiunciada es muy breve, v.g. el *daramatzigu*. Fuera cosa de nunca acabar, si quisieramos proseguir este assunto. En el qual concluyo, que aunque se echen à discurrir todos los inteligentes, no podrán, no solo hallar, sino aun imaginar otra mayor conexion, y consequencia, de la que se ve en el Basquenze.

§. XIV.

Digitized by Google

§. XIV.

El Bascuence es Lengua de mas harmonia que otras muchas.

PUES qué? tiene el Bascuence teclas, trastes, cuerdas, arcos, para formar harmonias? No hablo de el sonido, que percibe el tamborilillo del oído (allá fuya con el timpanillo) sino de aquella harmonia espiritual, y delicada, que percibe el alma, si ya no está sorda de entendimiento. Los instrumentos, que tiene el Bascuence, no pueden ser mejores, ni mas bien templados, ni mas acordes: ni puede ser mas agradable la harmonia, que resulta de pulsarlos. Estos instrumentos son sus reglas, que están tan en punto, tan en orden, y tan correspondientes, que à quien las examináre, no puede menos de sonarle el grande ingenio, la admirable sutileza, la comprehension pasmosa de quien inventó esta Lengua.

Quien oyera decir, que son 23. los modos de conjugar un verbo activo, dirá, que es un enredo, y confusion tumultuaria: mas quien entendiere los que son primores de un Lenguage, se admirará de tanta fecundidad, y artificio. Parecen à un igno-

Digitized by Google

fuere un labyrintho; y mandò desenlazar las posturas varias, y ligeras en la mano de un diestro guitarrista: pero un Intelligente las aplaude, y admira. Para entender esta harmonia del Subsequente, mucha metafisica es menester, y mucha precision. Supongase que el verbo conjugado significa alguna accion, ò exercicio, en los varios tiempos, que reconoce la Gramatica, fuera de otra que contradeca el Philosopho: y esta accion es distintissima en muchas combinaciones. Puede ser la accion del verbo absoluta, y sin respecto à las personas de singular, ò plural; y puede ser accion relativa, ò transitiva con respeto à alguna de essas personas: *v.g. yo hago*, *yo traigo* significa una accion absoluta: *yo te hago*, *yo te traigo una cosita*, significa accion transitiva, ò relativa de segunda persona. La accion absoluta del verbo puede regir singular, ò plural: y lo mismo la accion relativa. La que rige singular, se termina à una cosa, y la que rige plural, se termina à muchas: y saben los Philosophos, que estas acciones no pueden menos de distinguirse. Demas desso, la accion relativa del verbo puede embeber transicion, ò relacion à la primera persona de singular, ò de plural, à la segunda de sin-

singular, ò de plural; à la terreta de singular ò de plural: y esta distincion de relaciones haze sin duda distintas las acciones mismas, que significa el verbo.

Pues veis aqui, que esta distincion de acciones, y tranficiones, que debe distinguir todo Philosopho, solo se halla en las conjugaciones del Bascuenze, no en ninguna otra Lengua. Apliquemos la doctrina. La accion significable por el verbo es en dos maneras, absoluta, y relativa: y por esso el Bascuenze divide en general sus conjugaciones en absoluras, y relativas. La accion absoluta tiene solas dos especies, una, que rige singular, y otra, que rige plural: y por esso son dos, y no mas, las conjugaciones absolutas del Bascuenze, una que en su inflexion rige singular, como *eguiten-dèt, dòt, dùt: eguiten-dèzu, dòzu, dùzu*; que son las terminaciones de los tres dialectos: otra, cuya inflexion rige plural, como *eguiten-dìtut, dòdaz, tùt: eguiten-dìtuza, dòzuz, tùzuz*. La accion relativa tiene veinte y una especies, segun la distincion tranficion, que puede combinarse de veinte y un modos: y por esso el Bascuenze tiene veinte y una conjugaciones relativas. Especifiquemos las. La accion puede refe-

Digitized by Google

rirse à la primera persona de singular; y quando rige acusativo singular, ò plural: y son dos conjugaciones distintas, v.g. *eguiten-didac*, *didan*, *didazu*, *dit*, singular: *eguitendizquidatzu*, *dizquidac*, *dizquidan*, *dizquit*, plural. No pongo otros dialectos, por evitar prolixidad. Puede referirse la accion à la tercera persona de singular, y con los dos modos dichos de regimen, y hazen otras dos conjugaciones distintas, como *eguiten-diot*, *diot*, *dion*, *diozu*, *dio*, singular; *eguiten-dizquiot*, *dizquioc*, *dizquion*. *dizquio*, plural.

No me olvido de la segunda persona de singular. Puede referirse la accion al pronombre *zu*, ò *zeu*, que es cortés, y con el doble regimen, y tiene el Basquence otras dos conjugaciones, como *eguiten-dizut*, *dizu*, *dizugu*, singular: *eguiten-dizquitzut*, *dizquitzu*, *dizquitzugu*, plural. Puede referirse la accion al pronombre *hi*, *eu*, que es de trato infimo; y aun assi, ò es hombre, ò muger? si es hombre, tiene dos conjugaciones por el distinto regimen, como *eguiten-diet*, *dic*, *diegu*, singular: *eguiten-dizquiet*, *dizquiec*, *dizquiegu*, plural. Si es muger, tiene otras dos, como *eguiten-diña*, *din*, *diñagu*, singular: *eguiten-*

dizo

Digitized by Google

dizquinat, *dizquin*, *dizquitagu*, plural. Puede referirse la accion à la primera persona de plural, y son otras dos conjugaciones, como *eguiten-diguc*, *digun*, *diguzu*, *digu*, singular: *eguiten-dizquiguc*, *dizquigun*, *dizquigutzu*, *dizquigu*, plural. Puede referirse à la segunda de plural, y son otras dos, como *eguiten-dizutet*, *dizute*, singular: *eguiten-dizquitzatet*, *dizquitzute*, plural. Puede en fin referirse à la tercera de plural; y tiene otras dos conjugaciones, como *eguiten-diotet*, *diotec*, *dieotezu*, singular: *eguiten-diezcatet*, *dioscazute*, *diezteczu*, *diezcate*, *diezte*, plural.

Aun no se han acabado las conjugaciones; por que no se han acabado las combinaciones, que puede tener la transicion de la accion verbal. Porque puede esta referirse à la primera persona de singular, no con regimen de otro acusativo distinto, sino siendo ella misma el acusativo, como dicen, de persona que padece, v.g. *tu facis me ipsum*. *tu me hazes à mi mismo*; y por que esta accion es distinta, tiene el Bascuence, para significarla, conjugacion distinta, como *eguiten naue*, *nuan*, *nauzu*, *gau*. Lo mismo sucede en las demas personas, quando la transicion las haze acusativos, y por

Digitized by Google

ellas ay tantas conjugaciones desta especie, quantas son las personas, que son cinco, tres de singular, y dos de plural. La primera acaba de ponerse. La segunda, si es *bi, eguiten-ait, au, augu.* Si es *zu, zeu, eguiten-zaitut, zaitu, zaitugu.* Si es primera de plural, *eguiten-gaitue, gaitus, gaituzu, gaitu.* Si es segunda de plural, *eguiten-zaituztet, zaituste, zaitustegu.* No tiene el Bascuenzo conjugacion desta especie, ni para la tercera de singular, ni para la tercera de plural; y con razon, porque entonces la accion verbal es totalmente absoluta, y sin alguna transicion.

Aora bien. No es la mayor delicadeza de ingenio en el Inventor desta Lengua, aver distinguido con tanta perspicuidad los modos de una accion verbal, y aver hallado 23. inflexiones diferentes para tal correspondencia de modos tan distintos? La Metafisica mas apurada no puede precindir en una accion con mas exactitud los atributos, que pueden hazerla diverso. Esta no es harmonia de la razon? no es consonancia del ingenio? no es musica del alma? Pues veamos, que otra Lengua del mundo tiene primores tan admirables? Acaso el Griego, Latin, Romance, Frances, Italiano? Ea, re-

tis

tiranía, confessando su grandissima puntualidad, y grandissima confusion; pues ninguna destas Lenguas tiene verbos, que en sus inflexiones distingan acciones relativas, y absolutas; y mucho menos la diferencia de las relativas.

Que primor sería el disponer una sola cuerda, que tocada hiciesse la misma harmonia, que hacen todas las cuerdas del harpa, heridas segun arte? Esso sería un milagro. Pues oygan como suena una inflexion del verbo conjugado en Basquence *jaten-diñat*, ò en otro dialecto, *jaten-deumat*, suena à verbo activo, y no à neutro: suena à acusativo singular, y no plural; suena à segunda persona, y no à primera, ni tercera: suena à segunda persona en el tratamiento rustiano, no en el mas cortés: suena à que la persona es muger, y no hombre, de manera, que oyendo solo *jaten-diñat*, ò *jaten-deumat*, suenan con distincion todas estas cosas. Concurrencia por cierto milagrosa, è inimitable. El Romance dixia assi, *yo te como alguna cosa à ti*, *muger*, *ò muchacha*: Jesus que largo! y que de cuerdas suenan: pero vaya el sonido de todas ellas, y con mas harmonia, en esta sola cuerda, *jaten-diñat*, ò sino *jaten-deumat*. Dixe concurrencia

cia inimitable, por que doy al mas ingenioso todo un año, para disponer solo un tiempo con estas perfecciones, y estoy cierto, que aunque se ilabane los sesos, no lo ha de conseguir.

§. XV.

El Basquence es Lengua mas rica, y copiosa, que otras muchas.

MUCHA doctrina tengo que dar en este punto. Demos en primer lugar, que sea pobre el Basquenze. No es tacha la pobreza asseada, y decente; y es mas apreciable, que la riqueza indecente, y sucia. Pues el asseo, y decencia del Basquenze es con evidencia mayor, que en otras Lenguas; por que tiene sus alhajas tan en orden, tan en sus lugares, tan arregladas, que no se ve en toda su construccion, sino concierto, buen gusto, inventiva, ingenio: quando en las otras no se vê mas que *naste barraste*, confusion, y montones informes de lo que llaman riqueza. Demos que sea pobre el Basquenze. Con su pobreza se prende con tal ayre, y gusto, que no puede alcanzar mas el discurso humano quan-

Digitized by Google

quando otras Lenguas siempre quedan tiesas almidadas. Entra cada una en su tocador; la Italiana en su Crusca; la Francesa en su Academia de Paris; la Española en la suya de Madrid: unos por aqui, otros por allí andan à vestirlas, y lo que al cabo de tantos años logran tantos Componedores, es descomponer la novia. Demos que sea pobre el Basquenze. Mas valen buenos; y ayrosos cortes en un sayal, que malos, y desayrados en un tisu muy rico. Que hacemos, que una Lengua tenga pedazos de muy preciosas telas, si no se sabe la primera, de que se compone? Esso se llama en buen romance tener à lo mas unos remiendos muy ricos.

Pero niego redondamente, que el Basquenze sea Lengua mas pobre, que las demas. Para esso veamos, que riqueza, y copia es la mas apreciable en una Lengua? Es en dos maneras la riqueza de las Lenguas, y quiero explicarme con terminos de Escuela: una es riqueza formal, y *per se* otra es material, y *per accidens*. La riqueza formal consiste en la variedad de preceptos, en la seguridad de las reglas, en la hermosura, y harmonia de la Syntaxis, y en otros atributos, que son efectos de la idea, de

Digitized by Google

de la inventiva, de la comprehension del Inventor de tal Lengua. Luego habla ámos de la material. Pues digaseme ahora, en estos atributos no son una pobretelia otras Lenguas, si quieren compararse con el Bascuence? Que Lengua tiene tres dialectos tan distintos, y tan arreglados, y digo arreglados, para comprehender aun los dialectos de la Lengua Griega, por que en otras Lenguas son sin pies ni cabeza, ni tienen reglas, ni raizes comunes, ò particulares, cada qual por su lado, sin mente, ni govierno. Que Lengua tiene en el mundo 23. modos regularissimos de conjugar un verbo activo, correspondientes à los veinte y tres modos de combinacion, que puede tener la accion verbal? De manera, que en los tres dialectos salen 69. modos distintos de conjugar, pero todos con raices ciertas, infalibles, con un mismo modo de formar los tiempos. Que Lengua tiene siete ù ocho modos de conjugar cada verbo neutro, correspondientes à los siete ù ocho modos de accion verbal (que aunque se llama el verbo neutro, siempre incluye alguna accion.)? Que Lengua tiene tanta consequencia de reglas, tanta conexion, tanta harmonia? Luego el Bascuence es Lengua mas apreciable, es-

Digitized by Google

orden á los atributos mejores, que siguifi-
cà la riqueza formal de una Lengua, y
no, en la riqueza material, y *per accidens*
de una Lengua consiste en la multitud de
vocablos sueltos, sean synonimos, ò no lo
sean. Y digo, que aun en esto el Basquence
es Lengua mas rica, que otras muchas. Pa-
ra probar esta assercion, considéro al Bas-
cuence en dos estados: el primero es allá en
sus principios, y en la antiguedad: el segun-
do es el, en que se halla el dia de oy. Y su-
pongo, que el Basquence, como estuvo en
sus principios, no cedió à otra Lengua del
Mundo en la opulencia de vocablos. Esto
es, me dirá alguno, adivinar sin fundamen-
to; porque ni de historias, ni de inscripcio-
nes, ni de Lapidas, ni por tradicion siquie-
ra consta la verdad, que yo adelanto. Res-
pondo, que essa es objecion muy superfi-
cial, y no haze la induccion perfecta, que
debiera, de las señales, que ay para cono-
cer la riqueza antigua del Basquence: y yo
en estos puntos vivo mas adelantado. Para
conocer qualquiera, que una Ciudad fue
en lo antiguo grande y populosa, no ne-
cessita de historias, inscripciones, Lapidas,
ni libros, ni tradicion: basta que por sus
ruynes registre las ruynas de edificios antiguos, y

aquí

algun cadaver de rara corrupcion, alli cimientos de alguna templo: en una parte ruinas de un palacio, en otra reliquias de alguna fortaleza. Pues assi tambien se puede conocer facilmente, que el Bascuenze fue Lengua riquissima de vocablos, por las ruinas, y despojos, que nos han quedado. Solos dos indicios quiero apuntar para esto.

El primer indicio desta riqueza antigua del Bascuenze es el que nos subministra lo que poco ha ponderabamos de la riqueza formal; por que en esta à lo menos no parece que ay, ni ha avido en el mundo Lengua mas copiosa y abundante: y es argumento convincente de una milagrosa fecundidad en los Inventores, y establecedores primeros del Bascuenze: luego tambien fue Lengua masvica en lo material de las voces. Prueba; porque no se puede decir con prudencia, que los Inventores del Bascuenze fueron esteriles, ò infelices en hallar una cosa facilissima, aviendo sido fecundissimos, y felicissimos en inventar, y hallar lo que ay unicamente dificil en esta linea. Pues quien no sabe, que lo mas facil de una Lengua es hallar y anotar voces nuevas, nuevas ò antiguas; y que lo

Digitized by Google

lo dificultoso es la falta de gramatica en que con y concierto de reglas?

El segundo indicio es, que oy dia el Bascuense en Guipuzcoa, Biscaya, Alaba, Navarra alta y baxa, Labort, y otros pasles de Francia, en que se habla, manifiesta tanta multitud de vocablos, que aun en el numero material puede igualarse con qualquiera Lengua del mundo, como se verá en el Diccionario, que siendo Dios servido se dará à luz. Pues que mayor prueba de riqueza en lo antiguo, que aver conservado el Bascuense tanta multitud de vocablos, à pesar de tantos siglos voraces, que hazen olvidar, no solo voces, y letras, sino aun sucessos y acciones heroycas? Y esto sin libros, en que se escriviessen, y sin otros remedios, que pudieran preservarlos del preciso estrago de los tiempos? Porque no se puede decir, que el tiempo ha sido mas benigno con el Bascuense, que con otras Lenguas: y por consiguiente avrá borrado de la memoria de los Bascongados muchissimos vocablos, como de la memoria de los otros.

Diranme por ventura lo que notaron muchos Historiadores, y lo resumen de nuevo los Academicos, y es, que sabe

lo

Digitized by Google

[illegible] Lengua: como quiera es excusada [illegible] la sujecion vergonzosa, à que con [illegible] entregaron, perdiendo las Lenguas propias, por hablar las estrangeras [illegible] mañas. Pero yo les respondo, que [illegible] *Antiedad* prueba unicamente en los Bascongados mas punto y honra, y mas afectuosa voluntad à su Lengua: pero no prueba, que el tiempo no aya hecho los mismos estragos en la memoria de los Bascongados, que en la memoria de otras Naciones. Por que por que los tiempos no tienen jurisdicion en lo libre de un cariño, pero si en la fragilidad de una potencia necessaria, qual es la memoria. Y assi hallarse, aora el Bascuenza con tanta copia de voces, à pesar de las ruinas del tiempo; prueba con evidencia su primitiva copia, y riqueza.

Vengamos al estado, que oy tiene el Bascuenzo, y aun assi digo, que es Lengua mas abundante y copiosa, que las demas. Para la prueba hago una distincion de dos generos de vocablos; pues sin metodo, y à destajo nada puede concluirse bien especialmente en estos puntos espinosos. Puede el comercio humano considerarse como dependiente de las facultades, artes,

Digitized by Google

y diuersas, ò antes independientes. Esta vez
dize, modo contiene una Lengua multitud
de voces facultativas, propias de las artes,
que ciencias, artes, y facultades: del segun-
do dize, modo contiene otra multitud de voces,
que son comunes, usuales, y practicadas
assi del mismo vulgo. Oygan à Ciceron, (1)
que supone esta mi distincion, y dà una
doctrina, que luego nos ha de servir. Escu-
sase de aver inventado esta voz *qualitas*, y
añade *qualitates* igitur appellavi, quas po-
iotitas Græci vocant: quod ipsum apud
Græcos non est vulgi verbum, sed Philoso-
phorum, atque id in multis. Dialecticorum
quoque verba nulla sunt publica: suis
uuntur, ut id quoque commune omnium
ferè Artium: aut enim nova sunt rerum
novarum facienda nomina, aut ex aliis
trasferenda. Quod si Græci faciunt, qui
in iis rebus tot jam sæcula versantur,
quanto id magis nobis concedendum
est, qui hæc nunc primùm tractare cona-
mur?

Segun esta doctrina digo lo primero,
que en las voces facultativas, que no
son comunes, ni publicas, somos superio-
res los Bascongados, ò à lo menos iguales

(1) *Lib. 1. qq. Academ.*

ruebola. Eſtas yoces, ò ſon las miſmas, ue ſe inventaron en el pais, donde ſe in- entró, y floreció alguna ciencia, y facul- id, ò ſon voces nuevas, y diſtintas? Si ſon s miſmas: todas las demas Lenguas las to- aron prestadas del lenguage de aquel ais, y tambien puede el Baſcuenze ſo mar- is del miſmo modo. Si ſon voces nuevas, o tienen las demas Lenguas mas derecho e fabricarlas, que el Baſcuenze, y eſte lo uede hazer con ſuma facilidad. En eſto o puede aver duda alguna, y veamos racticada eſta doctrina, antes de ſacar la onclusion à nueſtro intento.

Nunca eſtuvo el Latin en eſtado as florido, que en tiempo de Ciceron: no bſtante ſe quexa en varios lugares de ſus bras Philoſophicas de la penuria de ſu ngua Latina, para hablar en ellas. Lo ſmo diria, ſi quiſiera hablar en coſas atemathicas, Medicas, Anatomicas, y as muchas. Y de hecho la Lengua Lati- apenas tiene vocablo proprio ſuyo en s Artes, y Ciencias, pues los mas de los ablos ſon Griegos. Y de qué nace eſto? que entre los Griegos ſe enſeñaron pri- o eſſas Artes y Ciencias, y por eſſo in- taron tambien las voces neceſſarias, y

opor-

Digitized by Google

oportunas. Estudiaronlas los Latinos en Griego, como oy dia los Españoles y otros en Latin: quisieron despues enseñarlas en Latin: hallaronse sin voces; y como ya las tenian en Griego, las ingirieron en el Latin, ò por ahorrar el trabajo de inventar voces nuevas, ò por no introducir novedades. No siempre hicieron esso; porque algunas veces formaron voces nuevas, para explicar las Griegas, como se ve en Ciceron, y otros: y si en todas huvieran practicado lo mismo, estuviera sin duda mas puro el Latin. Esto tiene mas fuerza en las Lenguas, que son hijas del Latin, como el Romance, Francés, Italiano.

Aora arguyo assi para sacar mi conclusion; ò es defecto en el Latin, y sus hijas tomar prestadas las voces facultativas del Griego, ò no? Si no es defecto: tampoco lo seria en el Basquenze. Si es defecto, como no se puede negar, es por ser pobres essas Lenguas, y rica la Griega, y será defecto transcendental, y no mas del Basquenze, que dessotras Lenguas. Y aun en esto ay gran diferencia; por que esse defecto en las otras Lenguas no es ya remediable, y en el Basquenze si. Por qué? por que las otras Lenguas han adoptado ya essas voces

Digitized by Google

por suyas, incurriendo en la flaqueza, ó negligencia de formar voces propias, y distintas. El Bascuence aun no ha llegado á tratar desas cosas, y los sabios, que quisieren tratarlas en Bascuence tienen derecho á lo que dice Ciceron, ó á tomar voces de otras Lenguas, ó á formar otras nuevas con dilección; porque como en los principios no tuvo el Griego las voces facultativas, y las inventó despues, quando succesivamente iba tratando de las Artes, y Ciencias: assi puede succeder á los Sabios Bascongados. De lo qual se sigue, que no solo somos iguales en la riqueza, ó pobreza de las voces facultativas; sino que tambien estamos en estado de ser superiores, y mas ricos.

Hablando del segundo genero de voces, que son usuales, y comunes, aun al vulgo, digo lo segundo, que el Bascuence es Lengua mas rica, y abundante! y quien la supiere en sus tres dialectos, hallará una multitud admirable de vocablos. Parece aun á muchos Bascongados, que la Lengua es pobre; pero es, por que no la saben, no solo en toda su extension, pero ni aun en la que tiene cada dialecto en su pais: y esto prueba, no pobreza de la Len-

gua,

gua, sino pobreza de ingenio, curiosidad, y aplicacion. Mas digo, que si los Bascongados se toman, como pueden, la licencia de usar la analogia, y metafora, será el Bascuenze incomparablemente Lengua mas fecunda, que las otras: las quales, con especialidad el Romance, si cercenan essas locuciones figuradas, perderán mas de la mitad de lo que llaman afluencia. La prueba de mi assercion será el Diccionario Bascongado.

§. XVI.

Triunfa el Bascuenze de otras Lenguas, emulas de su gloria, y las insulta.

FINALMENTE à vista de un cotejo tan poco esperado, y que descubre con tal evidencia las perfecciones del Bascuenze, razon es, que esta Lengua llame á sus Censoras, ò a juicio, ò a una conversacion familiar, en que trocadas ya las suertes, vindique el Bascuenze su honor injustamente ajado, y baxe la cresta de sus enemigas, y de los habladores, que tanto las estiman. Ea vengan acá, dice el Bascuenze, entren vuestras mercedes, Señoras Len-

guas, y tomen asiento, si se lo permite su desasosiego. Domine Latin, stelicem precor diem. Señor Romance, buenos dias. Monsieur Francés, bon jour. Buon giorno, padrone Italiano. Quien es esta, la responden todas sobresaltadas? Qué vieja tan desesperada? *Atózte*, prosigue el Basquenze, *atózte, edér, galántac*. Tu lo eres, tu lo eres, gritan ellas al punto. Y el Basquenze, que? si quiera no entendeis el *galántac*, que me han usurpado por essos barrios? Pues mirad, que os he llamado hermosas, y bien hechas: con que si rehusais el nombre, sereis feas, y contrahechas. Desesperada me llamais; pero nunca con mas esperanzas de lucimo, y de ajar vuestra vanidad. Vieja estoy; pero colmilluda: por señas que me avreis de oir algunas brillantezes de moza; para lo qual pido alguna licencia à la severidad, y ceño de la Critica.

Burlase del Latin.

Lat. Enimverò, Basquenza, delira anus es, quæ te mihi quondàm dominenti Linguæ confers. *Bas.* Calla, Lengua muerta, agusanada en pergaminos viejos, cubierta de polvo, y de telarañas, no aviendo Nacion, que te reconozca por su-

ya,

ya. Yo sé tu pobre nacimiento, tu crianza rustica, y pastoril, tus variaciones, tus altos, y baxos. No me salgas con *fuimus Troes*. Qué eres aora? Una Lengua mostrenca: te entran à saco y asco; quanto tenias de bueno: has dexado en no sé quantas Lenguas una posteridad bastarda, espuria, ilegitima. No te respeta nadie: te pisan con barbarismos, te escupen con solecismos. Ea no me enfades, que te daré una bofetada con un *effendi*, cien patadas con un *meo videri*, y unos coscotrones con el batapalo de *ita taliter quod*, que te desconbreen. Pues à donde piensas tu conseguir, ni antes viva, ni aora muerta, atributos tan perfectos como los mios? Que reglas tienes tu? todas con tantos lunares, como excepciones. Que conexion, y orden? ninguno. Que invencion, y que disposicion? nada, nada: todo casual. *Lat.* Y es posible, que no temes quedar irregular, maltratando à una Lengua Eclesiastica? *Bas.* Poco à poco: Yo bien sé, que debes mucho honor à la Iglesia, y por esse lado eres digna de todo respeto. Mas yo aora solo te miro segun tu valor intrinseco Gramatical, que debes todo à profanos authores; y este no goza privilegios de Canon, ni de fue-

ro, y te le puede casar sin incurrir en irregularidad.

Latin, pase à tus años, vieja rancida, tu te precias de orden, y distincion, y me dicen, que no tienes generos? Dicen *el pared*, *la macho*, *los mugeres*, *las hombres*. *Bajo*. ta, bendito Latin, por lo simple, que eres, essas concordancias son malas, quando mis Bascongados te hablan à ti, y especialmente al Romance. Es assi, que yo no tengo generos gramaticales. Esso te parece falta de distincion? pues anda, y atrópate con aquellos tus Epicenos, y los Comunes de dos, y tres, que hazen à todas manos, al masculino, femenino, y neutro. Bien digo yo, que te inventaron sin entendimiento, y reflexa. No ay sexos, sino en los vivientes, ni tampoco masculinos, y femeninos: masculino quiere decir varonil, femenino mugeril. Pues ea, de que genero es *lapis lapidis*? es masculino: ya se vè, que toda piedra es macho. Y *lux lucis* de que genero es? femenino: claro es, que toda luz anda con saya. *ignis ignis* masculino; *aqua aquæ* femenino: pues casalos, y sin dispensacion, que no son parientes. *Ignis* masculino. *flamma* femenino, como si la llama no fuera fuego.

Las

Lat. Por Jovem, que yo no llamo masculinos, ni femeninos à los objetos significados, sino à los nombres. *Bast.* Ya lo veo: mas en esso está su poca Philosophia, que tiene nombres masculinos, y femeninos, para explicar cosas, que ni son machos, ni hembras. Y dime, simple, que tienen las voces en sí, para ser masculinas, y femeninas! Que tiene de macho esta voz *fuchus*? que tiene de hembra esta voz *anda*? Y que tiene de macho, y hembra esta voz *canis*? el Diablo pudiera discurrir voces andróginas. *Latin.* no se entiende assi, vaso à la Diosa Matuta, se entiende por analogía. *Bast.* ahora digo yo, que soy machucha, que ni assi, ni assado entiendes lo que es analogía: pues el significado de masculino, y femenino ni rastro siquiera tiene de analogía con las voces, que lleva el ayre. Pues ai es, que no me rieré de ti, si tomo entero manos to *neutro*, aquel cosi-cosa, aquel duende, aquel ni uno, ni otro. Pobre *templum templi*! que en su significado ni es masculino, ni femenino; y en su sonido, y en sus letras siete, y seis, tampoco es masculino, tampoco femenino. Pues que es? ni uno, ni otro, neutro: voz incasable con otra alguna, porque no tiene sexo, y assi

con-

condenada à un forzoso, y perpetuo celibato. Lastima! que ni te quieren los masculinos, ni te quieren los femeninos, y te dexan al ayre, como el alma de Garibay.

Quitate allá, Latin; si hablas de generos Logicos, yerras infinitamente: si de generos Gramaticales, no tienes fuste, ni instancia, y diselo tambien de mi parte al Griego, que te enseñó essos disparates. Yo si, yo si, que explico las cosas con atencion à los objetos, y por esso solamente admito generos Philosophicos, Gramaticales ninguno; pues no sirven sino de confusion, y tieneblas. Señor Latin, *vale*, que ya está rabiando el Romance, y quiero saludarle.

Burlase del Romance.

Rom. demasiado atrevimiento es, por vida de Juan de Mena, que una Lengua, ò gerigonza cerril, y serrana, salga à tierra llana, à hazer burla de mi anciana Madre: quiero bolver por su causa. *Base.* Harto haras, mal Romance, en bolver por la tuya. Mira si te has equivocado en llamar al Latin tu Madre, debiendo llamarle Padre: y dime, si te parió hijo, ò hija; por que no se me ha olvida-

de

lo aquello de los generos, que me opuso
esse tu Hermafrodita Padre y Madre. Di-
me, pepitoria de Lenguas, como se habla
con tan poco respeto a mi noble venerable
ancianidad? Quien te ha enseñado essa cor-
tesia? Lo que heredaste del Moro Alatbel?
Lo que del Griego embustero? Lo que del
barbaro Alano? Dime Lengua nacida en
las malvas, piensas, que yo no sé, que essa,
que llamaste Madre, te abortó mal forma-
da immundicia, como lo dice en buen La-
tin Escaligero? Es tu origen mas que las he-
ces, que dexaron tantas Lenguas, que ro-
daron por tu pais? No saben los mios, que
en aquella inundacion de Naciones, a tio
rebuelto, y en la noche de tanta ignoran-
cia, se juntaron las Lenguas promiscua-
mente, y de aí concibió el tiempo un Len-
guage adulterado, y que esse mismo eres
tu? Corrome de ver entre tus voces mu-
chas mias desluzidas, y fuera de su lu-
gar.

Me llamaste gerigonza. Esso es fa-
cil, yo lo seré para ti, y para los que te ha-
blan con tan poca cultura, gusto, y discre-
cion. Ya estás desmentido publicamente.
Tu sí que eres, mas que gerigonza, bebe-
tria y confusion, que admites todo genero

de

de voces, de aqui, y de alli, sean hidalgas ó pecheras, sin hazerles pruebas, y vengan de donde vinieren. Cerril me llamaste, y serrana: miren que tacha! como si desára de ser oro, por serlo del Cerro de Potosi: ó como si los Poetas no tuvieran sus bellas serranas. En este sentido soy cerril y serrana; y es que he sido mas puntosa que tu, y tus compañeras las otras Lenguas; pues por no manchar mi nobleza, mi cultura, y mis asiligranadas reglas, me retiré à las sierras y cerros, y alli me he mantenido siempre purissima, elegantisima, hermosissima, riendome de ti, y de tus hermanas, que no tuvieron verguenza de perder como cu puestas su integridad.

Rom. Que es lo que dices de mi origen, vieja caduca! No sabes, que yo soy hija legitima, y primogenita del Latin? *Basi.* Esso se lee de muchas maneras: y por mi buen provecho te haga la primogenitura honrada. Y mas, confessando los que te han sacado ultimamente el abalorio, que eres hija, no del Latin florido y sano, sino del Latin corrupto: y de tal Padre, tal hija, llena de corrupciones, y agee. Dime, si eres hija del Latin, como no heredaste de aquella circunspeccion en usar propias y

ces

zes, y acomodadas? y aquel escrupulo de los Ciceronios, Hortensios, y otros en introducir voces estrangeras, aviendo domesticas; que no lo hacian sino con las precauciones, que trae Quintiliano en sus preceptos, (1) *et si quid periculosius fingere videbimur, quibusdam remediis præmunienda res est, ut ita dicam, si licet dicere, permissi mihi sic.* De quien heredaste aquella correzon de hablar cien voces romanceadas, siendo latinas, ò al reves, sin mas regla, que el capricho y antojo? De quien heredaste aquella locura, y enthusiasmo de calificar de culto, y elegante un estilo altanero, afectado, impropriſsimo, todo metaforas, y analogias? Lengua fastosa, (gran terminillo) como llamas Numen soberano aquellos Poemas, que se rozan con quantas locuciones impropias forxó un desvario; y en que son menester comentarios, para adivinar algun sentido? Lengua indiferecta, que igualmente aplaudes en los pulpitos estilos proprios de las tablas, cadencias de verso, modales de Poema, Syntaxis trabucadas; y vitor vitor, que es un gran Rhetorica, es elogantiſsimo. Pues si en nada te pareces al Latio, para que llamas al Latio tu Madre?

(1) *Lib. 8. cap. 3.* Rom-

Rom. Essa no es culpa mia, sino necedad de los que me hablan. *Rafe.* Pero por que no castigas tu à essos habladores? *Dimo*, no es abuso insufrible, el que quatro insulsos nos quieran formar reglas nuevas de acentuar contra toda razon, y practica? Pues por qué tu lo dissimulas? Ya quieren, que digamos *cánclave*, *cíncero*, *ánfora*, *pécilo*, aunque en prosa, y verso nunca ayan sido esdrujulos, ni tenido el acento en la primera. Y esto por qué? por averse descuydado alguno, ò alguna simple, à quien no ha de faltar un lisonjero de su palo; y dadole ha que está bien pronunciado: y este capricho ha de servir de regla à todos. Pues el *díspertar*, *protéxtar*, *ecos* de su jaéz, que son un *disatino*, quieren que sea moda y uso, entendiendo mal la profecia de Pedro Grullo, mas que de Horacio: *Multa renascentur, quæ jam cecidere, cadentque Quæ nunc sunt in honore, vocabula, si volet usus: Quem penes arbitrium est, & jus & norma loquendi.* Como si para introducir un uso legitimo, bastasen hasta los ignorantes, è insipientes. Lean à Quintiliano en el libro 1. Orator. cap. 12. y aprenderán lo que en estos puntos se debe entender con el nombre de *uso*, y *costumbre*.

sombra. Y siendo todo esto assi, te me vienes, Romance, con brabatas, y amenazas? Ea calla, chanfayna de Lenguas: procura limpiar, fixar, y dar esplendor à tu vago cuerpo, como lo ofrecen tus Academicos. Limpiate de tanta escoria; fixa principios, sin dexar tan vituperable libertad; cobra, y dàte esplendor verdadero, y no puetil, aparente, y fingido. Entre tanto no me hables tan entonado, que te ajaté tu vanidad. A Dios, que ya siento al Francés, haciendo quebradillos, y visviseando, como si llamára algun gato.

Burlase del Frances.

Franc. Sacre Dieu! je ne puis pas soufrir l'effronterie de cette vieille crotte des années. Bafc. ugó tfiticán, ciquín hiquilsorí: esgüeze-aut. Pues que quereis? que tambien diesse yo en la mania, de adorarte como Lengua urbanissima, elegante, politica, y otros nombres? No te basta el requisito, que tienes de otros! el averte levantado à ser Lengua de moda, y de Corte, y casi universal en Europa, donde tienes tambien la honra, de que sea uno de los mas curiosos adornos de la buena crianza, cultura de ingenio, y de las bellas Letras?

tras? La tu viejas no hacuntas cuño de mu-
das, sino para reimos dellas: y tu en me-
dio de tus aplausos descubres cien lados,
que me dan materia de risa.

Que eres tu, sino un *Amén* confuso
de Lenguas corruptas, y heterogeneas, que
arrizó el *hazard* con poquissima conexion;
no siendo mas decoroso tu nacimiento, que
el del Romance, tu Hermano? Allá me tie-
nes tambien tu muchas voces mias, y no lo
quieres confessar, aunque essa verdad es
clara, y me las usurpaste, por aver yo des-
de el principio habitado en algunas Provin-
cias de tu pais, en que aun oy tengo mucho
lugar. Tus nulidades las han conocido tus
mismos Gramaticos, y mientras tiñen en-
tre si, te las han echado en la calle. Mu-
chos han querido corregirtelas; pero no
han podido lograrlo, por hallarte en un es-
tado de incorregible. No ay Lengua, que
en menos tiempo aya tenido mas variacio-
nes. Te introducen palabras nuevas, te re-
mienden otras: unas te las chapodan, otras
te las dulcifican (traga por Dios el termi-
no, que es Academico): unas te las abre-
vian, otras te las alargan. Cosa de risa! qui-
tante de en medio de tus dicciones una le-
tra, y las pronuncias con un apostrophe, ó

con

cumplo el cumplido en medio, que fuera de
que mi natural me lleua el capricho, y em-
bueluo, que es el oficio de las Cruces en los
caminos.

Digo, Juan, q Prothoco de las Lenguas,
que no era tan infiel, y falso, que diga vna
cosa por otra: mire que escriuo, y no deuo
engañar a nadie: franco y prodigo de lo que
tengo, y no tengo de pronunciaciones. Si fo-
ra genio esta infidelidad? Si en lo escrito
quiere parecer al Latin, por que en lo ha-
blado no desdeña dello? Pues que dirá de
los pocheros, que hazen al pronunciar tan
quan, lanzan: y otros? que? de aquellos
amagos de quien quiere sirvar, si fir, si
fir, y otros semejantes? Pues que hazen en
Academias? en que se emplean, y gastan el
tiempo en recoger voces inotas, publicas, y
desfigurarlas? Esso se llama no dar en el
blanco. La prenda principal de vna Lengua
consiste en el orden, concision, y certidum-
bre de reglas, y de Syntaxis, que es lo que
mas se debe con todo esso sin hazer
caso della, trabajan en las voces sueltas.
Que dixeras, si queriendo yo tomar vna
guitarra (hoy es la tuya vara bastarda)
hiziesse con grande estudio à bofes
cuerdas mas gruesas, mas delgadas,

L dan-

Digitized by Google

das, desechando las que están rozadas; que los bordones fuessen, unos de hilo de plata fina, otros de oro: y muy contento de mi trabajo, me descuydasse enteramente de poner acordes cuerdas, y bordones, y en punto, y segun reglas del Arte? Yo bien sé lo que dirias. Pues esso han hecho tus templadores, y nada mas: y dísclo tambien al Romance, à quien ha sucedido otro tanto. Harto mejor huvieran hecho en formar reglas seguras y ciertas, desterrando tantas excepciones, y anomalías, para que sonasse acorde, y templado, y no tan destemplado, è irregular. Si el trabajo, que han puesto en reformar voces sueltas, desechando unas, aprobando otras, huvieran puesto en enderezar conjugaciones, arreglandolas con sus raices, estuvierais tu, y el Romance muy en solfa, y con orden, y concierto de reglas. Dime, si tu, en lugar de *je veux*, tu *veux*, il *veut*, dixesses *je veulois*, *tu voulois*, *il vouloit*, para qué correspondiessen à su raiz *vouloir*, qué novedad seria, que otras, que te han introducido? Y en el Romance, el decir *yo quiero*, *tu quieres*, *aquel quiere*, *queremos*, *quereis*, *quieren*. *Apoño*, *apoñas*, *apoña*, *apoñamos*, *apoñais*, *apoñan*, porqué avia de hazer ma-

yor

por disonancia, que el *dispertar*, y otras mudanzas? Y no obstante, si huvieran dado en esso, ya los oidos se huvieran acostumbrado à essas palabras, como se acostumbran à otras; y se huviera conseguido una grandissima ventaja de tener conjugaciones arregladas, seguras, y correspondientes à sus raices *querer*, *apostar*. Lo mismo digo de lo demas. Sea desto lo que fuere; ellos la erraron desde el principio, andandose por las ramas; y por esso el Romance, y tu sonais desconcertadissimamente (¡Jesus! que adverbio tan prolixo!), que no ay racional oido, que no se desbarate, al oir vuestras irregularidades importunas, y anomalias intoletables.

A mi los siglos, y la incuria de mis Naturales me pueden aver empobrecido de vocablos; pero he tenido la felicidad de conservar indemnes mis reglas, intacta la conexion, y orden dellas, y assi sueno siempre acorde, y harmoniosa. Que dices, Monsieur? como callas tanto? que es de la furia, con que empezaste? Pero ya veo, que quieres acreditarte de racional, reconociendo estas verdades con admiracion silenciosa. Y pues no hablas palabra, *à Dieu*.

Basi. Que haze aí vuestra Señoria tan mesurada? por que no entra? parece que ha escarmentado en la mesilla, que le dió à su Padre y Hermanos. *Ital.* ò magnifico, y colendissimo Basicuzze. *Basi.* calla Lengua engañosa, y lisongera, ya te entiendo: no por essa mentida cortesia te he de perdonar. No solo tengo yo mi Boindi essemo tu, sino tambien uso de quando en quando la Provincia de la Pulla; aunque por verte tan humilde, tendré mucha compasion de ti.

Supongo, que veneras, como es razon, los nombres, y apellidos ilustrissimos, que tienes mios, y que en todos los siglos te han grangeado tanto honor. Alli me tienes à *Urbino*, y *Urbieto*, *Orbieto*, que antes eran *Urbina*, y *Urbieta*, nombres, que declaran con toda propriedad el sitio, donde estuvieron antiguamente sus fundaciones. Alli me tienes à *Metola*, y à la antiquissima *Sarausa*, que es Zaragoza de Sicilia. Alli à *Capeta*, oy *Gaeta*: y riete de lo que dice Virgilio sobre su origen: (1) *Tu quoque litteribus nostris Aneia nutrix, Aeternam moriens famam Caieta dedisti.* Riete tambien de lo que dice Estrabon, y es que se llamó assi en Idioma

(1) Eneid. 7. La-

Digitized by Google

Laconico de ſu Enſenada corva. No ſe llamó, ſino de mi nombre *Caiéta*: por que *Caiá* es puerto, y *éta* terminacion, que ſignifica frio, y frequencia, como en *Urbiéta*, *Zubiéta*, *Gaſtuiéta*, *Caiéta*: lo qual ſucede tambien con las terminaciones relativas de *ága*, y *égui*, como *Arizága*, *Arizpégui*, *Zavalága*, *Zavalégui*, &c. Alli me tienes los *Orias*, ò *Dorias*, los *Gambaras*, los *Sabelis*, los de *Arbenzain*, los *Colonas*, y otros que iluſtran tantas familias tuyas. Y los *Colonas*, que reconocen ſu deſcendencia de la antiquiſsima Villa de Hernani en Guipuzcoa, ſiglos antes, que ſe formaſſe en Villa: y es noticia, que les dió el Obiſpo Urbieta, natural de la miſma Villa, y criado en Italia.

Pero aunque ſupongo eſta tu reverencia, y reſpeto, no quiero dexar de decirte, que tu no eres mejor, que el Frances, y el Romance: y que te pareces à eſſas Lenguas en tu origen, en el poquiſsimo concierto de tus reglas, en las excepciones, y anomalías, y en otros mil defectos. Yo no sê, que es lo que haze aquella tu Areopagitica Cruſca: ni como te cieno, te reuuenda, ò te pule. Tu, dicen, que eres mas culta en la Toſcana: pero todo tu cultivo no ha podido eximirte del ſignificado de eſſe nombre. Aun para ſer

linda y pálida, dicen, que has de tener algo de Roma, quiero decir, que te han de hablar gentes de Roma, que tienen la pronunciacion delicada, si no miente aquel refran tuyo, *Lingua Toscana in bocca Romana.* Casi todas las Ciudades de tu pais tienen cada una to gerigonza à parte en pronunciarte: los Florentinos te pronuncian la gramatica: los Venecianos con el paladar, à pedir de boca; ellos serán tus amigos: los Napolitanos con los dientes; bien hecho está, que los hagas regañar: los Ginoveses con los labios: nada les sale de dientes adentro. Estos defectos no quiero acriminartelos mucho, por ser leves en sí, y algo transcendentales, y por lo menos irremediables, por la diversidad de genios, que las habian. No quisiera disimularte aquella tu afectacion continua de expresiones, de diminutivos, de terminos, y por otra parte lisonjas portentosas, superlativos, superlativos, que cien veces te hacen una Lengua marica, y afeminada, y à saber, esto significan, los que [illegible], que te crees buena para hablar à una muger. No quiera Dios, disimularte estos [illegible] por que ya me falta tiempo, [illegible] para otra ocasion [illegible] Con-

ESTA es la Lengua Bascongada, como en bosquexo, y dibuxo: y si aun assi parece tan ayrosa, y bella, qual parecerá vestida de sus galas exquisitas y preciosas joyas? Vea ayora el que al principio llamó à, mi assercion paradoxa de risa, si he desempeñado bien mi palabra, y si es el Bascuence la Dama de las Lenguas, y una de las mas cultas, y elegantes del mundo. Esto no lo digo solamente, tambien lo pruebo con inuccion innegable; y es la ventaja, que tengo sobre los que se contentan con decir, que son mejores sus Lenguas. Decirlo es muy facil. Las Madres dicen à sus hijas pequeñitas, ven acá roma de los Cielos, lagartosa de los Angeles, morenita de Dios, y essas tachas se les figura hermosissimas facciones: pero no por esso dexan las niñas de ser chatas, pitarrosillas, y negruzcas. Andan con Madres, y apassionadas. Que? si los animales hablassen oy dia, como nos dicen las fabulas, que hablaron, no sè en que tiempo, hasta la rana hiciera burla del Ruyseñor, y publicára su vocingleria enojosa por lengua, y musica mejor, que la harmonia de aquel paxaro cantor. Y esto que es ser engañarse, es deslumbrarse, es governarse por

una

linda y pulida, dicen, que has de tener algo de Roma, quiero decir, que te han de hablar gentes de Roma, que tienen la pronunciacion delicada, si no miente aquel refran tuyo, *Lingua Toscana in bocca Romana.* Casi todas las Ciudades de tu pais tienen cada una tu gerigonza à parte en pronunciarte: los Florentinos te pronuncian à gramaticasmo sê por que pecados te las facudem: los Venecianos con el paladar, à pedir de boca; essos serán tus amigos: los Napolitanos con los dientes; bien hecho está, que los hagas regañar: los Ginoveses con los labios; nada les sale de dientes adentro. Estos defectos no quiero acriminartelos mucho, por ser leves en si, y algo transcendentales, y por lo menos irremediables, por la diversidad de genios, que las hablan. No quisiera disimularte aquella tu afectacion continua de expresiones, de diminutivos, correctimientos, y por otra parte lisonjas portentosas, intempestivos superlativos, que ciertamente te hazen una Lengua marica, y afeminada: y à mi ver, esto significan, los que dicen, que tu eres buena para hablar à una muger. No quisiera, digo, disimularte estos defectos; pero por que ya me falta tiempo, y paciencia, me reservaré para otra ocasion. *A Dio dunque.* Con-

Digitized by Google

ESTA es la Lengua Bascongada, como en bosquexo, y dibuxo: y si aun assi parece tan ayrosa, y bella, qual parecerá vestida de sus galas exquisitas y preciosas? oyga? Vea a ofa el que al principio llamó à mi assercion paradoxa de risa, si he desempeñado bien mi palabra, y si es el Bascuence la Dama de las Lenguas, y una de las mas cultas, y elegantes del mundo. Esto no lo digo solamente, tambien lo pruebo con induccion innegable; y es la ventaja, que tengo sobre los que se contentan con decir, que son mejores sus Lenguas. Decirlo es muy facil. Las Madres dicen à sus hijas pequeñitas, ven acá roma de los Cielos, lagañosa de los Angeles, morenita de Dios, y essas tachas se les figura hermosissimas facciones: pero no por esso dexan las niñas de ser chatas, pitarrosillas, y negruzcas. Andán son Madres, y apasionadas. Que? si los animales hablassen oy dia, como nos dicen las viejas, que hablaron, no sê en que tiempo? hasta la rana hiciera burla del Ruyseñor, y calificára su vocinglería enojosa por lenguage, y musica mejor, que la harmonia de aquel paxaro cantor. Y esto que es? es engañarse, es deslumbrarse, es governarse por

una

Digitized by Google

una imaginacion, que sueña, que finge, que desvaría. Pues que haremos, para acertar? Que? dexar à un lado la imaginacion, subir sì al entendimiento, estregar los ojos de la razon, despejarla de preocupaciones, y prejuicios, limpiarla de las fuligines, con que la tiñen la pasion, la tema, y el antojo: y puesta en equilibrio la razon, examinar los meritos de unas, y otras Lenguas, careandolas con alguna regla infalible, y fixa.

Esto me parece, que practíco en este Escrito preliminar del Arte. Si introduzgo al Bascuenze, riendose de algunas Lenguas, no es por que no aprécio lo bueno dellas, sino por que no puedo aprobar sus conocidos defectos: y es delquite merecido, por la burla, que se ha hecho del Bascuenze sin razon, sin inteligencia, sin justicia. Busquen tachas, si pudieren, en el Bascuenze, y entonces hagan irrision dellas: pero busquenlas con luz, à lo menos de algun candil; porque à ciegas, y à escuras imaginarán fieras, y duendes: y aí me las den todas, dirá el Bascuenze, riendose de tanta ignorancia, y alboroto.

Agúr, iracúrle máyte.

F I N.

Digitized by Google